1220

Investissement de près de $1 million à Bedford

— Page 2

Sports

Vachon à Boston

— Page 9

Tentative d'extorsion à Granby

L'auteur tombe dans un piège de la police

— Page 3

La météo

Ensoleillé avec passages nuageux, max. 27.
Vendredi: beau et chaud.

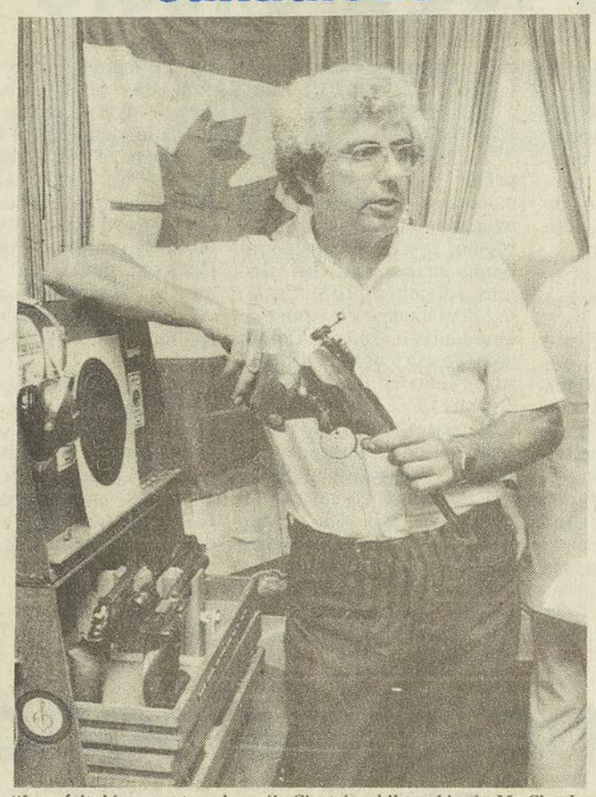
PHARM-ESCOMPTES
JEAN COUTU
168, rue PRINCIPALE, Granby — 372-6666
Ouvert tous les jours jusqu'à 22h. exc. sam. et dim. 21h.

BUR. DEP. LEGAL DEPT
DES SOCIOLOGUES BIBL.
NAT. QUEBEC
1700 ST DENIS
MONTREAL XXX H2X 3K6

Voix de l'Est

VOL. 45 — NO 32 GRANBY, JEUDI 24 JUILLET 1980 Livraison domicile $1.60 par semaine
Semaine: 25 cents-Samedi: 50 cents

Aux championnats canadiens



"Le véritabie secret: relaxer". C'est la philosophie de M. Claude Lampron, un tireur d'élite d'Acton Vale qui prendra part aux championnats canadiens de tir au pistolet au Centre Roger Leroux de Granby, du 9 au 16 août, dans les épreuves de tir au pistolet libre. Le confrère André Cyr a rencontré M. Lampron, ainsi que M. Jocelyn Langlois, de Granby, un autre membre de l'équipe du Québec qui participera aux championnats canadiens, en tir de vitesse olympique, et nous livre leurs commentaires.

— Page 9

Attaque du Québec et de la Saskatchewan contre Ottawa

C'est l'affrontement

Par Pierre TOURANGEAU

VANCOUVER (PC) — La deuxième journée des rencontres constitutionnelles de Vancouver a été marquée par une attaque du Québec et de la Saskatchewan contre la position fédérale en matière d'économie.

Les positions contenues dans des documents déposés par ces deux provinces se recoupent sur la nécessité du contrôle provincial des mécanismes de leur économie et font flèche de tout bois sur l'attitude "centralisatrice dépassée" du fédéral en la matière.

Le Québec s'en prend particulièrement à la vision "erronée et nostalgique" qu'a Ottawa de la répartition des pouvoirs et qui "s'inspire des avantages présumés du laisser-faire économique".

La Saskatchewan, pour sa part, estime qu'on ne peut discuter de renouvellement du fédéralisme qu'en écartant toute tentative d'inclure dans la constitution quelle qu'entrave ou interdiction que ce soit.

Là-dessus, le ministre fédéral Jean Chrétien a admis que la proposition de la Saskatchewan reconnaissait le principe qu'il défendait au nom d'Ottawa, soit la nécessité d'une union économique.

Il a ajouté que les avocats fédéraux examineraient la portée du document déposé par le représentant de la Saskatchewan, M. Roy Romanow, qui s'est d'ailleurs dit heureux de l'attitude de M. Chrétien.

Quant au ministre québécois Claude Morin, il a donné son appui à la proposition de M. Romanow, laquelle, a-t-il dit, satisfait la plupart des participants et pourrait peut-être provoquer un déblocage des discusions.

Plus tôt dans la journée, les provinces et le fédéral avaient abordé la question de la déclaration de principe qui servira de préambule à laconstitution et le Québec en avait profité pour faire part de ses exigences.

Les ministres ont poursuivi leurs discussions à huis clos en après-midi.

L'affrontement économique

Bien que tout à fait conformes dans leur argumentation et sur le refusd'endosser le point de vue d'Ottawa, les positions respectives du Québec et de la Saskatchewan n'aboutissent pas aux mêmes recommandations, quoi qu'on ne puisse pas dire qu'elles soient opposées.

C'est que le Québec se contente de proposer que tout le dossier des relations économiques essentiel au maintien du marché commun canadien soit déféré aux rencontres des premiers ministres et à celles des ministres des Finances.

Le Québec suggère aussi que la discussion s'engage sur la manière de faire de la décentralisation de certains pouvoirs "un stimulant additionnel à la croissance économique".

La Saskatchewan, de son côté, estime d'abord que le fédéral devrait accepter de séparer la question des pouvoirs économiques de celle des ressources.

Mais la province de l'Ouest va plus loin en soumettant à la discussion ce que l'on pourrait qualifier de question de principe économique qui, tout en reconnaissant les droits et compétences législatifs particuliers des différents paliers de gouvernement, établirait les objectifs communs des provinces et d'Ottawa. Cette déclaration de principe prend la forme d'un amendement à la constitution.

Ces objectifs seraient le maintien du marché commun canadien, la libre circulation des personnes, des biens, des services et des capitaux sans restriction par les gouvernements provinciaux ou fédéral visant à entraver le fonctionnement de l'union économique.

Parmi ces objectifs, on retrouve aussi la nécessité d'harmoniser les différentes politiques, lois et pratiques économiques des provinces et d'Ottawa et qui sont liées à l'union canadienne et l'engagement des gouvernements à réviser de façon systématique et continue le fonctionnement du marché commun.

Pour ce qui est du préambule à la constitution, le ministre Claude Morin a expliqué qu'il avait fait état des exigences du Québec, au nombre de quatre.

Le texte d'introduction de la constitution devrait d'abord reconnaître que le Québec constitue une société distincte capable de déterminer librement de son avenir.

Le préambule, aux yeux du ministre Morin, devrait ensuite accorder la priorité à la répartition des pouvoirs et admettre que les gouvernements provinciaux sont "des organismes qui doivent être dotés de pouvoirs significatifs" à l'abri de la surveillance paternaliste du fédéral.

Le ministre québécois a remarqué une bonne ouverture d'esprit chez les représentants des autres provinces et s'en est dit encouragé.

"Il n'y a pas encore de prise de position finale et définitive, mais en ce qui concerne le caractère distinctif de la société québécoise, j'ai l'impression que l'idée a fait des progrès et de ce côté-là, c'est assez encourageant", a-t-il ajouté.

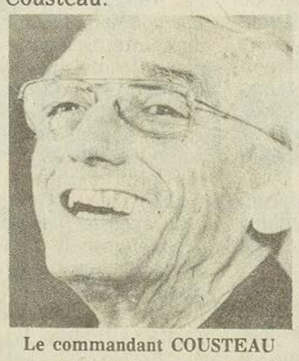
Baleines

Cousteau alerte l'opinion

MONTREAL (PC) — Commentant hier, en conférence de presse, la récente décision de la Commission internationale pour les Baleines, refusant d'en interdire la chasse, le commandant Jacques-Yves Cousteau, qui a cherché à alerter l'opinion mondiale sur les dangers de disparition de cette espèce marine, a dit que de toute façon le rôle de cette commission a été dans le passé plutôt négatif.

Quand la Commission avait cherché à interdire la prise des femelles, cela n'a eu guère d'effet. "Parce que les baleiniers s'en fichent et tirent sur tout ce qui bouge", dit le commandant Cousteau qui ajoute que "ce n'est qu'après la capture qu'ils regardent s'il s'agit d'une femelle".

Le commandant Cousteau a dit qu'il existe 36 sortes de baleines. Si on décide d'exploiter une ressource comme la baleine il faut s'assurer de conserver la population des baleines à son point maximum qui devrait être de 80 p.c. afin de perpétuer l'espèce. Actuellement il estime que l'on est arrivé à avoir seulement six p.c. de la population normale. Aussi dans de telles conditions la chasse à la baleine même d'un point de vue économique est inutile. "Quand on mange son capital, au lieu de vivre sur les intérêts, on est brûlé", dit le commandant Cousteau.

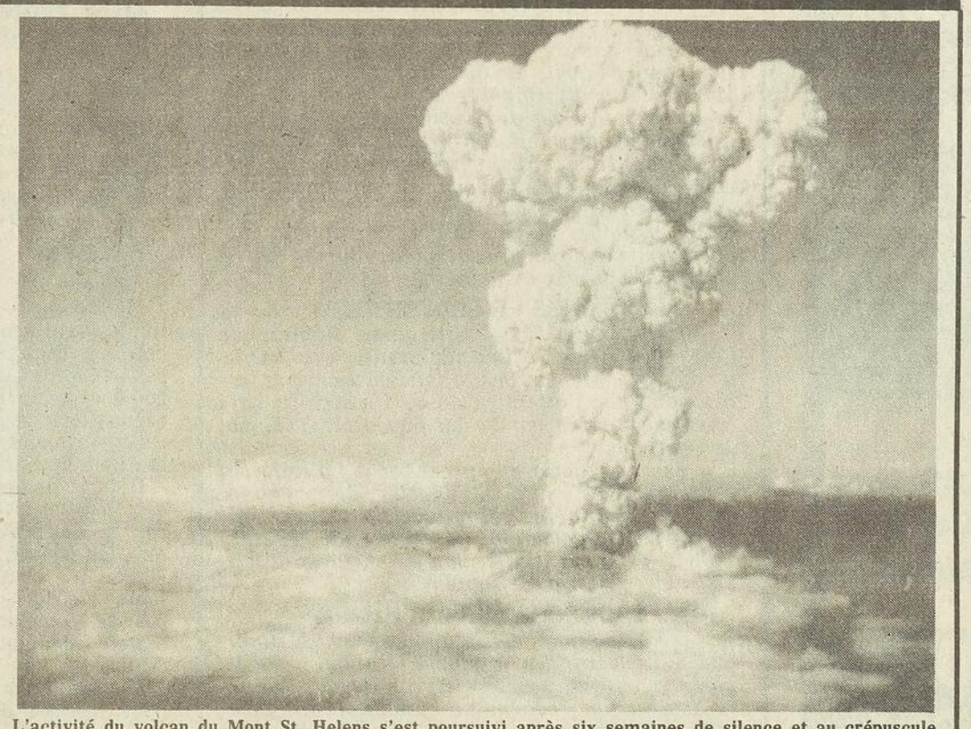


Le commandant COUSTEAU

A Saint-Pierre, et Miquelon, il avait déclaré au début de juillet qu'avec une population d'environ 350 à 400 phoques seulement il n'y avait pas de raison économique de les chasser d'autant plus que ces phoques ne nuisent en rien à la pêche.

— Autre nouvelle page 6

En pleine activité



L'activité du volcan du Mont St. Helens s'est poursuivi après six semaines de silence et au crépuscule mardi, pour la cinquième fois dans la journée, il a projeté un panache de cendres et de vapeur. Aucune victime n'a été signalée. Cependant, par mesure de précaution, les autorités ont fait évacuer tous les habitants de Cougar, 25 km au sud-ouest du volcan. "A notre connaissance, a en effet indiqué un porte-parole officiel, personne ne se trouverait dans la zone rouge", zone dangereuse aux alentours immédiats du volcan. Les deux premières éruptions de cette nouvelle phase active, mardi en fin d'après-midi, ont projeté chacune un nuage de cendres en forme de champignon, le deuxième étant plus sombre que le premier, a indiqué le service de météorologie nationale.

Chrétien et la prostitution

VANCOUVER (PC) — Le ministre fédéral de la Justice a promis, mardi, que les amendements au Code pénal sur la prostitution vont comprendre "une nouvelle définition de la sollicitation, qui va permettre aux policiers dans toutes les provinces ... de nettoyer les rues".

M. Jean Chrétien a apporté cette précision après avoir eu un entretien avec Mme Grace McCarthy, ministre des Ressources humaines de la Colombie-Britannique, et M. Allan Williams, procureur général de cette province.

A Vancouver pour les négociations constitutionnelles, M. Chrétien a souligné que le projet de loi sur la prostitution, qui sera déposé à l'automne, "va permettre à la poursuite d'obtenir la condamnation de ceux qui font de la sollicitation, c'est-à-dire qui offrent ou demandent du sexe en retour d'argent".

En vertu de la loi actuelle, interprétée en 1978 par une décision de la Cour suprême du Canada, une prostituée doit manifester de "l'insistance" pour être trouvée coupable de sollicitation.

BASEBALL

Expos 5

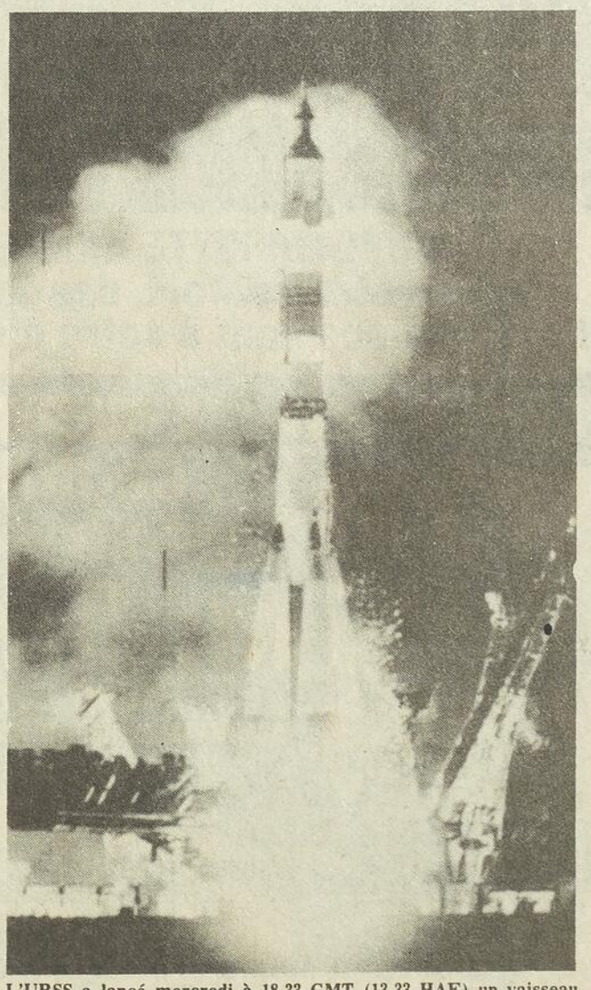
☆

Braves 6

la Quotidienne

046

Vietnamien et Soviétique dans l'espace



L'URSS a lancé mercredi à 18.33 GMT (13.33 HAE) un vaisseau spatial, "Soyouz-37", avec à son bord le cosmonaute soviétique Victor Gorbatko et le cosmonaute vietnamien Pham Tuan, a annoncé l'agence Tass. Le programme du vol prévoit la jonction de Soyouz-37 avec le complexe spatial composé de la station orbitale Saliout-6 et du vaisseau Soyouz-36, ainsi qu'un programme d'expériences avec les cosmonautes Leonide Popov et Valery Rioumine, a ajouté l'agence. Pendant le vol de Soyouz-37, a encore précisé l'agence, les cosmonautes poursuivront l'investigation de l'espace cosmique dans le cadre du programme "intercosmos" de coopération spatiale entre les pays socialistes. Les cosmonautes Victor Gorbatko, commandant de bord, et Pham Tuan, cosmonaute-chercheur du vaisseau, sont en bonne forme et les systèmes de bord fonctionnent normalement, a ajouté l'agence.

ANTONIN BACHAND
& FILS LTÉE
ASSURANCE GENERALE - GENERAL INSURANCE
C.P. 512 569 Blo Boivin
Granby, Qué., J2G 2L9
JEAN-MARIE BACHAND, C. D'A. ASS.
JEAN-PIERRE ZAHRA, C. D'A. ASS. 378-7945

Coup d'oeil

Exposition de peinture

ROUGEMONT — Une exposition des oeuvres du peintre Lili Duguay aura lieu à compter du 24 juillet au café-terrasse "Côté-Jardin" du Centre d'interprétation de la pomme, situé sur la rue Principale à Rougemont.

La nouvelle Exeltor

Investissement de près de $1 million à Bedford

Par Robert FONTAINE

BEDFORD — Après avoir acheté il y a deux mois la manufacture d'aiguilles pour machines à tricoter industrielles de Bedford, qui appartenait à la Torrington Inc., une entreprise américaine opérant aussi en Caroline du Sud, la compagnie Exeltor, fait savoir qu'elle procédera d'ici la fin de 1980 à des achats d'équipement estimés à $984,000. Cette décision fait suite à la garantie de la Torrington de mettre fin d'ici un an à toutes ses opérations de fabrications d'aiguilles aux Etats-Unis.

La nouvelle Exeltor récupérera ainsi les clients actuels de l'usine de la Torrington en Caroline du Sud, ce qui l'oblige à augmenter sa production de 30%. Le ministère de l'Expansion Economique Régionale (MEER) souscrit au projet d'investissement d'Exeltor en octroyant 20% ($196,000) du montant requis pour cet achat d'équipements.

L'augmentation de la production d'Exeltor devrait amener la création de 65 nouveaux emplois dans la région de Bedford. "Nous ferons appel aux centres d'emploi de Farnham, de Cowansville et de Bedford pour acquérir cette main-d'oeuvre supplémentaire", indiquait M. Gilles Leduc, le vice-président exécutif d'Exeltor.

L'entreprise de Bedford compte déjà quelque 375 employés dans l'usine et environ 75 cadres. M. Leduc ajoutait qu'en raison "de l'entraînement que nous devons faire subir à notre nouveau personnel, qui peut prendre jusqu'à trois ans dans certains cas, l'embauche se fera progressivement, à un rythme d'environ dix à douze personnes par mois".

L'acquisition d'équipements s'effectue aussi graduellement, "mais tout devrait être complété et même installé avant la fin de '80", assurait le vice-président. Une partie de la nouvelle machinerie proviendra des installations de la Torrington aux Etats-Unis, tandis que le reste sera acheté à des fournisseurs canadiens et américains. Tous les nouveaux équipements constitueront des additions puisqu'on ne remplacera aucun matériel présentement en fonction à Bedford.

Le MEER avait accepté la demande du groupe Exeltor en février, mais n'a fait connaître le montant de sa contribution que le mois dernier. "Dès février, nous avons pu entreprendre des transactions avec nos fournisseurs, et la somme qui nous est consentie nous satisfait pleinement", commentait finalement M. Leduc.

Ventes des compagnies canadiennes

Bombardier ne se retrouve plus dans les 100 premiers

GRANBY(FB) — Bombardier Inc. qui possède des usines à Valcourt et à Roxton Falls, ne fait plus partie du groupe des 100 premières compagnies canadiennes au chapitre des ventes.

Par ailleurs, Ivaco Ltée, dont le siège social et deux usines sont situés à Marieville, a raté par un cheveu d'être au sein de ce classement en se placant au 101e rang.

Tels sont quelques-uns des renseignements contenus dans le répertoire 1980 du Financial Post sur les 500 plus importantes compagnies canadiennes, classement basé sur les ventes de l'exercice se terminant le plus près du 31 décembre 1979.

C'est ainsi que Bombardier Inc. est passé du 81e au 125e rang après avoir connu une baisse des ventes de $9 millions, passant de $384,774,000 à $375,567,000. Cette diminution des ventes, rappelons-le a été attribuée par les dirigeants de l'entreprise à la grève de six mois qui a touché la division des produits ferroviaires et diesel.

En ce qui a trait à Ivaco Ltée, les ventes du dernier exercice financier se chiffrent à $495,363,000, permettant à ce groupe de grimper du 113e au 101e rang.

Autres compagnies

D'autre part, la firme Les Tapis Peerless, qui opère une usine à Acton Vale, aurait devancé son principal concurrent Harding Carpets au chapitre des ventes totales. En effet, Peerless a réalisé des transactions totalisant $98,400,000 et est passé du 260e au 343e rang. De son côté, Harding Carpets est tombé du 258e au 383e rang avec des ventes de $76,456,000.

Mentionnons enfin que parmi les compagnies canadiennes ayant des liens avec des entreprises de la région, le classement comprend notamment les firmes suivantes: IBM Canada, dont l'usine est située à Bromont(44e rang); Dominion Textile, dont la filiale, soit l'Esmond Mills loge à Granby(79e rang); Westinghouse Canada, dont les installations sont sises à Granby(100e rang) et Ralston Purina of Canada, dont la filiale, soit Silo Supérieurr, est placée à Granby(185e rang).

Cette nomenclature contient des noms tels que Bristol Myers Canada, dont la filiale, soit Clairol Canada, opère à Ville du Lac Brome(220e rang); Consumers Glass, avec des installations situées à Waterloo(224e rang); Federal Pioneer, dont une usine loge à Granby(300e rang) et Sintra, qui possède une filiale à Granby(306 rang).

Enfin, soulignons que ce classement ne comprend pas cette année les coopératives, mais si tel était le cas, le groupe Agropur, avec des ventes dépassant $370 millions, se serait classé environ au 135e rang.

Les tribunaux

par Gérard VACHON

Arme prohibée

COWANSVILLE — La possession d'une carabine de calibre .22 à canon coupé a valu à Normand Dupont, de Bedford, une amende de $50 qui lui a été imposée par le juge Bernard Légaré, de la Cour des sessions de la paix.
Au moment de subir son procès sous l'accusation de possession d'une arme prohibée, le prévenu a changé le plaidoyer de non-culpabilité qu'il avait enregistré lors de sa comparution en un plaidoyer de culpabilité. Le tribunal a de plus ordonné la confiscation de l'arme saisie au profit du procureur général.

Procès en septembre

COWANSVILLE — Une jeune homme de Cowansville, Pierre Loiselle, a nié sa culpabilité à deux accusations d'introduction par effraction avec l'intention de commettre un acte criminel portées contre lui devant le Tribunal des sessions.
Les deux effractions reprochées à Loiselle ont été commises en avril dernier, la première dans les locaux de la Commission scolaire Davignon et la seconde à la Polyvalente Massey-Vanier, de Cowansville. Son procès devant magistrat a été fixé au 19 septembre.

Libérée sous condition

COWANSVILLE — Jeannine Vachon, domiciliée sur la rue St-Antoine,à Granby, a été libérée sous condition par le juge Bernard Légaré après avoir reconnu sa culpabilité à l'accusation d'avoir omis de payer un chauffeur de taxi de Cowansville à la suite d'un aller-retour à Granby.
Au cours des représentations sur sentence, le procureur de la Couronne, Me Claude Noiseux, a laissé entendre qu'il ne servait à rien de lui imposer une forte amende, "considérant le fait que ses moyens sont restreints", et, avec l'accord du procureur de l'accusée, Me Claude Hamann, il a suggéré que le tribunal la libère, mais à la condition qu'elle rembourse la somme due, à savoir $16.40. Le juge Légaré lui a accorder un délai d'un mois pour ce faire.

Sursis et probation

COWANSVILLE — Une ex-employée du terminus d'autobus de Granby qui était affectée à la billetterie a bénéficié d'un sursis de sentence assortie d'une porbation de deux années après avoir plaidé coupable à l'accusation d'avoir fraudé son employeur, M.Jean-Guy Alix, d'un montant de $10,000, entre le 1er décembre 1976 et le 15 septembre 1979.
Au moment du prononcé de la sentence, le juge Bernard Légaré a tenu compte de "l'effort fourni par l'accusée pour rembourser intégralement la victime de la fraude, du fait qu'il s'agissait pour Mme Louise Poisson-Lamothe d'un accident de parcours et que le risque de récidive était à toute fin pratique nul", comme l'avait d'ailleurs exprimé son procureur, Me Claude Hamann.

Pour Me Guy Lussier

Brome-Missisquoi devra élire un député disponible

par Fernand BÉLANGER

VILLE DU LAC BROME — "Le prochain député de Brome-Missisquoi aura beaucoup de travail. Il faudra donc qu'il consacre toutes ses énergies à cette fonction et être disponible pour ses électeurs, peu importe l'allégance politique de ceux-ci".

Celui qui s'exprime ainsi est Me Guy Lussier, un des trois candidats à l'investiture libérale dans le comté de Brome-Missisquoi alors qu'il explique les raisons qui l'incitent à se lancer en politique.

Me Lussier estime que trop souvent dans le passé, cette circonscription n'a pas été bien servie parce que le député avait d'autres occupations et ne consacrait pas tout son temps à la défense des intérêts.

Il tient souligner cependant que tel n'était pas le cas de l'ex-député libéral, M. Glen Brown, qui de l'avis de M. Lussier a toujours été fort disponible pour ses commettants et ce malgré son état de santé difficile.

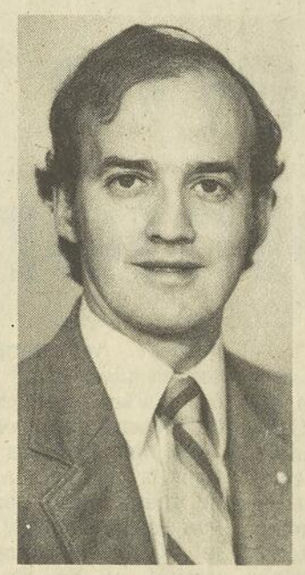
Me Lussier se dit d'ailleurs heureux de compter sur l'appui de M. Brown qui a signé sa formule de mise en candidature. Il souligne d'autre part qu'il a délaissé depuis trois semaines le bureau de notaires où il oeuvrait depuis quelques années, de façon à mener sa campagne à temps plein.

De plus, M. Lussier rencontrera d'ici l'assemblée d'investiture, qui aura lieu le 10 août à Cowansville, les militants libéraux aux quatre coins du comté à l'occasion de réunions dont la première aura lieu ce soir.

"Ces rencontres ont deux buts de préciser Me Lussier, soit me faire connaître et présenter mon programme et par la suite, prendre le pouls de la population".

Insatisfait du gouvernement

Me Lussier explique aussi qu'il est insatisfait du gouvernement actuel et que



Me Guy LUSSIER

ce sentiment est partagé par bon nombre de citoyens du comté de Brome-Missisquoi. Il note que prises individuellement, certaines mesures adoptées par le gouvernement sont valables pour les citoyens, surtout les plus démunis. Il se montre par ailleurs d'accord avec les lois destinées à améliorer le fonctionnement démocratique, notamment par l'adoption de la loi sur le financement des partis politiques.

Cependant, la tendance socialisante mise de l'avant par le Parti québécois a eu pour effet, de gonfler les effectifs de la fonction publique, croissance qui, selon Me Lussier, doit être ralentie.

Il déplore aussi le fait que le PQ a orienté toutes ses législations dans le but de faire accepter la thèse souverainiste au sein de la population.

Il dénonce également le fait que la loi 90 sur la protection du territoire agricole a pris effet dès son dépôt en novembre 1978, même si elle n'a été sanctionné que quelques semaines plus tard et affirme que c'est la première fois dans sa carrière qu'il a vu une telle chose se produire.

Priorités

Me Lussier se dit fort confiant que les libéraux l'emportent dans le comté de Brome-Missisquoi, que ce soit à l'occasion d'une élection partielle ou générale et ce, notamment à cause du bon travail qui a été fait au niveau de l'organisation dans cette formation politique au cours des derniers mois.

Dans ce contexte, il estime qu'il est important d'établir des priorités concernant le développement du comté de Brome-Missisquoi lesquelles seront interreliées selon lui.

Il précise notamment que l'adoucissement de la loi du zonage agricole donnerait plus de chance à d'autres secteurs de se développer. Par ailleurs, il note qu'une amélioration de l'environnement est susceptible de générer une activité touristique accrue. Il faudrait toutefois que ni la population, ni les touristes détruisent l'environnement, parce que tout serait alors à recommencer.

Mais ce ne sont là que quelques-uns des sujets qui retiennent l'attention de Me Lussier qui n'est pas à court de mots lorsque vient le temps de discuter des préoccupations du comté dont il espère être le candidat libéral et possiblement le prochain député.

super vente
achetez une robe au prix régulier et obtenez
Gratuitement
l'un des articles suivants
un pantalon, chandail, jupe, blouse, maillot de bain, et ensemble short et chandail.
ne manquez pas cette vente
la vente se termine le 31 juillet 80
Boutique Laurette
41 Principale Granby
(face au Elite)
005507

BINGO
EN PRIX $10,000
LUNDI 28 JUILLET A 20H00
à l'ARENA de SAINT-HYACINTHE
(TERRAIN DE L'EXPOSITION)
Route 20, sortie 130 sud
Admission: $4.00
donne droit à 15 TOURS DE $300.
"Température contrôlée pour un meilleur confort"
NOUVEAU CETTE ANNEE...
Pour votre confort, des tables et des chaises sont à votre disposition
TOURS SPECIAUX
Ce BINGO est dirigé par
M. BINGO
PAUL L'ABBE
AMUSEMENTS POPULAIRE P.L. INC.
Ce coupon donne droit à une carte supplémentaire gratuite avec tout achat d'un billet d'entrée.
Ce coupon est limité à une carte gratuite par entrée.
Visitez l'EXPO AGRICOLE
du 28 juillet au 3 août

Le bureau d'enregistrement à Granby

Pas avant janvier?

GRANBY (GT) — Contrairement à la plupart des ministères et services gouvernementaux, le bureau d'enregistrement, actuellement situé à Waterloo, n'intégrera pas immédiatement le nouveau centre administratif, voisin de l'hôtel de ville de Granby.

Les intéressés devront attendre encore quelques mois avant de pouvoir bénéficier de ce service à Granby même. "Il y a des possibilités pour la fin de septembre ou le début d'octobre" a indiqué M. Louis Sormany, adjoint exécutif du sous-ministre associé de la Justice, à Québec. Et il s'est empressé d'ajouter que d'après son expérience, une telle "possibilité" pouvait vouloir dire le mois de janvier...

Selon ses explications, le ministère des Travaux publics, chargé de l'aménagement intérieur du centre administratif, n'a pas voulu aménager l'emplacement du bureau d'enregistrement avant que la Loi 96, permettant le transfert, ne soit en vigueur. Or cette loi, adoptée le 18 juin, n'entrait en vigueur qu'un mois plus tard, soit le 18 juillet, après que l'ensemble des préparatifs eut été fait au centre administratif.

Ce n'est qu'une question de temps, cependant. "Le déménagment va se faire, c'est garanti" a déclaré pour sa part M. François Larose, directeur des bureaux d'enregistrement. Et il a poursuivi: "On ne se serait pas amusé à faire des changements à la loi si le déménagement n'était pas prévu."

Au niveau local les autorités et les personnes intéressées par le sujet ne savaient rien, quant au déménagement éventuel du bureau d'enregistrement de Waterloo à Granby. Le gérant du bureau à Waterloo a indiqué qu'il n'avait reçu aucune communication ni aucune directive des autorités à ce sujet et qu'il ignorait tout de l'échéancier du transfert d'une ville à l'autre.

Pour sa part, Me Bernard Trudel, président de l'Association des notaires du district de Bedford, dont l'organisme avait fait pression auprès du gouvernement pour assurer le transfert du bureau à Granby, n'a voulu émettre aucun commentaire, pour l'instant. "Tant que ce ne sera pas chose faite, je ne ferai aucun commentaire au sujet du bureau d'enregistrement", de déclarer le notaire Trudel à La Voix de L'Est.

Quant à Me Guy Arsenault, porte-parole des avocats de Granby qui avaient également fait pression auprès du gouvernement, nous avons tenté de le rejoindre hier pour obtenir des informations et ses commentaires, mais ce fut en vain.

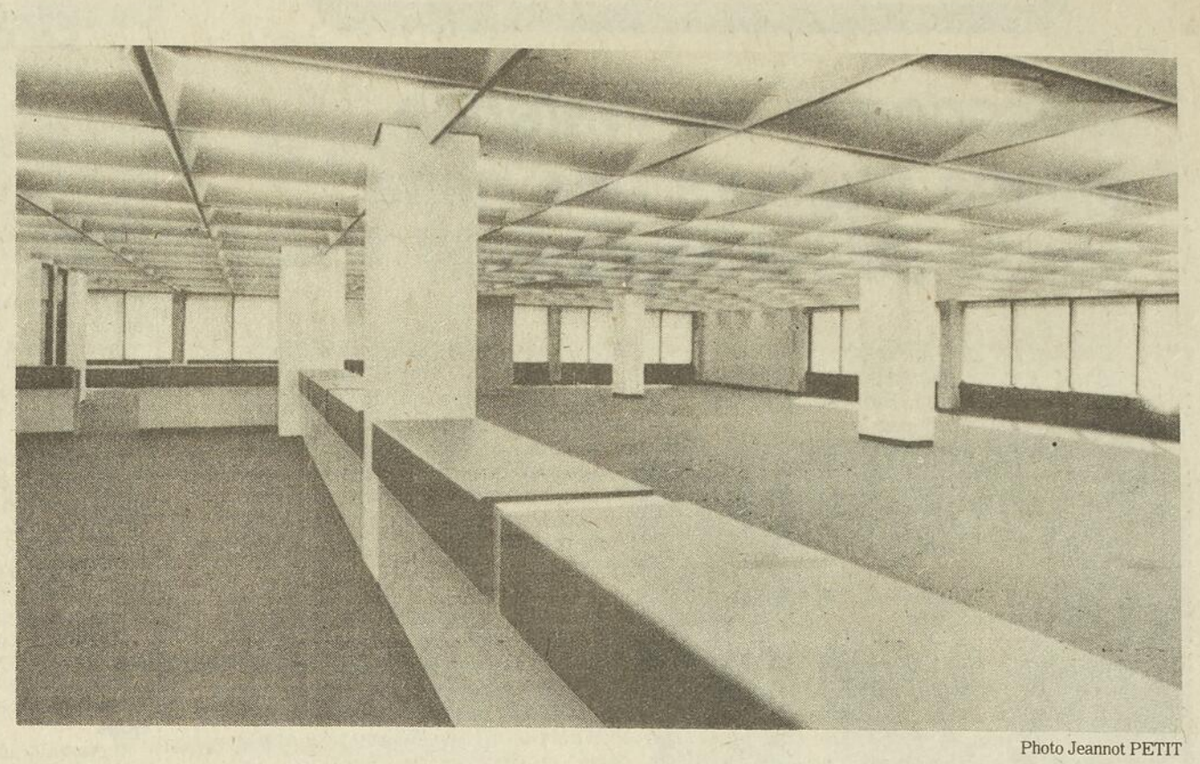


Photo Jeannot PETIT

Des locaux modernes et spacieux attendent l'ameublement et le personnel du Bureau d'enregistrement. Toutefois, il semble que le déménagement ne s'effectuera pas avant l'automne ou même janvier.

Tentative d'extorsion de $10,000 à Granby

L'auteur tombe dans un piège

GRANBY (GV) — Un individu âgé dans la vingtaine qui tentait depuis deux mois d'extorquer un montant de $10,000 à une veuve de la rue Robinson a vu ses espoirs s'envoler au moment même où il croyait bien avoir atteint son but.

Surpris alors qu'il était sur le point de cueillir le faux magot que deux détectives de la Sûreté municipale avaient déposé, à sa demande, sur un trottoir, en face de l'école Sacré-Coeur, il a pris la fuite. Quelques minutes plus tard, les policiers procédaient à son arrestation.

Tentative

Cette affaire de tentative d'extorsion a débuté en mai dernier lorsqu'une dame âgée de 65 ans et domiciliée sur la rue Robinson sud reçut une lettre rédigée en majuscules dans laquelle une personne qui ne s'identifiait pas exigeait d'elle un montant de $10,000 et le silence.

Une semaine plus tard, la sexagénaire reçut une seconde missive. L'inconnu réitérait sa demande originale, tout en y allant de menaces voilées. Cette dernière alerta aussitôt la police municipale.

S'agissait-t-il d'une blague? Après quelques vérifications qui s'avérèrent négatives, le dossier fut suivi, mais de loin. Au cours du mois suivant, l'expéditeur ne se manifesta pas.

Alors que la dame croyait que tout était rentré dans l'ordre et qu'il fallait considérer la chose comme une mauvaise blague, elle reçut une troisième lettre. Le rédacteur de la lettre se faisait plus pressant. Pour forcer la main de sa victime, il y allait de phrases telles que "la vie est si courte" dans le but évident de l'effrayer. Il réussit.

Les détectives Gérard Jacques et Denis Desroches, de la section des enquêtes criminelles, furent saisis de l'affaire. Il fut convenu avec la sexagénaire qu'on allait tendre un piège à l'auteur des lettres.

Plan

Une quatrième lettre indiquant où il fallait déposer l'argent leur fut remise. Un plan fut établi. Tel qu'exigé, on allait déposer, à 22 heures 30, un paquet contenant du vulgaire papier sur le trottoir, en face de la porte principale de l'école Sacré-Coeur, et surveiller le secteur.

Accompagnée du détective Gérard Jacques, la sexagénaire suivit à la lettre les instructions de l'inconnu, puis fit descendre son passager un peu plus loin. Pendant ce temps, le détective Denis Desroches s'était posté à un endroit où il pouvait apercevoir le paquet.

Après une attente d'une heure dix, alors qu'il leur semblait de plus en plus que le plan avait échoué, un cycliste apparut. Pouvait-il s'agit de l'individu? "On s'attendait à ce qu'il arrive à pied ou dans un véhicule, mais jamais à bicyclette!", d'indiquer par la suite le détective Jacques.

C'était bien lui. Au moment où il allait cueillir ce qu'il croyait être un "magot", il fut "dérangé" par un bruit. Il aperçut le sergent-détective Desroches qui venait pour l'arrêter. Il prit aussitôt la fuite. Mais le policier, qui avait tout prévu, fit démarrer la moto qu'il avait apportée au cas... Il se lança à sa poursuite.

Le fuyard ne fit pas très long à bicyclette. Le détective Jacques lui bloqua bientôt la rue. L'individu laissa là son vélo et sauta une haie pour prendre la fuite en direction de la rue Grove, avec les deux policiers à ses trousses. Il fut bientôt intercepté et menotté. Le plan avait réussi.

Pourquoi avoir voulu extorquer une somme de $10,000 à cette dame? Au cours de l'interrogatoire auquel il fut soumis, le suspect raconta qu'il avait entendu dire quelque part qu'elle avait beaucoup d'argent chez elle et qu'il avait décidé de tenter sa chance. Il admit par la suite qu'il ne la connaissait pas personnellement...

L'individu, qui incidemment a un casier judiciaire vierge, a été relaché. Il devra cependant comparaître devant la Cour des sessions de la paix pour faire face à une accusation de tentative d'extorsion.

Pour les deux nouveaux curés de Granby

Un important défi à relever

GRANBY (JB) — Les deux nouveaux curés qui viennent de s'installer à Granby conçoivent tous les deux leur tâche comme un important défi à relever, et ils espèrent le faire dans la consultation.

L'abbé Lucien Beauregard a été curé de St-Alphonse depuis cinq ans. Auparavant, il avait passé 7 années comme animateur de la pastorale, à la polyvalente de Marieville.

"Je vais avoir beaucoup plus de travail et de responsabilités, ici, où la "famille" est beaucoup plus grande, explique-t-il, c'est certain qu'il va y avoir plus de consultations et plus de baptêmes, de mariages et de funérailles à célébrer. La visite paroissiale sera aussi plus longue à faire: j'ai maintenant 1,500 maisons à voir, ce qui est énorme. Heureusement, j'ai une secrétaire."

Le nouveau curé se fixe comme objectif de bâtir une communauté fraternelle, de foi et d'amour. "Par une communauté de foi, j'entends que l'on va essayer, avec les paroissiens, de sentir le Seigneur présent dans nos vies, de vivre entre nous sa parole, son message évangélique, et par fraternelle, je veux dire que nous devons d'abord nous connaître, en formant des groupes qui pourront répondre à divers besoins."

Beaucoup de travail l'attend, donc, et il répète ce qu'il a promis à ses paroissiens lorsqu'il les a rencontrés à la messe, dimanche: Je ne m'userai pas les pouces à les tourner."

Dans St-Eugène

L'abbé Richard Côté, quant à lui, se trouve dans une situation différente. Il a été vicaire de sa nouvelle paroisse, St-Eugène, de 1952 à 1957, puis aumônier scolaire au collège du Mont Sacré-Coeur, de 1965 à 1973.

Lucien Beauregard fait un grand saut, laissant la cure de St-Alphonse pour celle de la paroisse Ste-Famille.

Il s'est manifestement beaucoup plu à la cure de Rougemont, où il a passé les cinq dernières années, et, à 54 ans, revenir dans une paroisse telle St-Eugène représente un effort considérable qu'il a cependant voulu tenter.

Dans son nouveau milieu, il détient un avantage important sur l'abbé Beauregard: il connaît beaucoup de paroissiens. Pourtant, il demeure prudent en évaluant sa paroisse, après plus de 20 ans d'absence: "Rougemont est une paroisse à taille humaine, dont on peut visiter pratiquement tous les foyers à chaque année. Elle est rurale, mais quand même particulière, avec une mentalité très ouverte, alors qu'en ville, j'imagine que souvent, les gens se connaissent moins."

La paroisse St-Eugène est également considérablement plus importante, avec ses 2,000 foyers. Deux vicaires l'aideront cependant, alors qu'à Rougemont il travaillait seul. L'abbé Côté affirme d'ailleurs que pour déterminer les priorités de son animation pastorale, il devra d'abord rencontrer les deux vicaires (pour le moment en vacances) et les marguilliers et bénévoles de la paroisse. A ces derniers, il dira notamment à quel point il leur est reconnaissant des résultats obtenus lors de la campagne de souscription destinée aux travaux de réfection de l'église et du presbytère et qui a rapporté plus de $73,000.

Photos: Jeannot Petit

L'abbé Richard Côté revient à St-Eugène, après 23 ans.

Vol et tentative de vol

Double arrestation

GRANBY (GV) — Deux policiers de la Sûreté municipale ont procédé à l'arrestation d'un individu de St-Pie qui s'apprêtait à voler des enjoliveurs de roues d'automobiles.

L'affaire est survenue au cours de la nuit de mardi à mercredi. Les agents Arès et Riel faisaient de la patrouille lorsqu'ils ont aperçu un véhicule suspect rôder dans la cour du Garage Charland, sis au 195 Boulevard Boivin.

En vérifiant le véhicule à bord duquel se trouvait un individu âgé dans la vingtaine, ils découvrirent 12 enjoliveurs de roue. Interrogé sur la provenance de ces objets, le suspect raconta qu'il les avait volé au cours de la nuit au Garage Viens, à Waterloo.

Conduit au poste, il dut répondre aux questions du détective Gérard Jacques avant de pouvoir reprendre sa liberté. Le dossier et les objets saisis furent ensuite confiés au capitaine Rodolphe Larose, de la Sûreté municipale de Waterloo. La cause sera entendue par le Tribunal des sessions de la paix.

Enquête complétée

Un autre individu, celui-là de Granby, a été conduit, hier, à la prison commune de Cowansville où il séjournera en attendant sa comparution devant la Cour des sessions de la paix où il devra faire face à une accusation de vol par effraction.

Agé de 18 ans, mais déjà très bien connu des policiers, le suspect a été arrêté en marge du vol par effraction perpétré mercredi dernier à la Pharmacie Carbonneau.

Son arrestation a fait suite à une enquête menée par le détective Gérard Jacques. Ce dernier a indiqué que l'individu avait déjà des causes pendantes en Cour. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle il est actuellement en détention préventive.

$6.95
PREMIERE JOURNÉE

Nous louons des automobiles et camions FORD

SANS FRAIS DE MILLAGE
N'IMPORTE QUELLE VOITURE

CHAQUE JOURNÉE ADDITIONELLE AU PRIX REGULIER
VALABLE SEULEMENT POUR FIN DE SEMAINE
DU VENDREDI A N'IMPORTE QUELLE HEURE
AU LUNDI MIDI, MINIMUM TROIS JOURS

Budget
LOCATION D'AUTOS
Reservez Maintenant!

LOCATION AUTORAMA Ltée
960 Principale, Granby - 378-0366 - 378-4636
FIN de sem: 1-800-363-9267 - Poste 476B

ALIGNEMENT
SUR
MICRO-ORDINATEUR

L'APPAREIL LE PLUS RÉVOLUTIONNAIRE DE TOUTE LA RÉGION!

BALANCEMENT
SUR
ORDINATEUR

VÉRIFICATION
GRATUITE
DES
FREINS

Centre du Pneu Granby Ltée
483, BOUL. BOIVIN, GRANBY – 378-9915

Pour des résultats rapides
AYEZ RECOURS AUX PETITES ANNONCES DE La Voix de l'Est

Le sourire matinal
Monsieur à sa femme:
J'ai beaucoup de défauts j'en conviens, mais pas celui d'avoir tort".
Guy L. BUSSIÈRE
PHARMAPRIX - Galeries de Granby

L'éditorial

L'économie de Waterloo affiche toujours une nette tendance à la régression

L'industrie de la construction ne connaît pas à Waterloo les mêmes succès qu'à Granby. Bien sûr que les deux villes ne sont pas de même importance et qu'il est de ce fait impossible que Waterloo, avec ses 4,600 âmes, rivalise avec Granby, dont la population est maintenant de quelque 40,000 âmes, quant à l'ensemble des investissements, dans les secteurs commercial, industriel et institutionnel plus particulièrement.

La ville de Granby restera toujours un centre d'attraction pour la plupart des investisseurs en raison de la clientèle qu'elle peut leur offrir, de la diversité et de la qualité de ses services, du dynamisme de ses dirigeants qui en ont fait ce qu'ils voulaient, soit une capitale régionale.

Les maisons de services tout comme les bureaux des professionnels, il faut en convenir, sont mieux situés à Granby que partout ailleurs dans la région. C'est encore ici le meilleur endroit pour implanter les services gouvernementaux, les grands établissements commerciaux, les industries requérant beaucoup de main-d'oeuvre ou des travailleurs spécialisés.

Mais l'extraordinaire progrès que connaît Granby depuis plusieurs années, comparativement à d'autres villes qui sont aussi populeuses, devrait normalement déteindre sur Waterloo, c'est-à-dire y favoriser le développement résidentiel et, par voie de conséquence, de petits établissements commerciaux, d'entreprises de services, et même d'industries légères.

Or, rien de cela ne se produit. L'économie de Waterloo stagne et la population de la ville diminue. Autant alors parler de régression, bien que le mot soit de nature à choquer. On a d'ailleurs pour s'en convaincre qu'à consulter les statistiques, lesquelles révèlent que cette ville déjà habitée par quelque 5,000 personnes n'en comptait plus que 4,700 il y a trois ans et que sa population se situe actuellement autour de 4,600 âmes.

Puis, toujours en examinant les statistiques, on note que les principaux investissements réalisés à Waterloo depuis douze ans, concernent la construction de HLM, d'un aréna, de centres d'accueil, d'une polyvalente et d'une église, de deux établissements commerciaux dont l'un est maintenant fermé, l'agrandissement d'un hopital privé et des installations de la champignonnière Slack. Pour le reste, sauf 29 bungalows en 1975 et 31 en 1976, le bilan est vraiment pitoyable.

C'est bien peu sur une aussi longue période et, on le remarquera, ces investissements relèvent, à quelques exceptions près, du secteur public, ce qui veut dire qu'ils ont davantage eu pour effet d'offrir et d'améliorer des services que de créer des emplois.

Cette année, après soix mois d'activité, la ville n'a émis que pour $241,400 de permis de construction. Si ces données ne sont pas pires que celles d'autres années, elles ne témoignent en tout cas d'aucune amélioration. Elles ne reflètent même pas l'inflation pourtant si perceptible partout ailleurs, et cela sourtout dans le domaine de la construction.

La situation mériterait un sérieux examen de la part des autorités municipales, lesquelles savent bien quelle direction prennent les investissements réalisés dans le secteur résidentiel. La population quitte la ville pour s'installer dans le Canton de Shefford, la campagne de Waterloo, qui compte maintenant plusieurs développements domiciliaires d'importance. Et certains n'hésitent même pas, malgré que Waterloo soit si près de Granby, à venir vivre à Granby alors que, suivant une tendance bien connue, nous devrions plutôt assister à l'inverse.

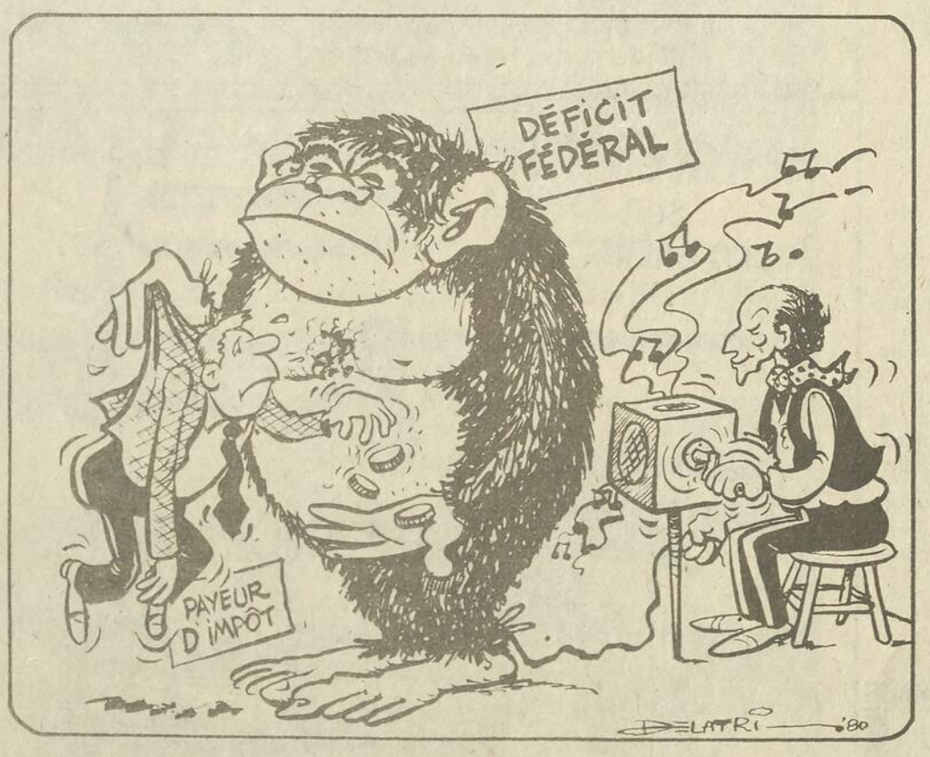
Il y a certainement quelque chose qui ne va pas à Waterloo pour que cette ville, à défaut de rester le petit centre industriel qu'elle était autrefois et d'offrir des emplois aux jeunes qui arrivent sur le marché du travail, ne soit pas au moins un centre résidentiel suffisamment accueillant pour garder son monde et en attirer d'autres. Voilà une ville qui vieillit dangereusement.

Il est impossible de soulever cette question sans du coup pointer du doigt une administration municipale qui manque visiblement de dynamisme et ce depuis de nombreuses années. Certes est-il difficile de blâmer sévèrement l'actuel conseil, même s'il ne semble pas, à première vue du moins, plus imaginatif que les précédents, parce qu'il a hérité de quelques problèmes de taille, dont l'accumulation de déficits.

Nous ne ferons pas ici le procès des administrations qui se sont succédées à l'hôtel de ville de Waterloo, mais il convient de noter qu'une ville qui n'a pas de bonne eau, qui sabre dans les services de protection, qui ne réussit pas à meubler les terrains dégarnis par le feu, qui maintient de hauts taux de taxes et où les élus n'ont aucune vision globale de l'avenir de leur municipalité, ne peut être un centre accueillant, invitant et vivant, ni le devenir.

Au conseil municipal de décider de ce que doit devenir Waterloo comme ville satellite de Granby et d'oeuvrer en conséquence! A la population de se réveiller et de le presser d'agir au plus tôt de sorte que cesse un coûteux exode. Car Waterloo devrait normalement, en raison de sa proximité et de son décor naturel, bénéficier de quelques retombées du remarquable progrès économique de Granby.

Valère Audy



Sobre, prudent et spiritualiste

Mackenzie King a vécu des moments dramatiques comme premier ministre

par Juliet O'NEILL

OTTAWA (PC) — Conformément à ses volontés, la pierre tombale de Mackenzie King est une simple plaque de granit, et son épithaphe ne mentionne même pas qu'il a été premier ministre du Canada pendant près de 22 ans.

M. William Lyon Mackenzie King, qui demeura toute sa vie célibataire, était en secret un spiritualiste; il fut premier ministre, sauf pendant une interruption de cinq ans et demi, entre 1921 et 1948. Il est mort d'une pneumonie à l'âge de 75 ans, le 22 juillet 1950, à Kingsmere, Qué.

"Je veux que ma tombe soit couverte d'une plaque de granit canadien, sur laquelle on aura gravé mon nom et le jour et l'année de ma naissance et de ma mort." Telles étaient les instructions laissées dans son testament. Il a été inhumé dans le terrain de famille, dans le cimetière Mount Pleasant, à Toronto.

C'était un homme sobre, prudent, de petite taille. Il était bienveillant mais réservé, un leader non-spectaculaire qui gouverna le pays à des heures dramatiques.

Il était à la tête du gouvernement lorsque l'Empire britannique se transforma en Commonwealth; il y était encore au moment où fut créé le système national de sécurité sociale; il gouvernait le Canada quand on découvrit un réseau d'espionnage soviétique à Ottawa, et également quand la Deuxième Guerre mondiale éclata, provoquant une crise de la conscription qui devait polariser francophones et anglophones canadiens.

Nombreuses réalisations

Ses amis et ses ennemis politiques s'accordent pour dire que Mackenzie King a beaucoup accompli pendant ses mandats successifs. Il n'était pas un orateur extraordinaire, mais de temps à autre il lui arrivait de faire des déclarations que la postérité a conservés: "La conscription si nécessaire, mais pas nécessairement la conscription."

C'est là la formule qu'il a employée pour gagner un plébiscite l'autorisant à ordonner la conscription outre-mer. Le vote, en 1944, se divisa approximativement par deux contre un en sa faveur. Le Canada français d'un bloc se prononça contre la conscription, et King n'ordonna jamais la conscription pour outre-mer.

C'était là une époque héroique, et les pages d'histoire écrites à ce moment-là n'ont pas encore été refermées. Alors que King présidait à l'instauration de l'autonomie du Dominion, telle qu'exprimée dans le Statut de Westminster en 1931, le premier ministre Trudeau et les premiers ministres provinciaux en sont encore, aujourd'hui, à définir les termes de la pleine indépendance constitutionnelle du Canada vis-à-vis de la Grande-Bretagne.

Il ne semble pas qu'on ait prévu des cérémonies spéciales pour le 30ème anniversaire de la mort de King, même parmi les gens qui sont chargés de garder sa mémoire vivante et de préserver les documents et les souvenirs qu'il a laissés.

Mme Valerie Proctor, conservatrice de Laurier House où King habitait, non loin de la colline parlementaire, dit que ce sera un jour comme les autres: des centaines de touristes visiteront la maison victorienne de quatre étages léguée aux Canadiens, en plus du domaine de 500 acres qui était sa résidence d'été à Kingsmere, 15 milles environ au nord d'Ottawa, dans la vallée de la Gatineau.

C'est à Laurier House que King, toujours accompagné de son chien bien-aimé, un terrier nommé Pat, mangeait et dormait; c'est là qu'il étudiait les documents du gouvernement, qu'il rédigeait son journal personnel, qu'il tenait des séances de spiritisme et communiquait, du moins il le croyait, avec l'âme des membres de sa famille décédés, ainsi qu'avec celles de ses amis et de son prédécesseur, Sir Wilfrid Laurier.

Cette fascination de King pour les choses occultes était peu connue de son vivant, mais depuis elle a piqué la curiosité d'une partie des milliers de visiteurs qui viennent chaque année à Laurier House, 32,000 l'an dernier seulement.

Pourtant, même les séances de spiritisme, les étrangetés mystiques et les visions que King a relatées dans son journal sont devenues des choses banales, et le public, d'abord fasciné par cet aspect de l'homme politique, s'est habitué comme à tout le reste.

Mackenzie King fut premier ministre du Canada pendant tout près de 22 ans et tous ceux qui l'ont connu s'accordent à dire qu'il a fait beaucoup pour le pays. C'était mardi le trentième anniversaire de la mort de cet homme que les choses occultes ont toujours fasciné.

"Il y a quelques années, a déclaré Mme Proctor au cours d'une interview, tout le monde voulait voir la boule de cristal. Maintenant, très peu demandent à voir la pièce où M. King tenait ses séances."

Le journal intime

Le journal tenu par King, environ 25,000 pages distribuées sur 100 cahiers, a été rendu public une année à la fois depuis 1976, conformément à un règlement qui en autorisait la permission, 30 ans après leur première rédaction.

Le récit détaillé laissé par King sur ce qui s'est produit pendant les séances de spiritisme sera gardé secret jusqu'en l'an 2001. Une partie de sa correspondance personnelle ne sera publiée que plus tard au 21ème siècle, en vertu des règles du secret. Les journaux couvrant les années 1931-1944 ont été publiés en 1975, avec la permission des exécuteurs littéraires de sa succession.

Mackenzie King est décédé un samedi, après avoir été inconscient pendant 48 heures, à la suite d'une attaque aigue de pneumonie. Sa santé s'était détériorée comme résultat d'une maladie cardio-vasculaire qui s'était aggravée alors qu'il séjournait en France et en Angleterre à l'automne de 1948.

La retraite

Cette maladie l'avait poussé, à contre-coeur, à abandonner la direction du Parti Libéral, 29 ans après qu'il l'eût assumée. Le 7 août 1948, Louis St-Laurent, qu'il avait lui-même choisi comme successeur, fut nommé lors d'une convention nationale. Le 15 novembre suivant, King démissionnait. Il demeura membre du Parlement pour la circonscription ontarienne de Glengarry jusqu'au moment où la Chambre fut dissoute, au mois d'avril suivant. Il abandonna finalement la vie publique qu'il avait commencée en 1900, au moment où il fut nommé rédacteur en chef du Labor Gazette, une publication du ministère du Travail qui a disparu il y a à peine deux ans, quand le gouvernement libéral a établi son programme d'austérité.

King, né le 17 décembre 1874 à Berlin, Ont., aujourd'hui Kitchener, avait été député pendant 50 ans. Il se consacra par la suite à rédiger ses mémoires et à classer ses papiers pour les archives. Il demeurait la plupart du temps à Kingsmere, où la tranquillité, la chaleur et le confort l'avaient aidé auparavant à se remettre des fatigues de son métier.

Nombreux hommages

Les journaux de l'époque donnèrent des compte-rendus minutieux des funérailles d'Etat. Son corps fut placé dans le Temple de la Renommée, dans l'aile centrale du Parlement, après quoi il fut amené à l'église St. Andrew pour les obsèques et placé à bord d'un train spécial pour l'inhumation à Toronto.

Les hommages au défunt arrivèrent de tous les coins du monde. Le roi et la reine déclarèrent que les services rendus par King à son pays, pendant toute sa vie, "lui assurent une place dans l'histoire de son pays et dans le coeur de ses concitoyens".

King laissa à sa mort environ $750,000, une somme considérable qui causait beaucoup d'angoisse à cet homme frugal. Il craignait que le public ne croie que cet argent était de provenance louche. En réalité, il avait été pour une bonne part offert par ses amis. Presque tout l'argent fut consacré à des oeuvres publiques, et une partie fut léguée à des parents, à des amis intimes et à des serviteurs fidèles.

Bilan de la session fédérale

D'importantes négociations, 25 lois et des engagements de $4.2 milliards

par Claude PAPINEAU

OTTAWA (PC) — La première partie de la session parlementaire fédérale qui vient de s'ajourner pour la période d'été, a été marquée par la campagne référendaire au Québec, ainsi que par les négociations d'un nouveau prix du pétrole canadien entre le gouvernement fédéral et les provinces productrices, notamment l'Alberta.

Le Parlement n'en a pas moins disposé de quelque 25 lois, depuis l'ouverture des travaux parlementaires, le 14 avril dernier, au moment où le gouvernement libéral du premier ministre Trudeau reprenait les rênes du pouvoir, après les neuf mois d'administration progressiste-conservatrice du gouvernement Clark.

Parmi les législations qui ont été adoptées aux Communes, on note plus particulièrement celle qui prévoit une hausse de $35 par mois du supplément de revenu garanti aux personnes âgées, conformément à l'engagement électoral des libéraux, et celle qui fait de l'"O Canada" l'hymne national officiel, donnant suite à l'accord unanime des partis aux Communes au lendemain du référendum au Québec.

Le gouvernement Trudeau a par ailleurs donné le feu vert à deux projets d'envergure, soit l'adjudication du contrat d'achat d'une nouvelle flotte d'avions de chasse de la McDonnel-Douglas, engageant des fonds de quelque $2.2 milliards, ainsi que la construction du tronçon Sud du gazoduc de l'Alaska, qu'on évalue à quelque $2 milliards.

Le contrat des avions de chasse a donné lieu à un débat passionné, peu avant le déclenchement de la campagne référendaire au Québec, alors qu'on s'interrogeait sur les retombées économiques au niveau régional.

La construction de la première partie du gazoduc de l'Alaska a par ailleurs perturbé l'ajournement de la Chambre, lorsque le Nouveau parti démocratique a tenté de demander au gouvernement de déposer de meilleures assurances quant aux avantages que l'économie canadienne tirera du projet, dont le coût total est évalué à quelque $24 milliards.

Sans budget

Afin de permettre au gouvernement d'assumer ses responsabilités financières, le ministre des Finances, M. Allan MacEachen, a annoncé, le 21 avril, qu'il retenait certaines des mesures du budget du gouvernement conservateur précédent, notamment l'imposition d'une taxe sur les tabacs et les alcools, et d'une surtaxe sur les revenus des sociétés.

En raison notamment de l'augmentation du supplément de revenu garanti, le gouvernement fédéral devrait par ailleurs accuser un déficit de quelque $14 milliards pour l'année en cours, à la suite d'une hausse de 13.5 pour cent des dépenses prévues.

D'autre part, c'est aujourd'hui que les premiers ministres du Canada et de l'Alberta, MM. Pierre Trudeau et Peter Lougheed, doivent se rencontrer à Ottawa pour tenter de négocier, dans un ultime effort, une entente sur le prix du pétrole canadien.

La négociation s'annonce ardue, compte tenu que l'Alberta a déjà indiqué qu'elle ne règlerait aucune entente en deçà de l'accord de principe conclu avec le gouvernement Clark, qui lui a promis un prix pouvant aller jusqu'à 85 pour cent du prix international, et que le gouvernement Trudeau, fidèle à sa promesse électorale, s'est engagé à négocier une entente inférieure à celle du budget conservateur, qui prévoyait plus particulièrement une hausse de 18 cents de la taxe d'accise sur le gallon d'essence.

Demeurent par ailleurs au feuilleton, une vingtaine de projets de loi, dont les plus importants, par exemple, concernent la transformation du ministère des Postes en une société de la Couronne, la libéralisation de l'accès à l'information gouvernementale, la réglementation du prêt usuraire, ainsi que la révision décennale de la législation bancaire.

C'est le 15 octobre que reprendra la session, après le sommet constitutionnel des premiers ministres, début septembre, sur la réforme du fédéralisme canadien qu'a mise en marche, au cours de l'été, le comité permanent fédéral-provincial des ministres responsables de la révision constitutionnelle.

La Voix de l'Est

Journal du matin publié par La Voix de l'Est Ltée
136, Principale Granby J2G 2V4 372-5433
et imprimé par La Tribune Ltée 1950 rue Roy Sherbrooke

Président et éditeur: **Alain GUILBERT**
Sec.-trés. et dir. du personnel: **Claudette GOSSELIN**
Chef éditorialiste: **Valère AUDY**
Directeur de la rédaction: **Alain DIONNE**
Directeur du tirage: **Jean-Nil LAPLANTE**
Directeur de la publicité: **Gilles GAGNON**

ABC

Journal fondé en 1935

Quotidien depuis 1945

La Presse canadienne est seule autorisé à utiliser et diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de la deuxième classe. Enregistrement no 0679.

REMERCIEMENTS
Prière au St-Esprit

St-Esprit qui m'éclaircis tout, qui illumine tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et oublier le mal qu'on me fait et que dans tous les instants de ma vie tu es avec moi, je veux pendant ce court dialogue te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même et malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite). Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande; au bas mettre les initiales de la personne exaucée. **F.R.**

PC-1370

REMERCIEMENTS
Prière au St-Esprit

St-Esprit qui m'éclaircis tout, qui illumine tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et oublier le mal qu'on me fait et que dans tous les instants de ma vie tu es avec moi, je veux pendant ce court dialogue te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même et malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite). Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande, au bas mettre les initiales de la personne exaucée. **C.L.**

(1397)

FRAMBOISES
FEVES

Cueillez vos framboises à 0.85¢ la livre, aussi vos fèves jaunes et vertes,

chez:
ALEXIS MORIN
225, Papineau
St-Paul
d'Abbotsford
Tél: 379-5217

PC-1400

FRAISES

Venez cueillir vos fraises.
L'endroit le plus près de Granby.

Prenez le Chemin de St-Paul puis la route en face du Nid Condor (Rue Fortin), après tournez à gauche sur Avenue Lise.

Contenants fournis.

GILLES LACROIX
375-1278.

PC-1344

PROPRIETE A VENDRE

Propriété à revenu 4½ pces située au 73 rue St-Joseph coin St-Jacques

Propriété à revenu 5½ pces située au 13 rue Lansdowne const. 6 mois seulement.

Bungalow const. neuve 5½ pces avec garage situé au 137 rue Lansdowne, Granby

Pas de taxes d'amélioration locale pour ces propriétés.

S'adresser à:
98-1 DRUMMOND
GRANBY

1304

ENCAN

Samedi, le 2 août à 1.00 hre P.M., pour Laurent Gendreau, 65, chemin du Lac Selby, Dunham.

SERONT VENDUS:
Une partie du ménage, tels que: lits, bureaux, poêle, vaisselle, fournaise à charbon, pompe à eau élect., très belle balançoire de parterre, tracteur à deux roues pour jardin, brouettes, rouleau de broche, deux wagons à foin, sleigh fine (speeder), herse à disques à chevaux, laine minérale, bois, outils.
ANTIQUITÉS:
Plusieurs chiffoniers, cadre en chêne, dévidoir, métier à tisser, tapis oriental, morceaux d'auto 1930, et divers articles.
Conditions: comptant.

Inf: ou demande d'encan
RÉJEAN LEHOUX, Enc.
Cowansville, tél: 263-3180.

PC-1363

ENCAN de ménage

Chez madame ALFRED MORIN, Rang Petit # 11, Roxton-Falls, Co. Johnson, samedi, le 26 JUILLET 1980 à 10 heures A.M.

SERA VENDU: LE MÉNAGE complet et sans réserve d'une maison de 5 appartements comprenant:
1 poêle à gaz et bois de 24 pcs; réfrigérateur sans givre, mobilier de cuisine avec table base en bois et dessus en grès et 4 chaises; mini-laveuse Hoover; sécheuse Maytag neuve; mobilier de salon antique en velours (très propre); tapis antique 8x10; tapis rond natté, grand; 2 mobiliers de chambre à coucher avec plusieurs bureaux antiques; armoire en pin; autre armoire en bois; machine à coudre Singer avec meuble; 1 cyclomasseur Niagara; Kit de massage; plusieurs chaises berçantes; lot de chaises droites antiques; vaisselle, service de vaisselle complet de 8 couverts; lingerie; cadres; bibelots; cendriers; 1 cadre à vitre bombée; lampe à l'huile; autres lampes; bijoux; dévidoir; huche, outils de garage, 2 congélateurs de 10 et 15 pi.cu., génératrice domestique avec moteur Wisconsin automatique neuve.
CAUSE: mortalité.
CONDITIONS: comptant.

JEAN-GUY CHAMPIGNY INC.
Encanteur licencié,
Roxton-Falls, Co. Johnson,
Tél: 548-5733 ou 548-2172

PC-1390

AVIS PUBLIC

PRENEZ AVIS que la requérante, GÉRARD HARBEC TRANSPORT INC., s'adresse à la Commission des Transports du Québec dans le but d'obtenir l'autorisation de donner le service de transport suivant:
TRANSPORT RESTREINT -LONGUE DISTANCE -ROUTE RESTREINTE -INTERCHANGE.
A Farnham de Granby pour le transport de fils de fibre synthétique.
Restrictions: Ledit transport ne devra se faire que dans des remorques interchangées avec Yellow Freigh System Inc. -A Granby et pour ladite marchandise originante de Monsanto Textile Co. -De Greenville, South Carolina et destinée à Coronet Carpet de Farnham.
Toute personne intéressée peut faire opposition à cette demande dans les cinq (5) jours suivant la troisième publication de cet avis en s'adressant à la Commission des Transports du Québec au 505, est, rue Sherbrooke, à Montréal.
1ère publication: 24 juillet 1980.
2ième publication: 25 juillet 1980.
3ième publication: 26 juillet 1980.

PIERRE HOGUE, procureur,
HOGUE CHOUINARD GOUIN/Ass.
276, rue St-Jacques, suite 905,
MONTRÉAL, Qué.
H2Y 1N3.

PC-1389

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE BEDFORD
NO: 460-05-000209-79
Shérif 111
COUR SUPÉRIEURE
Granby, le 15 juillet 1980
ANDRE PERREAULT, épicier-dépanneur, domicilié et résidant au 112, Bas-de-la-Rivière sud, St-Césaire, (Québec),
Demandeur,
-VS -
LOUIS COTÉ, épicier-dépanneur, domicilié et résidant au 611 de la rue Douville, à Granby, (Québec),
Défendeur,
-ET -
LE REGISTRATEUR DE LA DIVISION DE SHEFFORD,
Mis-en-cause.

FIERI FACIAS DE TERRIS

"Un immeuble situé dans la municipalité du canton de Granby, sur le côté est de la rue Fréchette, connu et désigné comme étant le lot numéro CENT DOUZE de la subdivision officielle du lot originaire numéro HUIT CENT DEUX (802-112) -aux plan et livre de renvoi officiels du cadastre du canton de Granby;
"Ledit lot, de forme rectangulaire, mesure soixante pieds (60 pi.) en largeur par une profondeur de cent pieds (100 pi.) et contient une superficie de six mille pieds carrés (6000 pi.ca.); mesure anglaise;
"Borné comme suit: au nord, par le lot 802-113; au sud, par le numéro 802-65, rue; à l'est, par le lot 802-178; à l'ouest, par le numéro 802-78, rue Fréchette;
"Avec bâtisses dessus construites, portant le numéro civique 603 de la rue Fréchette, à Granby (Québec);
"Avec une servitude de puisage d'eau provenant du puits situé sur le lot 802-113 constituée aux termes d'un acte reçu par Me Lindor Tétreault, notaire, le 29 juillet 1969, dont copie dut enregistrée au bureau d'enregistrement de la division de Shefford sous le numéro 191585."
Le tout, pour être vendu au bureau d'enregistrement de la division de Shefford, à Waterloo, le 16 septembre 1980, à 14 heures.
La mise à prix est fixée à 7445,00 $, soit vingt-cinq pour cent (25%) du montant de l'évaluation municipale, montant que l'adjudicataire devra verser au shérif, en argent ou chèque visé, au moment de l'adjudication.

Me Aimé Beaudry,
Shérif-adjoint,
District de Bedford.

PC-1399

ATTENTION

Besoin urgent
vieilles autos
pour ferraille
et démolition
vieux fer,
fonte, copper,
aluminium
brass, batteries,
radiateurs etc...
Tél. 378-2074

PC-1368

La Voix de l'Est

TARIFS D'ABONNEMENT

Camelot

SAMEDI	*SEMAINE*	*ANNÉE*
$0.50	**$1.60**	**$75.00**

Dans les endroits non desservis par camelots

	1 mois	3 mois	6 mois	1 an
Poste Canada	$6.00	$18.00	$36.00	$70.00
Autre pays	$12.00	$35.00	$65.00	$125.00

La Voix de l'Est Ltée
136 Principale, J2G 2V4
Granby, Qué.
Tél.: 372-5433

La région

Battu et volé samedi soir

Le sexagénaire de Warden réintègre son domicile

WARDEN (GV) — Le sexagénaire de Warden attaqué au cours de la fin de semaine par un malfaiteur a pu quitter le Centre hospitalier de Granby, là où il avait été transporté peu après le vol.

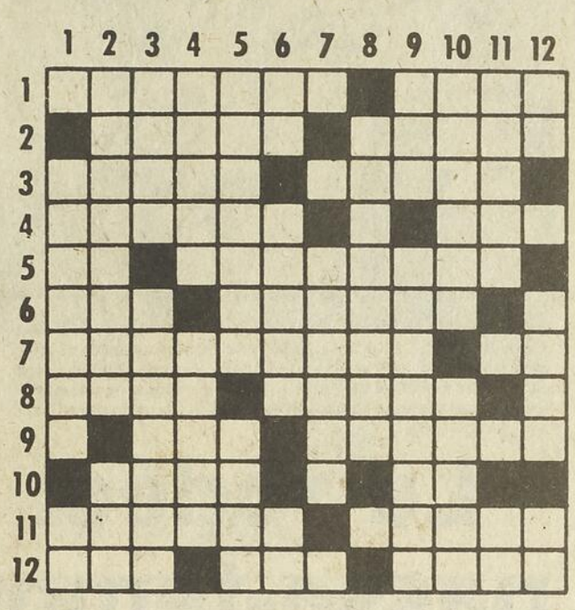
On se rappellera que M. Siméon Beaumont, 66 ans, avait été réveillé vers 1 heure, samedi matin, alors qu'il dormait dans une roulotte qu'il est seul à habiter, puis assailli par un individu armé d'un couteau qui voulait avoir son argent.

La victime fut alors rouée de coups de pied et battue, subissant des blessures à la figure. M. Beaumont s'en est finalement tiré avec des ecchymoses et un oeil au beurre noir, ce pour quoi il a été traité à l'hôpital granbyen.

Amorcée par l'agent Robert Larivière, de la Sûreté du Québec de Granby, l'enquête a par la suite été confiée à l'agent Jean-Louis Savard, du bureau des enquêtes criminelles de la Sûreté du Québec de Montréal. Aucune arrestation n'a encore été effectuée en rapport avec cette affaire de vol qualifié.

Les mots croisés

PROBLEME #4602



HORIZONTALEMENT

1–Unité pratique d'intensité des courants électriques (pl.). – Arbre de l'Asie.
2–Assistances. – Poisson qu'on vient de pêcher.
3–Qui n'est pas fatigué. – Allai ci et là.
4–Charrue sans oreilles (pl.) – Près de.
5–Symb. chim. – Etat de tension de certains tissus organiques.
6–Riv. d'Allemagne. – Tournent.
7–Judicieusement. – Conseil de la reine.
8–Qui se rapporte aux Incas. – Prêtre français.
9–Large ceinture des Japonais. – Poignards.
10–Fermé. – Nég.
11–Sont de la Baltique. – Chez les Romains, commissaire du sénat.
12–Colère. – Obtint. – Vase de bois propre à puiser.

VERTICALEMENT

1–Cendre de charbon incomplètement brûlée. – Préfixe.
2–Victoire des Français sur les Suisses (1515). – Voiture anglaise.
3–Nom vulgaire du petit de la pie. – Bactériologiste français.
4–Publié. – Se dit par mépris d'une personne de très petite taille.
5–Met à part quelqueschose d'un tout. – Orateur grec.
6–En matière de. – Fente qui se forme au sabot du cheval. – Connu.
7–Profonde.
8–Soi-disant
9–Trois fois. – Dont le siège est en dedans (pl.).
10–Noix dépouillée de son écale. – Centre.
11–Il jappe. – Fleuve de France.
12–Dans akène. – Imbibe de graisse. – Pron. pers.

PROBLEME 4601

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	F	E	L	I	C	I	T	A	■	T	■	T
2	E	L	E	M	O	S	I	N	A	I	R	E
3	D	E	R	M	E	S	T	E	■	R	O	T
4	O	V	E	■	T	U	I	L	E	A	U	■
5	R	A	■	A	L	E	■	S	I	N	G	E
6	■	T	O	G	O	■	V	■	S	T	E	■
7	I	O	■	I	G	N	A	C	E	■	M	E
8	B	I	L	L	O	N	■	A	N	N	O	T
9	I	R	■	I	N	■	G	R	A	I	N	E
10	D	E	N	T	■	T	E	■	C	E	T	■
11	E	■	O	E	S	E	L	■	H	E	■	I
12	M	A	S	■	T	E	S	T	■	S	O	L

L'horoscope

BELIER — du 21 mars au 20 avril

Dynamisme momentanément en baisse, mais votre ténacité et votre patience vous permettront cependant de mener vos entreprises vers une heureuse finalité. Au foyer, surveillez-vous afin de ménager la susceptibilité de vos familiers.

TAUREAU — du 21 avril au 20 mai

Avec un peu de diplomatie vous pourriez réparer les dégâts que vous avez causés hier par votre langage un peu agressif. Les questions sentimentales sont bien influencées. Encouragez la bonne volonté des jeûnes enfants.

GEMAUX — du 21 mai au 21 juin

Les enfants seront terriblement indisciplinés; leur témérité risque fort d'être couronnée par un accident, le point sensible sera la tête. Pour certains, des rages de dents sont à prévoir; les autres feraient bien de rendre visite à leur dentiste.

CANCER — du 22 juin au 22 juillet

Vous voyez grand et loin, mais ne faites cependant pas trop de châteaux en Espagne mûrissez longuement vos projets et veillez à ce que leur mise au point soit parfaite. Vous pourriez nourrir un sentiment très tendre pour une personne

LION — du 23 juillet au 23 août

Si vous vous comportez avec sagesse et circonspection, vous pourrez terminer tous les travaux en retard. Une affaire en perte de vitesse pourrait reprendre vigueur, soyez prêts à assumer vos responsabilités.

VIERGE — du 24 août au 22 sept.

N'essayez pas d'imposer vos idées avec trop d'intransigeance évitez les discussions oiseuses et stériles. Ne prenez aucun risque financier, vous pourriez avoir à faire à des personnes douteuses. Manque de ressort sur le plan physique. Réagissez.

BALANCE — du 23 sept. au 23 oct.

C'est par l'intermédiaire de votre associé ou d'un parent par alliance qu'il vous sera possible de redresser une affaire assez sérieusement compromise. Si vous avez des problèmes avec des hommes de loi, c'est le moment de revoir.

SCORPION — du 24 oct. au 22 nov.

Journée faste surtout pour les natifs du premier décan. Les idylles reposent sur une chaude considération réciproque et l'union peut être heureuse. Bon dynamisme. Mettez votre correspondance à jour et faites des projets.

SAGITTAIRE — du 23 nov. au 21 déc.

De nouvelles amitiés rentreront dans votre vie. Vous saurez vous montrer indulgents et serviables. Journée très favorable aux artistes: écrivains, peintres, musiciens. L'inspiration les visitera. Modifications très heureuses dans vos affaires.

CAPRICORNE — du 22 déc. au 20 janv.

N'essayez pas d'imposer vos idées, à tout prix; évitez les discussions elles ne feraient que vous conduire dans une impasse dont il vous serait difficile de sortir intact. Conflits dans le ciel conjugal. La gorge est sensible.

VERSEAU — du 21 janv. au 19 fév.

Ne prenez aucun risque financier avant d'avoir obtenu l'avis autorisé de personnes réellement compétentes. Une affaire de justice pourrait revenir avec beaucoup d'acuité. Une divergence de vue peut créer quelques petits malaises

POISSONS — du 20 fév. au 20 mars

Vous avez une certaine tendance à laisser aller les choses et à vivre dans la réalisation problématique d'un projet que vous caressez depuis quelque temps. Vos caprices sont violents et vos entêtements invincibles.

S.O.P.

La page d'histoire

Jeudi 24 juillet 1980
206ème jour de l'année
Principaux anniversaires historiques:

1977 — Le président Sadate ordonne à ses troupes un cessez-le-feu immédiat dans leurs combats avec la Libye.

1976 — La sonde américaine Viking-1 se pose sur Mars où elle entame ses expériences pour déterminer si la vie existe sur la planète Rouge.

1973 — Le président Richard Nixon accueille le Chah d'Iran à la Maison-Blanche où il est proclamé allié déterminant des Etats-Unis au Proche-Orient.

1946 — Les Etats-Unis procèdent à leur première expérience atomique sous-marine au large de l'atoll de Bikini.

Ils sont nés un 24 juillet:

— Simon Bolivar, dirigeant des guerres d'indépendance sud-américaines (1783-1830).

— Alexandre Dumas père, écrivain français (1802-1870).

— Frank Wedekind, auteur dramatique allemand (1864-1918).

— Ernst Bloch, compositeur d'origine suisse (1898-1937).

AVIS PUBLIC

Avis est, par les présentes, donné conformément à l'article 1571d du Code Civil, qu'un acte de transfert et cession de toutes les créances présentes et futures de "GENERAL U.F. FOAM CORPORATION INC. (85981 CANADA) ayant sa principale place d'affaires à Sherbrooke, en faveur de la BANQUE NATIONALE DU CANADA, succursale 110, rue Wellington nord, Sherbrooke, en date du 31 Août 1979, a été enregistré au bureau de la division d'enregistrement de Sherbrooke, le 6 Septembre 1979 sous le numéro 259397.

BANQUE NATIONALE DU CANADA.
Sherbrooke, 17 juillet 1980.

PC-1398

Le carrefour de l'animation

pianiste
accordéoniste
chansonniers

La Sagouine
3 rue Phoenix, Granby 372-8300

en vedette cette semaine
Dilidam
lundi mardi
piano bar avec Claude Souly
mercredi soirée "Jazz"
Ouvert de 16:00 hres à 3 hres

5600

Cinémas
LES GALERIES DE GRANBY
40-74 EVANGELINE 378-4623

Visiteurs sem. 8.50
sam. 6.10 9.25 - dim. 2.20 5.35 8.50
101 Dalmatiens sem. 7.20
sam. 7.50 - dim. 12.50 4.05 7.20
CINEMA 2

2e SEMAINE

Horaire: Sam: Dim: 12.30 3.00 6.15 8.55
Sem: 6.00 8.35
CINEMA 3

005738

Cinémas
LES GALERIES DE GRANBY
40-74 EVANGELINE 378-4623

A l'affiche du 25 au 31 juillet
Les adultes admis pour $2.00 au Cinéma 2 en matinée seulement
Les Cinémas ouverts toute la journée samedi et dimanche

starring MARK HAMILL · HARRISON FORD · CARRIE FISHER
BILLY DEE WILLIAMS · ANTHONY DANIELS
DAVID PROWSE · KENNY BAKER · PETER MAYHEW · FRANK OZ
IRVIN KERSHNER · GARY KURTZ
LEIGH BRACKETT · LAWRENCE KASDAN
GEORGE LUCAS
JOHN WILLIAMS · GEORGE LUCAS

Horaire: Dim: 1-3-5-7-9 hres
Sam: 12.30 - 3.00 - 6.15 - 8.55
Sem: 6.30 et 8.30
CINEMA 1

DISCOTHEQUE
166 Cowie
shop 27

le plateau
LES MEILLEURES FORMATIONS SUR SCENE
MANEIGE

JEUDI 24
VENDREDI 25
SAMEDI 26
juillet 80
shop 27
166, RUE COWIE

5736

Daniel Johnson sera candidat libéral mais dans quel comté?

MONTREAL (PC) — Le vice-président de Power Corporation, M. Daniel Johnson, sera candidat libéral aux prochaines élections provinciales.

Dans une entrevue publiée cette semaine par le quotidien Le Soleil, le fils de l'ancien premier ministre unioniste a admis avoir rencontré plusieurs fois le chef du Parti libéral, Claude Ryan, depuis quinze jours afin de discuter du rôle qu'il pourrait éventuellement jouer dans le parti, s'il était élu.

Quant au choix de la circonscription dans laquelle il entendrait se présenter sous la bannière libérale, M. Johnson n'écarte pas la possibilité de se porter candidat dans le comté d'Outremont laissé vacant récemment par l'économiste André Raynauld.

M. Johnson n'a toutefois pas encore fixé son choix. "J'ai été approché par divers comtés. J'attends de voir les voeux des militants de ces comtés," a-t-il affirmé.

Le frère du ministre péquiste du Travail et de la Main-d'Oeuvre, Pierre-Marc Johnson, avait activement participé à la campagne référendaire du clan du NON ce qui pour lui constituait un retour à la politique active. On le trouvait déjà sur les tribunes unionistes pendant les années "60.

L'économie canadienne

Sombre perception des consommateurs

OTTAWA (PC) — La perception qu'ont les consommateurs canadiens de la situation économique est de plus en plus sombre et traduit une baisse des intentions d'achat au deuxième trimestre, a indiqué mercredi le Conference Board du Canada.

Les résultats d'une enquête trimestrielle indiquent à cet égard que l'indice des attitudes des consommateurs a atteint 78.9, son plus bas niveau depuis le début de ces enquêtes en 1960, soit une diminution comparativement au précédent niveau record de 80.7 enregistré au cours de la récession de 1970.

"L'inquiétude au sujet des perspectives de l'emploi constitue la principale raison du pessimisme exprimé actuellement par les consommateurs, qui sentent leur situation financière menacée par l'inflation et la récession imminente", explique le directeur de la division de l'analyse économique du Conference Board, M. Charles Larrett.

Les intentions d'achat ont continué de faiblir au deuxième trimestre, notamment en ce qui concerne les maisons, réfrigérateurs, machines à laver, téléviseurs, climatiseurs, lave-vaisselle, sécheuses, congélateurs, aspirateurs, cuisinières électroniques ou à gaz, meubles, rénovation domiciliaire et vacances.

On a enregistré toutefois une légère augmentation des intentions d'achat touchant les automobiles et les revêtements de sol.

Par ailleurs, le sondage indique que seulement 12.2. p.c. des répondants prévoient que la situation de l'emploi se sera améliorée dans six mois, au regard de 21.2 p.c. au premier trimestre.

En outre, 20.5 p.c. des consommateurs canadiens estiment que la situation financière de leur famille s'est améliorée au cours des derniers six mois, et 23.4 p.c. prévoient qu'elle s'améliorera au cours des prochains six mois.

On estime à 17.1 p.c. la proportion des consommateurs qui considèrent que le moment actuel est propice à un achat important.

Alors que la majorité des cow-boys de l'Ouest viennent de ranches certains y travaillent toute l'année, ceux de l'Ontario sont en général des citadins. Dans l'Ouest, les rodéos fonctionnent les jours de semaine autant que pendant la fin de semaine, tandis qu'en Ontario, ils ont lieu surtout en fin de semaine, dans un circuit qui va de Thunder Bay, dans l'Ouest, à Chrysler, près d'Ottawa, dans l'Est.

Le rodéo: plus qu'un passe-temps en Ontario

Par Joe DARY

CRYSTAL BEACH, Ont. (PC) — Les cavaliers qui prennent part à des rodéos en Ontario sont peut-être des cow-boys urbains, mais ils refusent de se considérer comme des cow-boys de fin de semaine.

Et bien que l'Ontario ne soit pas considérée en général comme un grand centre de rodéo, les cavaliers affirment qu'ils ont tout autant de capacités que leurs collègues de l'Ouest.

M. Pat Koelln, de Brantford, Ont., est président de l'Ontario Rodeo Association. Il attribue en partie la croissance de ce sport, ici, à l'amélioration dans la qualité des bêtes et dans les performances des cavaliers, au cours des cinq dernières années.

"Plusieurs de nos membres ont pu rivaliser avec les meilleurs au monde, et sont devenus des champions, dit-il. Mike Swearingen est un des meilleurs dompteurs de chevaux sauvages, et il s'est classé huitième dans l'Ouest. Mike Rodriguez est un excellent cow-boy.

"Nous avons 17 membres qui iront au Calgary Stampede et se joindront à ceux du Manitoba pour rivaliser avec les cow-boys du North West Rodeo Association, de l'Etat de Washington. Nous pouvons rivaliser avec les cow-boys de n'importe où."

Mais comparer les rodeos de l'Ontario avec leurs contreparties de l'Ouest, c'est comme comparer des pommes à des oranges.

Rodéos bien établis

Les Rodéos de l'Ouest sont bien établis, et certains ont lieu dans les mêmes localités depuis plus de 50 ans. Plusieurs terrains de rodéo contiennent une piste de course, qui se trouve séparer les participants des spectateurs.

Alors que la majorité des cow-boys de l'Ouest viennent de ranches — certains y travaillent toute l'année — ceux de l'Ontario sont en général des citadins. Dans l'Ouest, les rodéos fonctionnent les jours de semaine autant que pendant la fin de semaine, tandis qu'en Ontario, ils ont lieu surtout en fin de semaine, dans un circuit qui va de Thunder Bay, dans l'ouest, à Chrysler, près d'Ottawa, dans l'Eest.

"Certains pourraient dire que nous sommes des cow-boys de fin de semaine, mais ce n'est pas tout-à-fait vrai, dit M. Koelln. Plusieurs d'entre nous avons des emplois réguliers pendant la semaine: forgerons, plombiers, etc.

"Nous nous entraînons tous les soirs quand nous rentrons du travail, et nous pensons sans cesse au rodéo. Nous ne sommes pas des cow-boys de fin de semaine, même si nos rodéos ont lieu pendant les fins de semaine."

L'association des rodéos de l'Ontario a été formée en 1957, et son approche est différente de ceux de l'Ouest.

Plus près de l'action

En Ontario, les spectateurs sont beaucoup plus proches de ce qui se passe dans l'arène. L'arène elle-même est beaucoup plus petite que celles de l'Ouest, et même certains rodéos, en Ontario, ont lieu dans des stades à l'intérieur.

Une autre différence, c'est l'attitude de l'association vis-à-vis du sport et du public. "Dans l'Ouest, les gens de partout vont voir les rodéos, explique M. Jerry Kinsella qui, avec son associé Doug Andrews fait la promotion des rodéos. Ici, nous cherchons plutôt à amener le rodéo à la population, et pour y arriver, nous combinons le rodéo avec de la musique des défilés de mode western.

"Jusqu'à maintenant, les gens acceptant bien le rodéo comme divertissement familial. Pendant que le père, avec ses enfants, regardent le rodéo, la maman peut écouter la musique et regarder le défilé de mode."

En plus de ce qu'ils font en Ontario, MM. Andrews et Kinsella ont signé des contrats pour fournir les animaux pour deux rodéos au Québec, celui de Laval et celui de St-Tite. Celui de St-Tite, à environ 200 kilomètres au nord-ouest de Montréal, est le mieux connu.

Chaque année en septembre, on y organise un festival western qui dure toute la fin de semaine. Le point culminant du festival est le rodéo, qui attire plus de 12,000 personnes.

LE chef
EN LIBERTE
DE 12H40 à 13H30
A LA BRASSERIE DU ZOO DE GRANBY
Animateur: STÉPHANE GAUVIN
Réalisateur et Recherchiste:
JEAN-LOUIS BOISSEAU
1ers Invités: Mlle Aline Nadeau & John Ekdom
RE: Ligue de Tennis Senior de Granby
2es Invités: M. Georges Lussier & Jacques Lacoste
RE: Traversée du Lac Memphremagog
(4185)

En collaboration avec l'ONF

Cousteau tourne un film sur le Saint-Laurent

par Françoise Côté

MONTREAL (PC) — Se voulant un "film global" sur le fleuve Saint-Laurent, la co-production du commandant Jacques-Yves Cousteau et de l'Office national du Film (ONF) sera à la fois une plongée dans l'histoire du rôle capital joué par cette voie d'eau dans la dispersion de la civilisation en continent nord-américain et un tribut à la fonction essentielle de l'eau dans la vie. "Car, dit le commandant Cousteau, le Canada est un pays idéal pour illustrer à quel point le vie dépends de l'eau".

Le célèbre navire du commandant Custeau, le "Calypso" s'est avéré un outil exceptionnel de tournage.

Au cours d'une conférence de presse hier à l'ONF, le commandant Cousteau n'a pas voulu discuter des détails du film, car il entend rester disponible pour les découvertes que lui réservera la tournage. Après près d'un demi-siècle d'observation de l'évolution de la productivité des mers dans le monde, il aborde le film sur le Saint-Laurent avec des "montagnes de documents", sur le Saint-Laurent depuis l'Atlantique au large de Terre-Neuve jusqu'à Chicago, et voir plus loin que le fonds des Grands Lacs.

Le producteur Jacques Bobet de l'ONF a, pour sa part, précisé que le film sur le Saint-Laurent sera un film global de l'envergure de celui tournée par l'Office sur les Jeux Olympiques '76 à Montréal. Le budget prévu pour cette coproduction est de $800.000 pour un film d'une heure, de $1.2 millions pour un film de deux heures, ou de $1,4 millions pour un film de trois heures.

Le célèbre navire du commandant Cousteau, le "Calypso" qui a déjà servi à filmer les fameux documentaires sur la vie marine vus à la télévision par plus de 250 millions de personnes s'est avéré après les 17 premiers jours de tournage de l'avis de M. Bobet "un outil exceptionnel servi par une équipe d'une compétence extraordinaire".

Depuis le départ d'Halifax le 7 juillet dernier, on a effectué 17 plongées en scaphandre tutonome et neuf plongées en sous-marin. Sur ces 17 jours, dont trois ont été consacré au voyage, on a tourné 33 heures de film, dont, devait préciser le réalisateur-géographe Jacques Gagné, "on tirera environ 20 minutes de film fini." Ce soir le Calypso doit quitter Saint-Jean à Terre-Neuve pour se rendre à St. Anthony, puis au Détroit de Belle-Isle et à Red Bay, au Labrador.

Le 1er août, il sera à l'Ile Rouge et le 7, aux Iles de la Madeleine, puis il visitera l'Ile d'Anticosti, ainsi que le Hâvre Saint-Pierre. C'est le 15 août que le Calypso fera escale à Rimouski où il s'intéressera à l'épave de l'Empress of Ireland, dont le naufrage est l'un des plus importants à avoir eu lieu dans les eaux canadiennes. Après avoir visité le Saguenay le 16 août et le port de Québec le 18, le Calypso doit arriver à Montréal le 22 août pour ensuite poursuivre jusqu'à Toronto et au fonds des Grands Lacs.

Après trois mois de tournage fin septembre-début d'octobre, le Calypso reviendra à Montréal pour attendre la prise des glaces afin de terminer un quatrième mois de tournage sous des condition hivernales.

50e anniversaire

Le commandant Cousteau compte être à Montréal pour célébrer avec toute l'équipe de tournage, soit 24 personnes, son cinquantième anniversaire comme cinéaste de la mer, le 30 septembre prochain. A cette occasion et, durant les six semaines que le Calypso passera dans le port de Montréal, le public montréalais pourra voir le navire même s'il ne pourra monter à bord, parce que celui-ci est trop petit pour accueillir un grand nombre de visiteurs.

Interrogé sur la philosophie de ses films maritimes, le commandant Cousteau a répondu simplement "c'est l'amour de l'eau". Si après avoir d'abord cherché à faire des films où il soignait particulièrement l'aspect esthétique, il a choisi en 1960 de se tourner vers la télévision, c'est qu'il veut atteindre le plus de gens possible. "On ne prend soin que de ce qu'on aime, dit-il, c'est pourquoi j'ai voulu faire aimer la mer aux gens pour qu'ils veulent la préserver". Il explique que le danger n'est pas encore évident pour tout le monde mais "le feu couve". Il veut donc faire aimer ce qui existe tout en mentionnant les dangers qui menacent ces choses admirables. Il ne veut pas faire un documentaire scientifique mais "utiliser la science pour montrer les choses".

Pour le film sur le Saint-Laurent, il pourrait opter pour une option géographique en traitant des trois zones que sont l'approche Atlantique, la route fluviale et les Grands Lacs. "Mais c'est peut-être trop didactique", dit-il, c'est pourquoi on pense à une option qui consiste à traiter différents aspects thématiques.

AVIS PUBLIC

Commission parlementaire sur le camionnage en vrac

La Commission parlementaire des Transports siègera les 26, 27, et 28 août 1980 pour étudier la situation qui prévaut dans le domaine du camionnage en vrac.

La Commission étudiera les incidences sociales et économiques des revendications d'un certain nombre de détenteurs de permis de transport en vrac. Elle portera son attention tout spécialement sur la pertinence de la réglementation, le fonctionnement des postes et des sous-postes d'affectation, le contrôle de l'application de la réglementation, la rentabilité et les perspectives d'avenir.

Les personnes ou groupes intéressés ont jusqu'au 16 août 1980, 17h00, pour déposer cent (100) exemplaires de leur mémoire au Secrétariat des Commissions à l'Assemblée nationale.

Pour plus de renseignements, communiquer avec M. Jacques Pouliot, secrétaire des Commissions, en composant le numéro de téléphone suivant: (418) 643-2722.

Gouvernement du Québec
Ministère des Transports

Three Mile Island

Visite dans le réacteur

MIDDLETOWN, Penn. (AP) — Deux volontaires revêtus de vêtements de protection ont pénétré mercredi à l'intérieur du bâtiment abritant le réacteur endommagé de la centrale de Three Mile Island.

A 10h06, les deux hommes sont entrés et ont pu prendre les premiers relevés de radioactivité. Ils sont sortis à 10h26, soit 20 minutes plus tard.

"L'opération s'est déroulée exactement comme prévue", a déclaré M. David Kluscik, un des responsables de la centrale.

L'URSS accuse les USA d'avoir enlevé un jeune Ukrainien

CHICAGO (AP) — L'ambassade soviétique a accusé les Etats-Unis d'avoir autorisé l'enlèvement du jeune Ukrainien de 12 ans à qui ils ont accordé lundi l'asile politique, alors que ses parents souhaitent qu'il revienne avec eux en URSS.

La décision des autorités américaines a également soulevé des questions des spécialistes du droit de la famille qui y voient une ingérence dans la vie privée.

"Ces actions peuvent avoir des conséquences qui vont loin, non seulement vis-à-vis des relations soviéto-américaines, mais également à l'égard du droit international", souligne un communiqué publié à Washington par le porte-parole de l'ambassade soviétique, M. George Mamedov.

Le jeune Walter Polovchak était parti de la maison de Chicago occupée par ses parents la semaine dernière parce que, devait-il confier, il ne voulait pas rentrer en Ukraine où il vécut jusqu'à l'année dernière.

A sa demande, le bureau d'immigration et de naturalisation américain lui a accordé l'asile politique pour un an et précise qu'au bout de ce laps de temps, il pourra faire une demande de résidence permanente aux Etats-Unis.

L'ambassade soviétique partage totalement le sentiment de son père, M. Michael Polovchak, pour lequel l'enfant a été enlevé et mis sous la garde d'étrangers.

"Il apparaît que tout enfant mineur peut, à la connaissance et avec les encouragements des autorités américaines, être soumis à une influence corruptrice par des cadeaux et des promesses", ajoute le communiqué.

"Il est clair, pour toute personne instruite et objective, qu'un enfant de 12 ans ne comprend pas ce qu'est l'asile politique."

Me Julian Kulas, un avocat qui s'est chargé du cas de Walter, a déclaré qu'un homme se présentant comme étant Petr Prilepski, vice-consul de l'ambassade soviétique à Washington, lui avait demandé mardi "en les termes les plus vifs" par téléphone de rendre l'enfant à ses parents.

Un tribunal devra dire le 30 juillet, a révélé l'avocat, s'il doit rester avec ses parents tant qu'ils seront aux Etats-Unis, être confié à d'autres proches ou laissé sous la surveillance des autorités.

Un précédent

Certains experts estiment que la décision du gouvernement crée un précédent qui risque d'autoriser une certaine ingérence dans la vie privée de la famille. Me Lydia Tugendrajch, une avocate spécialisée dans les droits des enfants, estime que la séparation de Walter d'avec ses parents constitue "une incroyable intrusion de l'Etat".

"Je pense que c'est inconstitutionnel", a-t-elle ajouté.

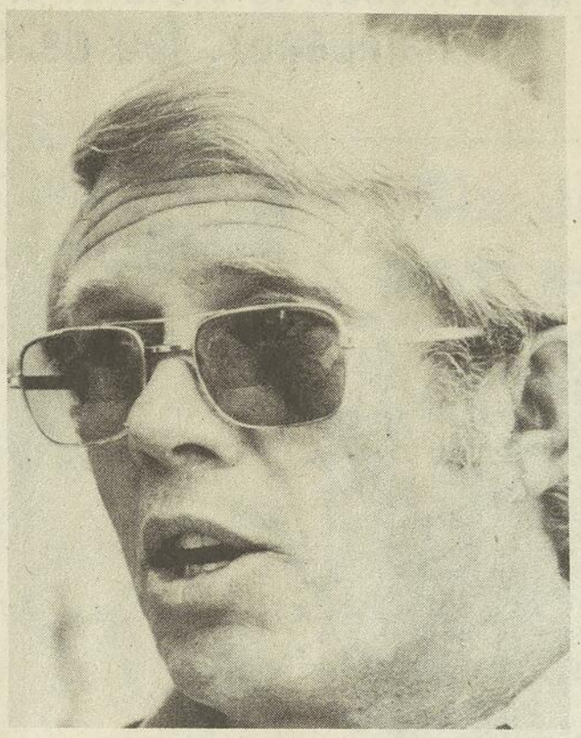
Un autre spécialiste a fait remarquer qu'"en général, l'asile politique est réservé aux gens qui risquent d'être persécutés à cause de leur race, leur religion, leur groupe ethnique ou leurs opinions politiques, mais pas parce qu'ils préfèrent un style de vie à un autre".

L'affaire Billy Carter était "arrangée"

WASHINGTON (AP) -Les rebondissements succèdent aux rebondissements dans l'affaire Billy Carter et de ses relations avec le gouvernement libyen. Un nouvel épisode a été révélé mardi quand on a appris que le conseiller du président Carter pour les affaires de sécurité nationale, M. Zbigniem Brzezinski, a usé de l'influence du frère de l'occupant de la Maison-Blanche pour tenter une médiation avec Téhéran.

Avec cette révélation, c'est la première fois que l'on admet de sources officielles à la Maison-Blanche que Billy Carter, connu pour ses écarts de langage et ses incartades en tout genre qui, après bien des hésitations, a accepté la semaine dernière de se faire officiellement enregistrer au ministère de la justice en tant qu'agent du gouvernement libyen, a joué un rôle dans la politique étrangère des Etats-Unis.

D'après M. Jody Powell, porte-parole de la Maison-Blanche, M. Brzezinski avait demandé au frère cadet du président d'organiser le 27 novembre 1979 une rencontre avec M. Ali El Houderi, ambassadeur de Libye à Washington. Cette rencontre, précise un communiqué écrit de la Maison-Blanche, s'est tenue. "Trois semaines après la prise d'otages des diplomates américains en Iran et les Etats-Unis exploraient toutes les possibilités de contact avec les dirigeants iraniens".



Billy Carter, le frère du préseident Carter, répond aux reporters après une émission télévisée, à New York. La Maison blanche a révélé hier que Billy Carter a orgainsé, en novembre, une rencontre entre le conseiller en sécurité nationale américain, Zbigniew Brzezinski et le leader libyen Moammar Khadafy, dans le but de chercher un support libyen en vue du dénouement de l'affaire des otages en Iran.

"C'est vrai"

M. Powell n'a pas révélé si le président était alors au courant de cette rencontre mais a souligné: "Il est difficile d'imaginer sérieusement que le frère du président est en mesure de conseiller le président en politique étrangère".

Si cette rencontre n'a pas eu de résultat escompté, à savoir la libération des otages, M. Powell a indiqué que M. Brzezinski a été informé quelques semaines plus tard que le colonel Kadhafi avait envoyé un message à l'ayatollah Khomeiny pour lui demander de relâcher les otages.

M. Billy Carter a été assiégé par la presse mardi soir alors qu'il quittait un restaurant newyorkais. A un journaliste qui lui tendait un journal annonçant: "La Maison-Blanche a demandé l'aide de Billy sur les otages", il a laconiquement répondu: "Le journal a raison".

Relations à élucider

De son côté, le président Carter a publié un bref communiqué sur l'ensemble de l'affaire en déclarant qu'il n'est pas "approprié pour un proche parent du président d'entreprendre une activité au nom d'un gouvernement étranger". Il souhaite que l'existence de toutes ces relations soit complètement élucidée.

Le président n'évoque pas dans son communiqué les $220,000 que son frère a reçus des libyens et qui entrent dans le cadre, selon le bénéficiaire et les donateurs, d'un prêt de $500,000.

La révélation de la médiation est le dernier épisode d'une affaire qui remonte maintenant à un an et demi mais dont on n'avait publiquement parlé qu'en de très rares occasions avant le 14 juillet, date à laquelle ont été déposés devant un tribunal fédéral des documents annonçant que M. Billy Carter s'était fait enregistrer comme agent étranger, ceci après bien des hésitations et pour éviter d'être poursuivi par la justice. Il ne n'empêche que le volet judiciaire n'est pas encore complètement clos: La commission sénatoriale de la justice devait se réunir mercredi pour décider si oui ou non elle allait ouvrir une enquête.

Voici, à partir de déclarations publiques, de documents officiels et d'informations dans la presse, la chronologie des événements qui ont amené la Maison-Blanche à publier un communiqué:

En janvier 1979, lorsque M. Billy Carter invite une délégation libyenne aux Etats-Unis, le ministère de la justice demande au frère ou président de se faire enregistrer en tant qu'agent du gouvernement libyen. M. Billy Carter a alors déjà accepté des libyens quatre bracelets en or, un sellé de cheval, un plateau et une épée de cérémonie. Il a aussi reçu $3,900 pour couvrir des frais de voyage en Libye.

En mars, M. Billy Carter dément être un agent libyen. Le F.B.I. ouvre une enquête. A peu près au même moment, le frère du président entame une cure de désintoxication alcoolique dans un hôpital militaire californien.

En septembre 1979, $9,780 dollars sont versés par les Libyens à M. Carter qui se rend à Tripoli, avec sa femme, son fils et un collaborateur, pour assister aux cérémonies du 10ème anniversaire de l'arrivée au pouvoir du colonel Kadhafi. A la fin de l'année, ce collaborateur, M. Henry Coleman, fait un nouveau voyage en Libye.

Ces déplacements provoquent une relance de l'enquête du ministère de la justice. M. Carter dément une nouvelle fois avoir reçu de l'argent. Il a pourtant admis depuis qu'il avait déjà reçu $20,000, ceci dans le cadre du fameux prêt de $500,000.

En mars 1980, M. Brzezinski apprend confidentiellement que M. Billy Carter cherche à aider une compagnie pétrolière américaine qui aimerait obtenir davantage de pétrole libyen. Selon la Maison-Blanche, le conseiller a téléphoné au frère du président pour lui demander d'éviter tout ce qui pourrait gêner l'administration américaine.

En avril, M. Billy Carter reçoit $200,000. Le ministère de la justice apprend simultanément auprès des services de renseignement que les Libyens cherchent à acquérir de l'influence au sein de l'administration Carter que de l'argent a été versé au frère du président.

Le 14 juillet intervient un accord avec le ministère de la justice. M. Carter se fait enregistrer comme agent libyen. On lui demande de ne plus rien faire sans en avertir le ministère. M. Carter affirme qu'il n'a plus aucun projet en faveur de la Libye et aucune plainte n'est déposée à son encontre.

Au milieu de la violence

L'Iran est toujours sans premier ministre

TEHERAN (AFP) — Les longues tractations engagées pour le choix d'un premier ministre ont souligné le désaccord persistant entre les deux tendances politiques iraniennes.

Cependant que le Parti de la république islamique (PRI-intégristes) a proposé mercredi un nouveau candidat au poste de premier ministre en la personne de M. Djaleldine Farsi, le président Bani-Sadr a déclaré au journal Kayhan qu'il n'assumerait pas la responsabilité du choix d'un gouvernement qui ne soit pas le résultat d'une compréhension mutuelle.

Après avoir déclaré qu'il ne saurait accepter "un gouvernement qui lui serait imposé, le président a ajouté qu'il pourrait, en fin de compte, laisser à l'assemblée islamique, le soin de choisir elle-même les membres du gouvernement". Il semble en effet difficile, alors que se durcit la position des intégristes religieux, que les deux tendances politiques iraniennes arrivent à un accord sur ce point. Le PRI n'a jamais caché son intention d'imposer son choix au président par le biais du parlement où il dispose d'une majorité écrasante.

"M. Bani-Sadr, avait déclaré il y a plus d'un mois l'idéologue du parti, M. Hassan Ayat, peut être partisan d'un gouvernement de coalition, nous sommes, quant à nous, partisans d'une équipe unitaire."

Le Bureau central du parti de la république islamique, tout en proposant M. Farsi au poste de premier ministre, a cependant examiné les candidatures de ceux dont les noms sont le plus souvent cités: MM. Mohammad Ali Radjai, ministre de l'Education, Mostafa Mir Salim, ministre adjoint de l'Intérieur et chef de la police, Moussa Kalentari, ministre des Transports, auxquels est venu s'ajouter M. Seyyed Mohammad Gharazi, actuel gouverneur du Khouzistan.

Les "étudiants islamiques" ont de leur côté fait savoir mercredi dans un communiqué qu'ils souhaitent, comme l'imam, un gouvernement à cent pour cent islamique. Dans ce communiqué, qui confirme la 'bipolarisation de la vie politique iranienne, les étudiants affirment que "si la ligne occidentalisée pénètre dans la révolution" il s'ensuivra un affrontement entre les organes révolutionnaires et les responsables opposés à la ligne de l'imam.

Logiques avec eux-mêmes, les étudiants demandent que le ministère de la Défense soit confié aux Gardiens de la révolution', l'Agriculture aux responsables de la "croisade pour la reconstruction", le Travail et l'Industrie aux "conseils ouvriers islamiques", enfin que le ministère de l'Orientation nationale soit pris en charge par "l'école théologique de Qom".

Des gardes révolutionnaires marchent au centre de débris provoqués par l'éclatement de bombes qui ont fait six morts et une centaine de blessés, hier, à Téhéran.

Bombes

La tension politique a augmenté encore mercredi avec d'une part l'occupation, par les Gardiens de la révolution, des locaux du journal Bamdad — favorable au président Bani-Sadr — et d'autre part un attentat à la bombe en plein centre de Téhéran, qui a fait six morts et une centaine de blessés, détruisant quelque 80 magasins.

L'attentat, perpétré mardi matin dans une galerie marchande alors très fréquentée, a été revendiqué par le groupe "Forghan" (extrémiste musulmans opposés à la hiérarchie religeuse). Un correspondant affirmant appartenir à "Forghan" a déclaré par téléphone au journal Etelaat avoir voulu venger par cette action de "ses nouveaux membres", ceux de ses militants exécutés fin mai. "Forghan" avait revendiqué l'an dernier les assassinats du général Mohammad Ali Gharani, premier chef d'état-major de l'armée révolutionnaire, de l'ayatollah Morteza Motahari et de Mohammad Mofattah, tous deux très proches de l'ayatollah Khomeiny.

Enfin, quatre personnes ont été exécutées à Abadan et à Khorramchahr, dans la province du Khouzistan, après avoir été reconnues coupables d'actions terroristes, passage illégal de la frontière, détention d'explosifs, collaboration avec les mercenaires baassistes d'Irak, et rébellion armée contre la république islamique.

Limitation de la puissance militaire

Moscou publicise ses propositions

MOSCOU (AP) — Alors que les jeux Olympiques attirent l'attention du monde entier sur Moscou, le Kremlin a entrepris une vaste campagne destinée à mettre en avant ses propositions en matière de contrôle des armements.

Les porte-parole soviétiques affirment que les dernières propositions soviétiques sur ce sujet ne relèvent pas de la simple propagande, mais permettent au contraire une approche réaliste en vue de négociations sur la réduction du potentiel militaire humain et sur la limitation des forces nucléaires de moyenne portée.

Toutefois, les diplomates occidentaux en poste à Moscou soulignent que les nouvelles initiatives soviétiques pourraient nécessiter des mois d'études minutieuses avant que les Etats-Unis et leurs alliés de l'OTAN puissent s'asseoir à la table de négociations.

De plus, affirment-ils, la nouvelle campagne soviétique en faveur de la détente militaire semble arriver à point nommé pour détourner l'attention de l'opinion mondiale de l'affaire afghane.

L'une des propositions soviétiques, concernant notamment les forces nucléaires en Europe, est la conséquence directe de la récente visite du chancelier Helmut Schmidt à Moscou. La Pravda, l'organe du P.C. soviétique, en a donné un long compte rendu la semaine dernière.

Les Soviétiques affirment qu'ils seraient prêts à entamer des négociations concernant les missiles russes SS-20 sans demander comme préalable un quelconque retour sur la décision prise par l'OTAN de déployer 572 missiles Cruise et Pershing-2 en Europe.

De telles négociations pourraient débuter avant la ratification par le Sénat américain du traite SALT-2, a récemment affirmé La Pravda.

Le quotidien a cependant précisé qu'en de telles circonstances, tout accord négocié ne pourrait entrer en vigueur qu'une fois SALT-2 ratifié.

Réticence

Jusqu'ici, les Etats-Unis se sont toujours montrés très réticents à discuter d'une limitation de la force aérienne basée en Europe. Ils ont toujours expliqué que cette force était nécessaire pour compenser la supériorité numérique des forces classiques du Pacte de Varsovie.

De plus, lors d'une récente conférence de presse donnée à Bruxelles, le secrétaire d'Etat américain adjoint, M. Warren Christopher, a déclaré que pour Washington "de telles discussions devraient avant tout être axées sur les missiles nucléaires à longue portée".

La seconde proposition soviétique a été révélée à Vienne où se poursuivent depuis sept ans les conversations sur la réduction des troupes des deux blocs en Europe centrale.

Les Soviétiques proposent maintenant de retirer un nouveau contingent de 20,000 hommes en plus des 20,000 hommes et des 1,000 chars stationnés en RDA concernés par le retrait unilatéralement annoncé en octobre dernier par le président Brejnev.

En retour, les Soviétiques demandent le retrait de 13,000 soldats américains actuellement stationnés en Allemagne de l'Ouest.

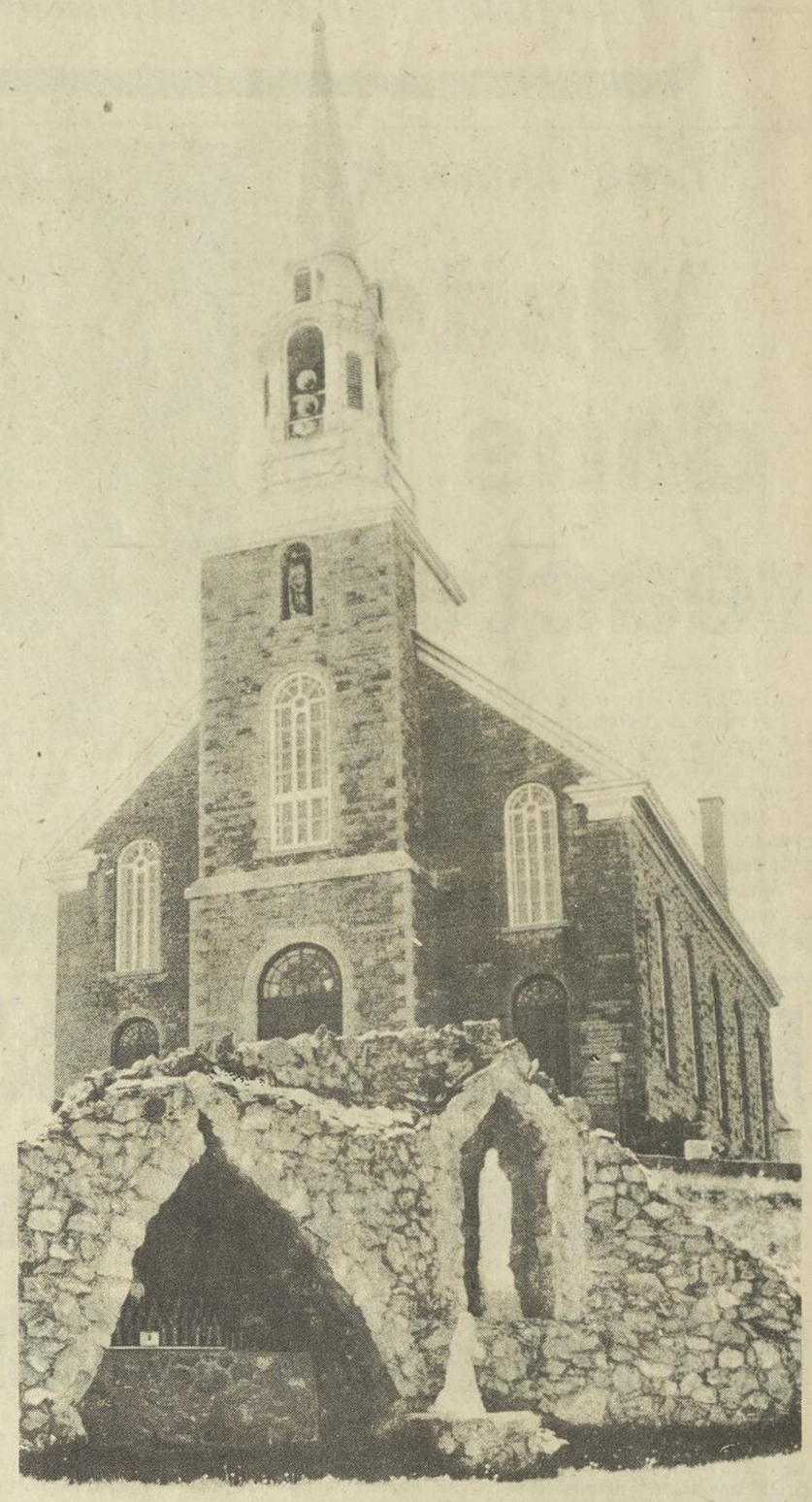
L'agence TASS a récemment déclaré que la proposition soviétique était "la preuve évidente de la bonne volonté et de l'approche constructive des pays socialistes vis-à-vis de cet important problème".

FETE DE SAINTE-ANNE

SANCTUAIRE DE STE-ANNE-DE-LA-ROCHELLE

SAMEDI LE 26 JUILLET

6:00 hres à 9:00 hres: messe à l'église
10:00 hres: messe pontificale (Mgr Marcel Gérin, évêque de Choluteca, Honduras)
3:00 hres: chemin de croix
4:00 hres: messe des malades
8:00 hres: messe de clôture, procession aux flambeaux, feu de camp.



dimanche 27 juillet

11:00 hres: messe

8:00 hres: messe, procession aux flambeaux, feu de camp s'il n'a pas lieu le samedi soir.

N.B. Il y aura un prêtre à l'église toute la journée du 26 pour entendre les confessions et bénir les objets de piété achetés au magasin situé à la sacristie.

A moins d'indication contraire, toutes les activités se déroulent en plein air au sanctuaire sur la montagne... si le temps le permet.

BIENVENUE À TOUS!

Lagrandeur & Frère
Inc.

Commercant de bois de construction

Heures d'affaires:
tous les jours de 8:00 hres à 6:00 hres
samedi de 8:00 hres à midi

539-1155

Ste-Anne de La Rochelle, Qué.

005596

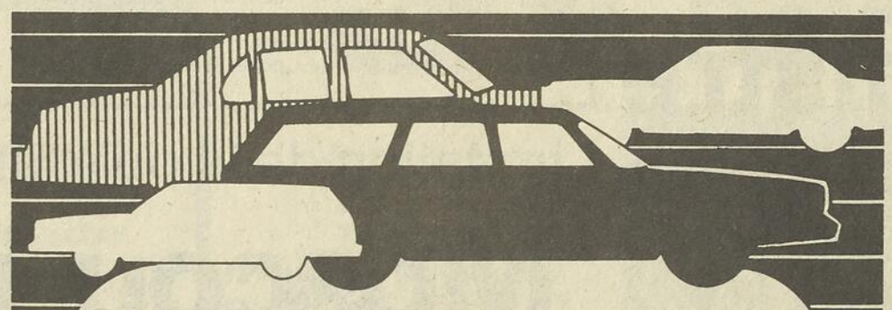
EPICERIE
L. DUFF

Ste-Anne de La Rochelle

Tél: 539-2862

BIERE - CIDRE - VIN

005597



EN '80 C'EST VIENS!

JEAN-PAUL GUILLOTTE
représentant
Bur: 539-3308
Rés: 297-3115

ARMAND GATIEN
représentant
Bur: 539-3308
Rés: 539-3456

YVAN DESLANDES
représentant
Bur: 539-3308
Rés: 539-0593

WATERLOO VIENS CHEV OLDS QUE.

(chemin Bromont)
843, rue LEWIS 539-3308 WATERLOO

5595

Société mutuelle d'assurance contre l'incendie et le vol de Sainte-Anne de La Rochelle

Incendie et risques multiples

Assurances générales / **risques agricoles, résidentiel, automobile et commercial**

Marc Emile Dorais
Secrétaire Gérant
539-0384

005594

En échange pour Gilles Gilbert

Rogatien Vachon passe aux Bruins

BOSTON (AP) — Les Bruins de Boston, qui recherchaient un gardien résistant, ont échangé Gilles Gilbert aux Red Wings de Detroit hier en retour des services de Rogatien Vachon.

"Il y a de nombreuses années que nous nous intéressions à Vachon. Son jeu à Los Angeles et son jeu lors de la Coupe Canada en 1976 nous avaient impressionné, a mentionné Jimmy Skinner, directeur des opérations de hockey à Detroit. Les Bruins étaient à la recherche d'un gardien de première classe, ce que Vachon est sûrement, et je voulais Gilbert parce que j'ai toujours aimé son style depuis qu'il est chez les juniors".

Vachon, 34 ans, a joué pendant quatre saisons avec les Canadiens de Montréal, sept avec les Kings de Los Angeles et deux avec Detroit. Gilbert, 31 ans, a passé ses sept saisons dans la LNH avec Boston. Il a été au rancart pour une longue période la saison dernière à cause d'une blessure au dos.

"Le dos de Gilbert ne lui cause plus aucun ennui, a dit Harry Sinden, directer-gérant des Bruins. Il a subi deux examens complets depuis la fin de la saison et les médecins le disent en pleine forme."

Vachon était malheureux à Detroit. Il avait causé tout un émoi en 1977-78 en signant un contrat avec les Red Wings à titre d'agent libre. Un arbitre avait alors ordonné aux Wings de céder Dale McCourt aux Kings en compensation, mais après que McCourt en eut appelé de cette décision, les Kings se sont contentés de deux choix au repêchage.

"Cela n'a jamais vraiment bien fonctionné pour nous à Detroit, a dit Nicole, épouse de Vachon. Je crois que Rogie n'a jamais été trop bien accepté à Detroit non plus."

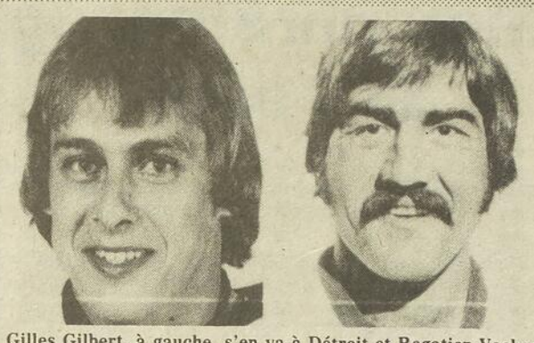
Vachon est sous contrat pour encore trois saisons.

"Nous prévoyons que Vachon sera un gardien très productif pour nous d'ici la fin de son contrat", a dit Sinden.

Sinden a ajouté que l'acquisition de Vachon ne pourrait être que bénéfique pour Jim Craig, ancien gardien de l'équipe olympique américaine, récemment acquis des Flames d'Atlanta.

"Si Vachon peut garder les buts pendant 50 ou 60 matches pour nous, nous pourrons alors utiliser Craig dans 20 ou 30 matches et ce sera la meilleure façon pour lui d'acquérir de l'expérience".

Quant à Gilbert, il rejoindra à Detroit Jim Rutherford, un gardien également très fiable.

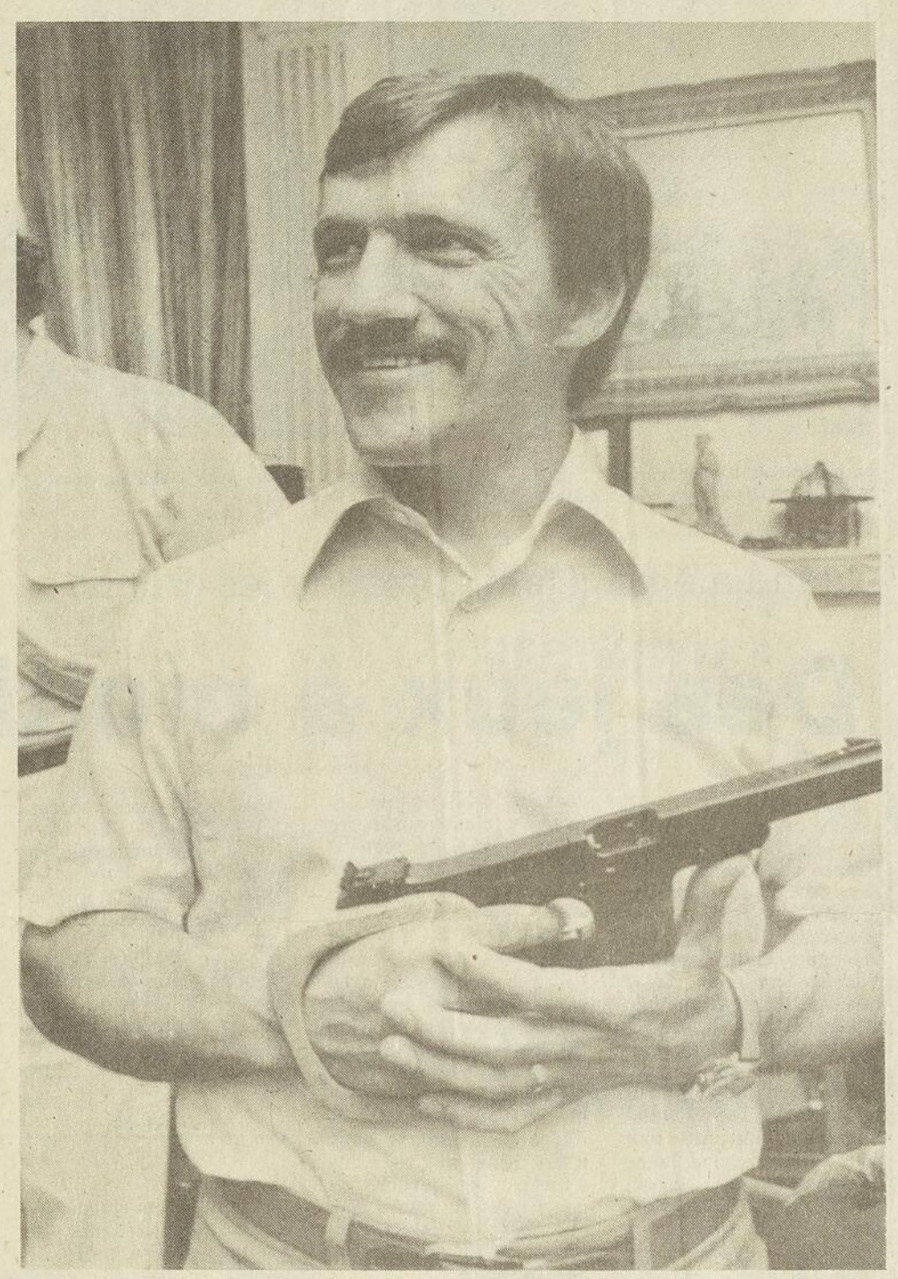


Gilles Gilbert, à gauche, s'en va à Détroit et Rogatien Vachon, à droite, se retrouve avec les Bruisn de Boston.

Les sports

(Photo Jeannot Petit)

"Je tire avec une main dans ma ceinture et un oeil semi-fermé... c'est un peu mon caprice", admet Claude Lampron.



(Photo Jeannot Petit)

Pour Jocelyn Langlois, le tir est un mariage de précision et de concentration.

Aux championnats de tir au pistolet

"Le véritable secret: relaxer"

—Claude Lampron

Par André CYR

Quand s'ouvriront les championnats canadiens de tir au pistolet, au Centre Roger Leroux de Granby, le 9 août, deux types de la région seront prêts à faire face à la musique.

Jocelyn Langlois, de Granby, et Claude Lampron, d'Acton Vale, sont ces deux hommes.

Ils font partie d'un groupe sélect d'environ 200 tireurs qui se livreront une lutte dans les différentes épreuves au programme, le tir standard, le tir libre, la percussion centrale, le tir de vitesse et le pistolet à air .177.

S'ils ne croient pas tellement en la possibilité de récolte du côté des médailles aux championnats canadiens, les deux hommes n'en espèrent pas moins une bonne classification et une chance de s'installer sur les équipes canadiennes au pistolet libre (M. Lampron) et en vitesse olympique (M. Langlois).

— Je n'espère pas nécessairement récolter une médaille, confesse Jocelyn Langlois, un postier de métier. **Ce que je souhaite par dessus tout, c'est me classer parmi les huit membres de l'équipe canadienne. A ce niveau, la compétition devient très intéressante. D'autant plus que le Championnat mondial et les Jeux panaméricains s'en viennent** (en 1982, au Vénézuela).

Pour Jocelyn Langlois, qui s'entraîne deux fois la semaine, le tir de vitesse olympique marie la précision à la concentration.

La concentration. Le mot le plus important du vocabulaire sportif de Langlois...

— Il est nécessaire que tu sois concentré quand tu tires. Mon truc à moi est bien simple. Des fois, à la maison, je prends un cadre de porte et je le suis des yeux ou je marche pendant très lentement pendant 15 minutes en me concentrant, à chaque pas, sur la pesanteur de mes pieds. Mais ma meilleure philosophie, pour m'aider à chasser la nervosité avant une compétition d'importance, je la tiens d'Yvon Trempe, probablement notre meilleur tireur au Québec. Il m'a lancé comme ça un jour: "quand tu pratique, dis-toi que c'est un match important. Et quand tu disputes un match important, dis-toi que tu pratiques".

• Etre 'relax'

Pour Claude Lampron, il ne fait aucun doute que la compétition va être serrée. Aux championnats du Québec, disputés récemment au Centre Roger Leroux, il avait tiré un score de 519 sur 600 au pistolet libre, et sa meilleure performance en carrière est 523. Un compétiteur avait récolté un 550 au Centre Leroux. Il en sera à sa cinquième compétition seulement dans la classe "expert", qui réunit les tireurs d'élite canadiens.

— Je n'ai pas de secret pour bien tirer, avoue M. Lampron, qui détient également d'excellentes marques au tir de pistolet à air. **On prend une habitude. Moi, je tire en plaçant ma main gauche entre ma ceinture et mon pantalon. Je n'ai pas de méthode conventionnelle, mais j'avoue tirer avec un certain caprice: je ferme l'oeil gauche, mais j'y applique très peu de pression.**

M. Lampron explique qu'auparavant, il tirait les deux yeux ouverts, ce qui est nettement recommandé, la précision étant alors de 100%. Avec un oeil semi-fermé, ce pourcentage tombe à 98, puis à 95 si l'oeil est totalement clos. Son problème: il voit deux mires quand il a les deux yeux ouverts.

— Avant tout, j'essaie de me sentir à l'aise, fait observer M. Lampron, qui a également participé aux championnats canadiens en 1977, à Kitchener, en Ontario, en tant que participant libre. **Mais le véritable secret, c'est d'être 'relax'.**

Six Jolothins sont médaillés

Par André CYR

GRANBY — Des 10 membres du club de patinage artistique des Jolothins de Granby, qui ont participé samedi et dimanche aux championnats canadiens, réunissant des patineurs du Québec, de l'Ontario et de l'Alberta, à Calgary, six ont été les choix des juges pour la réception de médailles.

La récolte a vu, entre autres dans la catégorie senior, Sylvie Gingras et Guy Aubin mériter la médaille d'or en style libre en simple et en double. Il fallait prévoir ces succès, le couple étant catalogué quatrième au classement mondial et se préparant fébrilement en vue du championnat mondial, qui sera présenté à Bogota, capitale de la Colombie, en Amérique du sud, au mois de septembre.

Mais le titre de Jolothin le plus médaillé revient à Dominique Daigle, une cadette qui ne s'est pas contentée de l'argent au style libre, mais qui a également arraché le bronze au combiné des épreuves du libre et des figures, et en danse imposée en compagnie de Bernard Toussaint.

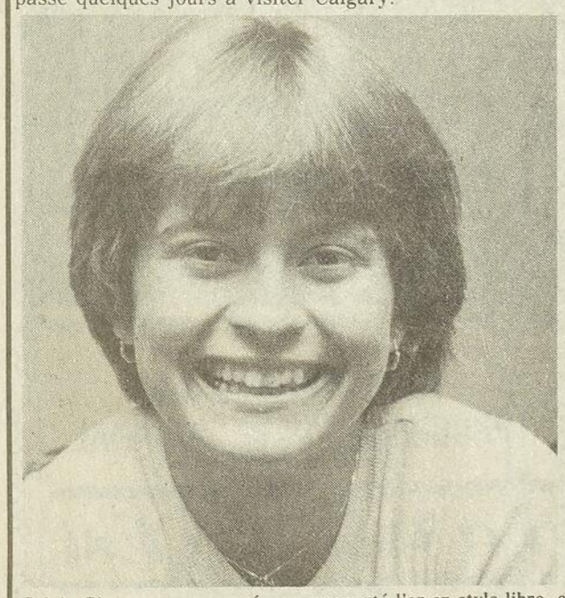
A cette liste déjà imposante de médailles récoltées par les Jolothins, il faut en ajouter trois autres, les deux de bronze de Claudine Tarte en style libre et au combiné chez les juvéniles, et celle en or de Pierre Adjoury, un ancien champion canadien, en style libre chez les juniors.

Quant à la jeune Katia Tremblay, 14 ans, qui a tenté sa chance chez les novices en style libre et figures, elle n'a pas connu les succès espérés, terminant onzième en style libre et dix-huitième en figures, sur une vingtaine de participantes. Les juges ont décerné les positions après avoir visionné les performances des athlètes sur vidéo, dans cette classe...

A noter toutefois l'absence de médaillés granbyens du côté des épreuves de figures imposées. Mme Monique Bédard, de la Jolothèque, avait quelques explications à ce sujet.

— Les deux premières années d'opération, les Jolothins ont préféré y aller à fond dans la technique et laisser les athlètes se développer suivant leur style, il est évident que la figure a été négligée... mais nous allons y remédier un de ces jours.

Les Jolothins, qui ont terminé les compétitions dimanche, reviennent en ville jeudi en soirée, après avoir passé quelques jours à visiter Calgary.



Sylvie Gingras, comme prévu, a remporté l'or en style libre, e n simple, puis en compagnie de Guy Aubin en double.

Compétitions pour les policiers en septembre

Championnats de tir à la carabine disputés au Centre Leroux en "81

GRANBY — Les championnats du Québec de tir à la carabine, et peut-être également les championnats canadiens, seront présentés au Centre Roger Leroux, à Granby, en 1981.

C'est ce qui ressort d'une conférence de nouvelles que donnaient hier les organisateurs des championnats canadiens de tir au pistolet, qui lui, sera présenté au Centre Leroux, du 9 au 16 août. On a profité de la réunion de presse pour présenter deux tireurs de la région qui participeront à cette classique, MM. Jocelyn Langlois et Claude Lampron.

Une autre nouvelle d'importance est sortie de la conférence et met toujours en évidence le Centre Leroux: c'est à cet endroit que seront présentés, les 4, 5 et 6 septembre, les championnats de tir de combat pour les policiers, un événement coloré regroupant entre 150 et 200 participants.

Finalement, le trophée Agropur, une merveille en son genre, a été dévoilé publiquement. Il sera décerné au champion des cinq disciplines des championnats canadiens.

Voici votre chance de faire de la voile cet été dans un catamaran de 17' qui allie vitesse et plaisir. Facile à manoeuvrer. Faites de la voile seul ou avec votre famille ou vos amis. Fabriqué par la même équipe Sail Craft qui a conçu le catamaran de compétition de classe olympique Tornado.

Appelez ou écrivez aujourd'hui Tél. (514) 455-6135
1875 boul. Bédard, St-Lazare, Québec J0P 1V0

SAIL CRAFT du Canada Ltée

14 inscriptions reçues pour la traversée du Memphrémagog le 9 août

MAGOG(AC) — Pas moins de 14 contrats de nageurs ont déjà été reçus pour la Traversée Internationale du Lac Memphrémagog, au mois d'août.

Parmi ces inscriptions, celle de Mohamed ElMeseery retient particulièrement l'attention; cet Egyptien, un nouveau venu à Magog, pourrait causer de fortes surprises et faire oublier l'absence de John Kinsella, qui prenait sa retraite de la compétition active dernièrement. ElMessery a connu passablement de succès ces dernières années. En 1979, il était déclaré champion au Canal de Suez, au Nil et à Capri et en 1980, il a déjà remporté des victoires en Nouvelle-Zélande et à la course nationale d'Egypte.

Outre ElMessery, l'Argentin Claudio Plit, âgé de 25 ans, champion de la première Traversée Internationale du Lac Memphrémagog et de la traversée de la Manche (France-Angleterre) en 1979 a également confirmé sa présence, tout comme Nasser El Shazly, d'Egypte, d'ailleurs. Ce dernier détient le record mondial pour la traversée de la Manche, en 1977. Il avait alors réussi un temps de 8 heures 45 minutes.

Chez les dames, la plus populaire sera sans doute Mona Ali Hossen, 18 ans, une Egyptienne championne de son pays en 1976, 1977, 1978 et 1979, championne à Capri-Naples en 1979 et classée troisième par la Fédération mondiale des nageurs de longue distance. La Hollandaise de 21 ans, Joke Van Staveren devrait également donner un bon spectacle. Van Staveren n'a jamais remporté une épreuve d'importance mais elle a capté les secondes places de la Traversée Internationale du Lac Memphrémagog, à Capri-Naples, au Canal de Suez et au Nil en 1979. Egalement à surveiller, la Québecoise Christine Cossette, qui n'a que 18 ans, qui a déjà à son palmarès une deuxième place à la traversée du Lac St-Jean en 1979 et qui est classée cinquième par la Fédération mondiale des nageurs de longue distance.

Encouragez nos annonceurs

AUBERGE NID CONDOR
1599 Principale, Granby

vous présente
Le père Noël
en juillet avec
Purity Love
jeudi-vendredi
samedi-dimanche
3 SPECTACLES PAR SOIR
Cadeau du père Noël
Purity Love stripteaseuse

005593

VOUS POUVEZ VOUS PROCURER VOTRE JOURNAL
La Voix de l'Est
EPICERIE MARCEL MONGEON
Tél. 772-5276, ST-PIE
Ouvert 7 jours par semaine
de 8H00 A.M. à 11H00 P.M.
Bière et vin
Nouvelle administration
Yvan Beauregard, prop.

CAMPING CARROUSEL BROMONT
250 terrains boisés pour camping
prix pour la saison 1980
eau, électricité: $200.00
eau, électricité, égout: $250.00
120 sites pour maisons mobiles ou roulottes
ouvert à l'année

dimension:	prix:
40' x 80' :	$40.00 par mois
50' x 100' :	$45.00 par mois

Magnifique plage ouverte au public
Prix d'entrée: adultes $1.00 enfants: 50¢
534-2404
1617, rue Shefford à l'intersection du boul. Pierre Laporte ou sortie 74 autoroute

Aux Jeux de Moscou..aux Jeux de Moscou..aux Jeux de Moscou..

Un autre record tombe

La nageuse de l'Allemagne de l'Est, Rika Reinisch salue la foule après avoir établi une nouvelle marque mondiale dans le 100 mètres dos,aux Jeux olympiques de Moscou,hier.

MOSCOU (AFP) — Un seul record du monde est tombé, mercredi, à la piscine olympique de Moscou. Celui, attendu, du 100 m-dos feminin par l'Allemande de l'Est Rika Reinisch en 1:00.86.

De son côté, le Suédois Par Arvidsson (100 m-papillon) a apporté un deuxième succès a son pays, les deux autres courses de cette 4e soirée revenant à l'Union soviétique : un triplé au 200 m-brasse dames, remporté par Lina Kachushite, et le relais 4 x 200 m-libre avec un nouveau record d'Europe (7: 23.50), à moins de 3 secondes du record du monde détenu par les Américains (7:20.82).

Par Arvidsson, que l'on disait en petite condition, a rassuré ses supporters en devenant champion olympique du 100 m-papillon en 54.92, terminant assez loin cependant du record du monde (4.15) qu'il détient depuis le mois d'avril dernier. C'est par une marge infime de deux centièmes de seconde qu'il a conquis la médaille d'or devant le vétéran Allemand de l'Est Roger Pyttel, déjà quatrième à Montréal, il y a 4 ans. La médaille de bronze est revenue à l'Espagnol David Lopez Zubero qui, tout comme Arvidsson, est étudiant aux Etats-Unis.

Record

Pas de problème en revanche pour Rika Reinisch qui a améeliorée le record du monde du 100 m-papillon pour la deuxième fois en deux jours, le portant à 1:00.86, soit 64 centièmes de mieux que l'avant veille. Un départ impeccable, un virage de rêve, et la puissante Reinisch, d'un style très efficace, sinon féminin, remportait la course, les places d'honneur revenant à ses compatriotes Ina Kleber et Petra Riedel.

Autre triplé, cette fois soviétique, au 200 m-brasse dame où Lina Kachushite, championne et recordwoman du monde, a remporté la médaille d'or devant ses compatriotes Svetlana Varganova et Julia Bogdanova. Mais la lithuanienne a dû s'employer à fond pour l'emporter, ne devançant Varganova que de deux centièmes de seconde.

Les nageurs de l'URSS allaient apporter une nouvelle médaille d'or à leur pays au relais 4 x 200 m-libre qu'ils remportaient en 7:23.50, nouveau record d'Europe, devant l'Allemagne de l'Est, 7:28.60, et le Brésil, 7:29.30

Jeudi, Salnikov, récent vainqueur du 1,500 m, devrait facilement remporter la finale du 400 m-nage libre. Celle du 100 m-papillon féminin reviendra sans aucun doute à une Allemande de l'Est, Pollack ou Metschuck, Barbara Krause, pour sa part, devant compléter son palmares avec le titre du 200 m-libre dames. Enfin, au relais 4 x 100 m-4 nages la victoire sera une nouvelle fois soviétique, malgré la Suède.

Quand même, il faut applaudir les grands

Des jeux à moitié olympiques

MOSCOU (AFP) — Il serait, certes, injuste de ne pas applaudir Barbara Krause ou Vladimir Salnikov, de ne pas ouvrir de grands yeux devant les progrès de la natation soviéetique, encore mis en evidence, mercredi, par le relais 4 x 200 m-libre où la brasseuse Lina Kachushite, de ne pas s'émerveiller devant les petites gymnastes soviétiques et leur rivale roumaine Nadia Comaneci, qui fait tout pour rester la reine, de ne pas regarder avec respect les médailles (lutte, plongeon, tir, etc...) s'entasser sur le podium de l'U.R.S.S.

Et, pourtant, il est bien difficile de s'enthousiasmer pour ces jeux à moitié olympiques qui, de toute évidence, manquent jusqu'à présent de vie, de variété, de fraîcheur, de gaité.

L'absence des Américains

Parce que les Américains sont restes du côté de leurs universités, la boxe n'a plus son éclat, le basket son inspiration, la piscine ses cris et les entraînements leur habituel piment.

Parce que les règles de sécurité sont appliquées avec la plus grande des fermetés, l'ordre règne à Moscou sans le moindre mélange de communautés.

Les hommes sont avec les hommes, les sportifs avec les sportifs, les journalistes avec les journalistes, les Soviétiques avec les Soviétiques, et les policiers... un peu partout. Parce que, enfin, le sport n'est plus un jeu, les athlètes sont devenus sinon tristes, du moins concentrés et le folklore d'autrefois est rangé au rayon des souvenirs.

La chute de Comaneci

Heureusement, il reste les gymnastes et leurs merveilleuses arabesques. Les petites Soviétiques ont ravi leur public en conservant le titre par équipes, mais chacun attend surtout la médaille d'or individuelle.

En début d'après-midi, elle paraissait promise à une Nadia Comaneci plus éblouissante que jamais, plus séduisante aussi.

Mais une chute aux barres asymétriques -un incident qui paraissait impossible à un tel ange-, est venue la repousser à la quatrième place, derrière trois ambitieuses poupées, l'Allemande de l'Est Maxi Gnauck, la Sovietique Natalia Shaposhnikova et la Roumaine Emilia Eberle.

Il restera la soirée de jeudi pour tenter de combler les 15 centièmes de points qui la séparent, maintenant, de l'or.

Médailles

Dans la collection des médailles soviétiques, on trouve encore celle de Viktor Vlassov, à la carabine petit calibre où, tout en battant le record du monde, il a montré qu'on tirait mieux couché (398), ou à genou (397), que debout (378).

Son compatriote Aleksandr Portnov a prouvé, de son côté, qu'il savait fort bien plonger du tremplin de 3 mètres et il a donc été un de ceux qui ont fait monter le drapeau soviétique au mat de la piscine.

Une image que les caméras moscovites ont longuement montrée, alors qu'elles ont négligé les cérémonies protocolaires des victoires du nageur britannique Duncan Goodhew ou du tireur italien Luciano Giovannetti qui concouraient sous les couleurs olympiques.

Malheur pour Nadia

MOSCOU (AFP) — Les gymnastes soviétiques féminines ont remporté leur 8e titre olympique par équipes, mercredi, à Moscou. Leur triomphe a contrasté avec le malheur de la Roumaine Nadia Comaneci qui, en tête à l'issue des figures imposées, n'occupe plus que la 4e place du classement individuel provisoire.

Tout s'est joué lors de la dernière rotation, alors que les Soviétiques faisaient leurs exercices au sol et que les Roumaines passaient aux barres asymétriques. Avec beaucoup d'assurance et de charme, les Soviétiques, tenantes d'un titre qu'elles monopolisent depuis 1952, confortèrent leur première place.

Cependant, Nadia Comaneci avait pratiquement terminé son mouvement. Soudain, manquant une reprise de barres, elle se retrouva à terre et obtenait seulement un 9,50. Désormais, ses chances de conserver le titre général qu'elle avait si brillamment gagné à Montréal sont bien minces. Néanmoins, la Roumanie, troisième à l'issue des figures imposées, a obtenu la médaille d'argent par équipes.

Nadia Comaneci vient de chuter et se retrouve en 4e place au classement général. La déception se lit sur son visage.

Une vieille rancune de 12 ans

MOSCOU (AFP) -L'arrivée du 20 km-marche olympique mettra sans doute fin, jeudi, à 12 années de rancune soviétique.

En 1968, aux jeux de Mexico, un marcheur mexicain, qui n'avait pour lui que sa volonté de bien faire, se fit marcher sur les pieds à peine le départ donné. Le temps de remettre sa chaussure, l'essaim du peloton était à cinquante mètres. Néanmoins, Jose Pedraza sortit parmi les premiers du stade. Déjà, le bougre avait... couru pour rattraper son retard.

Lorsque les concurrents revinrent, un peu plus d'une heure et demie plus tard, se présentèrent dans l'ordre le Soviétique Vladimir Golubnichy, Nikolai Smaga, un autre Soviétique, et... Jose Pedraza. Notre Mexicain courait toujours et c'est encore en courant qu'il dépassa Smaga. Encore quelques secondes, et il fut sur les talons de Golubnichy.

Alors se joua, dans la tête de Pedraza, un drame intérieur d'une violence inouie. Qu'il passe ce dernier obstacle, et il obtiendrait la première médaille d'or jamais gagnée par le Mexique depuis les premiers Jeux olympiques, en 1896. Autant dire qu'il deviendrait un héros national. Mais à trop en faire, ne risquait-il pas d'être disqualifié?

Pendant quelques secondes qui parurent une éternité, Pedraza oscilla ainsi entre le pradis et l'enfer. Devant, Golubnichy jetait furivement dans son dos des coups d'oeil inquiets. Dans d'autres circontances, son adversaire eut été élminé depuis longtemps.

Mais allez lever votre drapeau rouge pour arrêter un Mexicain quand 80,000 autres Mexicains vociférants vous vrillent leur regard dans le dos. Un moment tenté de le faire, un juge dira plus tard: "J'ai une femme et des enfants et je tenais à les revoir".

Finalement, Golubnichy conerva une seconde d'avance et Pedraza se contenta de la médaille d'argent. Une médaille qui, pour les Soviétiques, avait été volée à Smaga.

Qu'adviendra-t-il si, à Moscou, le Mexicain Daniel Bautist conserve le titre qu'il gagna à Montréal, voici quatre ans? Dans cette éventualité, il n'est pas inutile de rappeler que les 11 juges qui suivront l'épreuve, deux seulment possèdent la même nationalité: ils sont soviétiques. Quant au président du jury, il est polonais.

Les juges ont rejeté l'appel

MOSCOU (AFP) — L'appel que les Mexicains et les Italiens ont interjeté, à la suite des épreuves de plonau tremplin des J.O. de Moscou, contre les juges et le vainqueur de l'épreuve, le Soviétique Aleï xandre Portnov, a été rejeté par le jury d'appel de la F.I.N.A. (Fédération internationale).

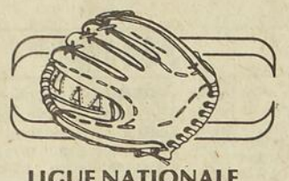
Portnov se voit donc confirmer la médaille d'or, le Mexicain Carlos Giron, la médaille d'argent et l'Italien Franco Cagnotto, la médaille de bronze.

Leurs récompenses leur seront remises vendredi, au stade nautique de Moscou.

"La décision du jury d'appel de la F.I.N.A. repose sur la règle d-30 qui donne le droit aux juges de permettre à un plongeur d'exécuter à nouveau un plongeon s'il a été troublé par des circonstances exceptiprécise un communiquérendu public par la F.I.N.A., mercredi, tard dans la soirée.

"De plus, poursuit le communiquéla règle gr-12 signifie que la décision d'un juge est du ressort de sa seule compétence et sans appel".

Les sports en chiffres



LIGUE NATIONALE

Section est

	G	P	Moy.	Diff.
Pittsburgh	52	40	.565	—
Montréal	50	40	.556	1
Philadelphie	47	43	.522	4
New York	44	48	.478	8
St-Louis	42	51	.452	10½
Chicago	38	51	.427	12½

Section ouest

	G	P	Moy.	Diff.
Houston	53	40	.570	—
Los Angeles	51	43	.543	2½
Cincinnati	49	45	.521	4½
San Francisco	46	48	.489	7½
Atlanta	43	49	.467	9½
San Diego	38	55	.409	15

Mardi

San Francisco 2-1 Chicago 0-3
Montréal 5 Atlanta 7
Philadelphie 2 Cincinnati 3
Los Angeles 2 St-Louis 3
New York 5 Houston 6
Pittsburgh 4 San Diego 3

Mercredi

San Francisco à Chicago
Montréal à Atlanta
Philadelphie à Cincinnati
New York à Houston
Los Angeles à St-Louis
Pittsburgh à San Diego

LIGUE AMÉRICAINE

Section est

	G	P	Moy.	Diff.
New York	59	33	.641	—
Milwaukee	52	41	.559	7½
Détroit	48	39	.552	8½
Baltimore	50	42	.543	9
Boston	46	45	.505	12½
Cleveland	42	47	.472	15½
Toronto	40	50	.444	18

Section ouest

	G	P	Moy.	Diff.
Kansas City	56	37	.602	—
Texas	46	46	.500	9½
Oakland	45	50	.474	12
Minnesota	43	50	.462	13
Chicago	42	50	.457	13½
Seattle	38	54	.413	17½
Californie	34	57	.374	21

Mardi

Milwaukee 0-4 New York 3-1
Texas 4 Boston 3
Baltimore 8 Minnesota 4
Chicago 6 Kansas City 1
Toronto 6-1 Oakland 2-5
Détroit 4 Californie 6
Cleveland 4 Seattle 0

Mercredi

Toronto à Oakland
Texas à boston
Milwaukee à New York
Chicago à Kansas City
Baltimore à Minnesota
Détroit à Californie
Cleveland à Seattle

LIGUE JUNIOR MAJEURE

Section Martimbeault

	G	P	Moy.	Diff.
Sherbrooke	26	12	.684	—
Saint-Jean	18	15	.545	5½
Drummondville	16	22	.421	10
Granby	13	22	.371	11½
Grand-Mère	11	25	.306	16½

Section Charron

	G	P	Moy.	Diff.
Valleyfield	19	14	.576	—
Lachine	19	15	.559	½
Pierrefonds	16	16	.500	2½
Saint-Laurent	15	19	.441	4½

Mardi

Charlesbourg 6 Trois-Rivières 0
Shawinigan 8 Grand-Mère 2
Drummondville à St-Jean,remis
Granby à Sherbrooke ,remis
Elites du Québec à Ste-Foy ,remis
Lachine à St-Laurent ,remis

Mercredi

Valleyfield à St-Laurent
Shawinigan à Trois-Rivières
Granby à Sherbrooke

Jeudi

Charlesbourg à Grand-Mère
Granby à Drummondville
St-Jean à Valleyfield
Pierrefonds à Lachine

MIDGET RIVE-SUD MÉTRO

Section ouest

	G	P	Moy.	Diff.
Longueuil	19	5	.792	—
Granby	12	10	.545	6
Farnham	10	13	.435	8½
Saint-Hubert	8	14	.364	10
Saint-Jean	6	18	.250	13

Section est

	G	P	Moy.	Diff.
Tracy	16	6	.727	—
Sorel	9	10	.474	5½
Saint-Bruno	10	11	.476	5½
Beloeil	9	12	.421	6½

Mardi

Farnham, à Longueuil,remis
St-Jean à Granby ,remis
Beloeil à St-Bruno ,remis
Sorel à Tracy ,remis

Mercredi

St-Hubert à St-Jean
St-Bruno à Farnham

LANCEURS PROBABLES

LIGUE AMÉRICAINE

Chicago (Wortham 4-4) à Kansas City (Splittorff 7-7) 8:35 p.m.

LIGUE NATIONALE

Pittsburgh (Blyleven 4-7) à San Diego (Shirley 6-6) 10 p.m.

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE

	PJ.	AB.	P.	CS.	Moy.
Trillo, Phi	71	259	34	85	.328
Smith, LA	86	297	45	97	.327
Hendrick, STL	92	354	47	115	.325
Templeton, STL	93	405	63	131	.323
Henderson, NY	78	288	44	92	.319
Hernandez, StL	90	347	62	110	.317
Griffey, Cin	86	327	58	102	.312
Buckner, Chi	78	295	31	92	.312
Cromartie, Mtl	91	346	47	107	.309
Richards, SD	89	345	58	105	.307

DOUBLES: Rose, Phi, 30; Knight, Cin, 29.
TRIPLES: LeFlore, Mtl, 8; Moreno, Pit, 7; Landestoy, Hou, 7,McBride,Ph,7:
CIRCUITS: Schmidt, Phi, 23; Hendrick, STL, 20; Horner,At, 20:
POINTS PRODUITS: Garvey, LA, 74; Hendrick, STL, 76.
BUTS VOLÉS: LeFlore, Mtl, 57; Moreno, Pitt, 53:
LANCEURS: Bibby, Pitt, 12-1, .923; Carlton, Phi, 15-4, .789; Jackson, Pitt, 8-2, .800; Moskau, Cin, 7-2, .778.
RETRAITS: Carlton, Phi, 173; Richard, Hou, 119.

LIGUE AMÉRICAINE

	PJ.	AB.	P.	CS.	Moy.
Watson, NY	73	280	36	108	.386
Cooper, Mil	86	352	49	122	.347
Bell, Tex	72	288	50	97	.337
Wilson, KC	92	408	75	137	.336
Dilone,Cle.	64	231	41	76	.329
Oglivie, Mil	88	319	59	103	.323
Bumbry, Balt	91	361	68	116	.321
Raciorek,Sea.	72	242	32	77	.318
Carew, Cal	86	333	43	105	.315
Remy, Bos	63	230	24	72	.313

DOUBLES: Yount, Mil, 28; Morrisson, Chi, 28.
TRIPLES: Griffin, Tor, 9; Wilson, KC, 8.
CIRCUITS: Jackson,NY 26;Oglivie, Mil, 24; Armas,Oak. 21.
POINTS PRODUITS: Jackson,NY,73: Oliver, Tex, 72:Perez,Bos.72:Oglivie, Mil.68
BUTS VOLÉS: Wilson, KC, 42; Henderson, Oak, 45.
LANCEURS: Stone, Balt, 15-3; John, NY, 15-3,Gura, KC, 12-4; Norris, Oak.12-6:Morris, Det, 11-6, Darwin,Tex.9-1
RETRAITS: Guidry, NY, 107; Norris, Oak.109.

expos 5 — 7 Braves

(MARDI)

MONTREAL

	AB	P	CS	PP
LeFlore, cg	5	1	1	0
R. Scott, 2b	5	1	0	0
Dawson, cc	5	0	2	0
Valentine, cd	5	0	2	2
Cromartie, 1b	4	1	2	1
Carter, r	3	1	0	0
Parrish, 3b	4	0	0	0
Bernazard, ac	3	1	1	1
Lee,L	3	0	0	0
Gullickson,L	0	0	0	0
Office,fs	1	0	1	1
Bahnsen,L	0	0	0	0
Fryman,L	0	0	0	0
Total	**38**	**5**	**9**	**5**

ATLANTA

	AB	P	CS	PP
Hubbard, 2b	5	0	2	2
Murphy, cc	5	0	0	0
Chambliss, 1b	4	1	2	0
Matthews, cd	4	1	2	0
Horner, 3b	4	2	2	4
Burroughs, cg	3	1	1	0
Blanks, ac	3	1	2	0
Pocobora, fs	0	1	0	0
Gomez,ac	0	0	0	0
Benedict, r	3	0	1	0
P.Niekro, L	3	0	1	1
Lum,fs	0	0	0	0
Camp,L	1	0	0	0
Total	**35**	**7**	**13**	**7**

Montréal 002 100 020 — 5
Atlanta 000 401 02X — 7

E — Blanks,Horner, Hubbard 2,Valentine, LeFlore:DR— Montréal 1: LSB — Montréal 8, Atlanta 7. 2B — Valentine,Matthews,Cromatie,Office: C — Bernazard (5) Horner 2 (20) Cromatie (9) S — Benedict:

MONTREAL

	ML	CS	P	PM	BB	RB
Lee	5	9	5	5	1	0
Gullickson,	2	2	0	0	0	3
Bahnsen,P,6-4	⅓	1	2	2	1	0
Fryman.	⅔1	0	0	0	1	

HOUSTON

	ML	CS	P	PM	BB	RB
P.Niekro,G(.8-12)	8	9	5	3	2	6
Camp,VS,5	1	0	0	0	0	0

Lee a affronté deux frappeurs en sixième
T — 2 heures 25. A — 37,109.

LIGUE CANADIENNE

Conférence de l'Est

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Toronto	2	2	0	0	38	28	4
Hamilton	2	1	1	0	55	40	2
Ottawa	2	1	1	0	49	61	2
Montréal	3	1	2	0	36	51	2

Conférence de l'Ouest

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Edmonton	2	2	0	0	57	19	4
Vancouver	2	2	0	0	65	30	4
Calgary	2	1	1	0	39	34	2
Winnipeg	3	0	3	0	36	82	0
Saskatchewan	2	0	2	0	30	60	0

Mardi

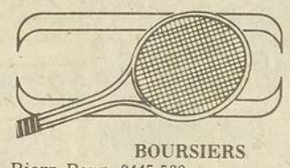
Hamilton 14 Montréal 17
Winnipeg 6 Vancouver 26

Mercredi

Ottawa à Toronto
Saskatchewan à Calgary

JO

	Or	Arg.	Br.
URSS	10	8	3
ALL-EST	5	8	3
Hongrie	2	1	2
Suède	1	0	0
Cuba	1	0	0
Gre-Bre.	1	2	0
Grèce	1	0	0
Italie	1	0	0
Corée du N.	0	1	1
Australie	0	0	4
Bulgarie	0	1	2
Tchéco.	0	0	1
Pologne	0	0	2
Rumania	0	1	1
Jamaique	0	0	1



BOURSIERS

1. Bjorn Borg, $445,500
2. John McEnroe, $324,905
3. Vitas Gerulaitis, $262,491
4. Jimmy Connors, $258,200
5. Wojtek Fibak, $159,864
6. Guillermo Vilas, $154,762
7. Ivan Lendl, $148,388
8. Gene Mayer, $145,256
9. Vijay Amritraj, $144,930

BOURSIERES

1. Martina Navratilova, $467,501
2. Tracy Austin, $441,053
3. Billie Jean King, $230,127
4. Chris Evert-Lloyd, $184,815
5. Evonne Goolagong, $176,230
6. Wendy Turnbull, $146,241
7. Kathy Jordan, $105,741
8. Virginia Wade, $95,212
9. Greer Stevens, $83,823
10. Pam Shriver, $77,254

"Cette remontée va nous redonner confiance" —Dattilio

MONTREAL (PC)-Enfin, une première victoire pour les Alouettes mais,il aura fallu un Gerry Dattilio pour renverser la vapeur.

Dès le début du match, les Alouettes ont commencé à connaître certaines difficultés. Sur le botté d'envoi, Ron Rowland a capté le coup de Sweet pour galoper ensuite 58 verges et placer le ballon au 47 des Alouettes.

Heureusement, la défense montréalaise a tenu le coup et Ruoff a été le marqueur avec un placement raté de la ligne de 45 verges. Toutefois, le coup a valu un simple concédé par Randy Rhino.

Barnes a connu toutes sortes de difficultés. Il n'a rien fait qui vaille sur les deux premières séquences et sur la troisième, il a été intercepté par Bob Rozier.

Après 13:08 de jeu au troisième quart, Ruoff a réussi son deuxième et dernier placement de la partie, cette fois de la ligne de 37 verges. C'était maintenant 14-0 et la foule huait chaque geste de Barnes.

Par la suite, on a vu arriver le jeune passeur canadien Gerry Dattilio.

Dans le vestiaire, l'ex-joueur de Laval a tenu à préciser: **"Cette remontée va nous redonner confiance. Tout a commencé sur le jeu entre Rhino et Harris. C'est là que nous avons constaté qu'il restait assez de temps pur gagner.**

Il faut dire que les deux clubs ont éprouvé toutes sortes de difficultés à s'organiser surtout au deuxième quart alors qu'un vrai déluge s'est abattu sur le terrain du stade Olympique.

Avis d'interruption de service

HYDRO-QUEBEC

devra interrompre son service de 4.00 à 6.30 heures du matin SAMEDI LE 26 JUILLET prochain, pour tous les abonnés suivants:

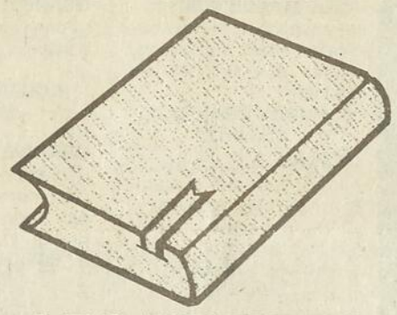
Ville de Granby
St-Alphonse de Granby
St-Paul d'Abbotsford

Nous vous remercions de votre collaboration

HYDRO-QUEBEC

(5587)

Lisez le meilleur "BEST SELLER" ...



LES PETITES ANNONCES!

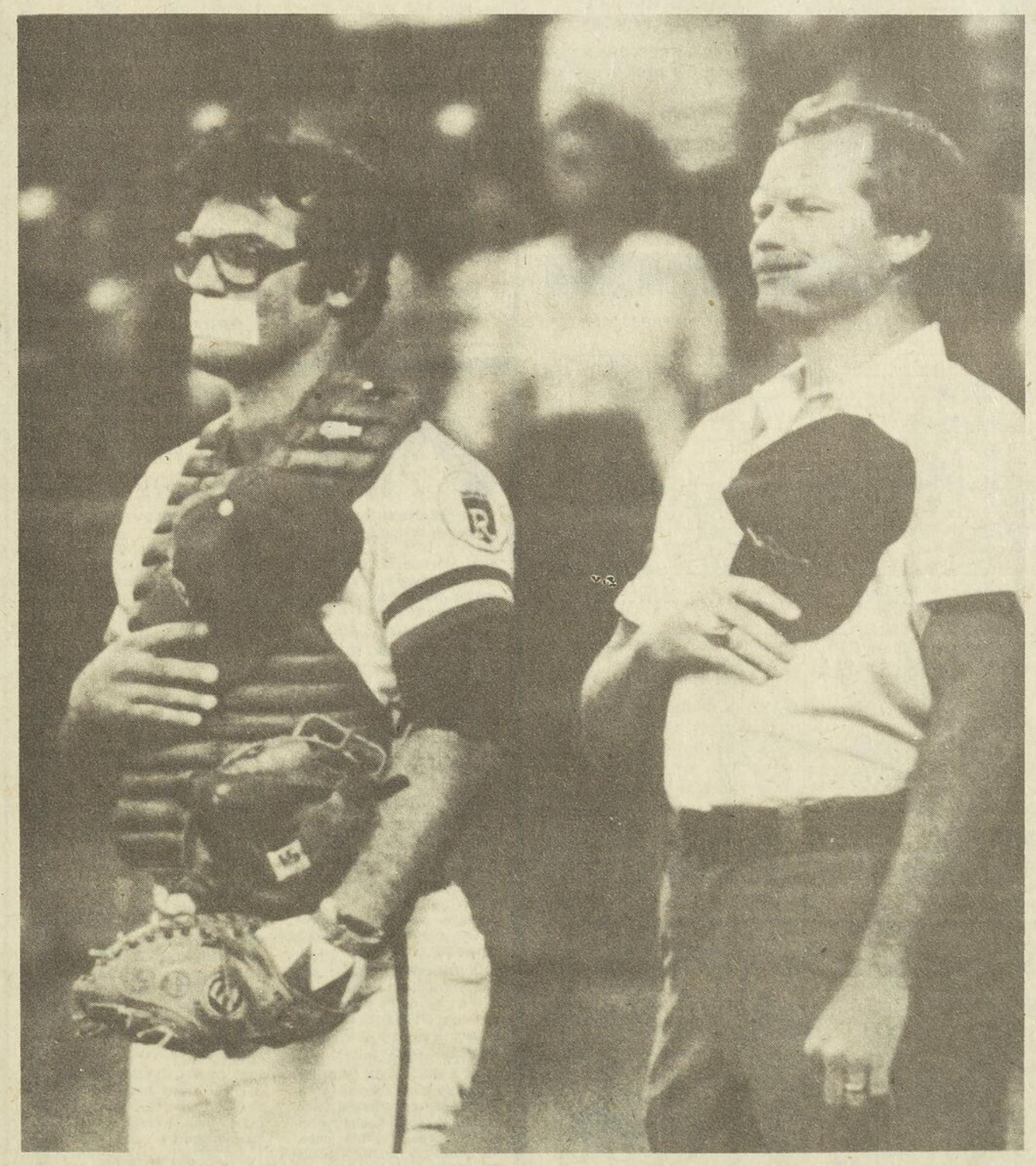
Bob Horner n' y comprend rien

ATLANTA (AP)-Si seulement Bob Horner pouvait connaître la raison de ses présents succès? Lui-même ignore totalement comment il se fait que la balle passe par dessus la cloture plus souvent qu'autrement. Encore lundi soir, dans la victoire de 7-5 des Braves sur les Expos, Horner a canonné deux fois la balle dans les estrades.

"Je ne sais vraiment pas pourquoi, a lancé Horner après la partie? Tout ce que j'espère, c'est que personne ne se réveillera avant la fin du mois d'octobre."

"Vraiment, je ne fais absolument rien de différent du jour de l'ouverture de la saisn, a-t-il poursuivi. Tout va bien mais je dois tout de même être réaliste. C'est toute une série de succès que je vis présentement, mais il est peu probable que je puisse tenir le coup pendant un mois complet."

Ta gueule !



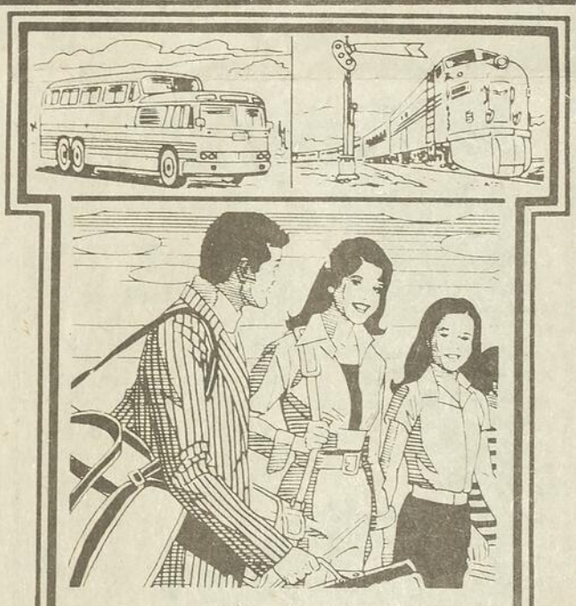
Le receveur des Royals de Kansas City, à gauche, a pris les grands moyens pour se "la fermer bien juste". Lui qui avait eu une violente altercation verbale avec l'officiel John Shulock, à droite, quelques jours auparavant, dispute qui lui a valu une expulsion, a décidé de se placer un ruban sur la bouche durant l'hymne national, mardi soir. Shulock dut se retenir pour ne pas rire, tandis que Shulock n'a pas dit de bêtise cette fois.

Carrière et professions

GENIE INDUSTRIEL: COMMIS

Nous offrons présentement cette occasion de relever un défi de choix à la personne qui cherche à se joindre à une corporation croissante.
Le postulant, en tant qu'adjoint à l'ingénieur industriel de la firme, sera chargé de garder à date les données techniques, de faire de simples évaluations en logistique industrielle et de prendre charge de projets élémentaires en ingénierie.
Cette fonction sera disponible aux postulants qui ont terminé le secondaire et qui ont déjà acquis les connaissances de base dans ce domaine.
Nous offrons, en retour, un salaire proportionnel à l'expérience et aux qualifications et une gamme complète d'avantages sociaux.
Veuillez nous faire parvenir un curriculum vitae en toute confiance, y mentionnant le salaire désiré.

Burlington
Mr. P.S. Cerminara
Directeur du Personnel,
Burlington Canada Inc.
130, boulevard St-Joseph,
Lachine, Québec.
H8S 2L4

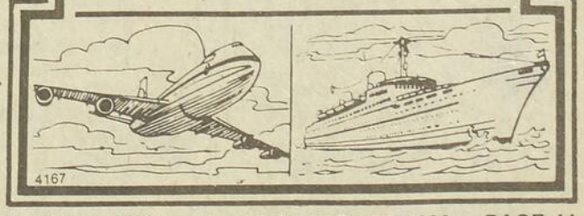


Vous partez en vacances...

La Voix de l'Est

Pour tout savoir ce qui s'est passé pendant votre absence, nous vous offrons de conserver toutes vos Voix de l'Est pour la modique somme de $1.00 par semaine.

Pour information:
372-5433
Ext: 73



Les annonces classées — 372-5433

201 PROPRIETE A VENDRE

A VENDRE PAR LE PROPRIETAIRE maison 6 pces, 3 c.c., salle de lavage, grande cuisine et salon, sous-sol fini avec foyer en pierre, garage. Bon prix. A 139 Avery, Granby, 375-2063

CANTON GRANBY: à la campagne, joli bungalow, 6 pces, clapb. alum. terrasement fait. $35,000. Tél. 375-2176

PC-1402 LE COURTIER UDEC (Granby), INC.

HYPOTHEQUES

Intérêt à partir de 12¾%
Terme: 5 ans,
amortissement: 25 ans
Sur bâtisse construite ou à construire
- unifamiliale
- à plusieurs logements
- commerciale
- industrielle

S'adresser à: 378-5170

PC-1282

201 PROPRIETES A VENDRE

CAMPING à vendre, environ 40 arpents, en bordure de la rivière Au Brochet, établie depuis 15 ans. Si intéressé; 514-298-5033.

GRANBY: rue St-François, grand bungalow brique, planchers bois franc, sous-sol fini, chambre froide, garage, tour T.V., terrain bien paysagé. A VENDRE ou à louer: 2 maisons neuves à Bromont sur terrains boisés, foyer "Franklin", etc., près I.B.M. Mitel. Aussi beaux terrains boisés à vendre, grandeurs variées. 372-8373.

SPÉCIAL DE LA SEMAINE

Très joli bungalow, en brique, très bien situé, planchers en chêne, sous-sol semi-fini, avec garage, terrain ombragé, chauffage central, faut vendre pour régler succession.

DENIS GAZAILLE
TEL: 372-2320
ROGER DEXTRAZE, COURTIER

PC-1394

A VENDRE IMMEUBLES Luc Girard INC. COURTIER

Pour informations Camil Lévesque, 372-4366 ou 378-2120

#881 GRANBY: Duplex brique 5½ pces ch.; prix à discuter. Echange contre bungalow serait considéré

#907 GRANBY: 6 logis; revenu $16,000/an; faut voir!

#904 GRANBY: Triplex, bon revenu; $40,000.00

#822 GRANBY Bungalow pierre 7½ pces; $48,000.00 prendrait échange maison à revenus. Garderait B.P.V., $35,000.00

#867 ST-CÉSAIRE: Bungalow cl. aluminium 4½ pces; $27,000.00

#897 GRANBY: 541 Cabana; bungalow avec bureaux; beau terrain; $50,000.00

#916 ROXTON POND: Bung. stucco 9½ pces; grand terrain; $38,000.00

Pour informations Gérard St-Martin, 372-4366 ou 372-8360

#948 GRANBY: Bungalow brique style cathédrale; 4½ pces; garage double; $59,000.00

#958 GRANBY: Rue Bellevue; magnifique bungalow brique; 4 ch. à coucher; piscine 27' hors-terre; carport fermé; $47,000.00

#966 GRANBY: Magnifique bungalow brique 10 pces; foyer, tapis partout; piscine; beaucoup d'extra; $67,000.00

#850 CANTON GRANBY: Magnifique terrain 150x400; semi-boisé; $6,600.

#978 GRANBY: Bungalow brique, près des Galeries de Granby; const. neuve 5½ pces, 25x54; garage attaché, prix de faveur, cause de vente: départ de Granby.

Pour informations Camil Lévesque, 372-4366 ou 378-2120

#951 CANTON GRANBY: Bungalow brique 8½ pces; foyer; $72,500.00

#861 COWANSVILLE: 15 logis avec ass. loyer; hypothèque 11%; considérerait échange

#921 ST-PAUL D'ABBOTSFORD: Maison 5½ pces; ch. électrique; $20,000.00

#923 ROXTON POND: Ch. du Lac; maison pierre 5½ pces; ch. élect.; grand terrain; meublée ou non; $48,500.00

Pour informations Luc Girard, 372-4366

#935 GRANBY: Maternité 120 truies, 5 mâles; bien équipée; const. récente; bung. 5½ pces; grange; 50 arpents terre en culture, partie drainée; $165,000.

#938 ADAMSVILLE: Bung. 5½ pces style campagnard, près des chutes; véranda vitrée au-dessus de la rivière; grand terrain; garage; $27,000.00

#970 TERRASSE BELLEVUE: Maison neuve 5½ pces; abri d'auto; foyer; style canadien en brique; grand terrain de 162 x 175; ch. radiant; $58,000.00

#971 ROXTON POND: Érablière de 135 acres avec cabane à sucre et équipement; 20,000 érables; ruisseau et puits artésien; $66,500.00

#981 GRANBY: Magnifique bungalow avec garage attaché; const. brique; sous-sol fini, bar; air climatisé; 2 foyers séparés; $59,000.00

Pour informations Jean-Claude Guay, 372-4366 ou 375-2244

PC-1392

201 PROPRIETES A VENDRE

BUNGALOW 5½ pièces, terrain fini, sous-sol semi fini avec foyer. Prix raisonnable. Tél: 378-8651.

MAISON neuve à vendre, au 361, rue Trépanier, Mont-Plaisant, Granby; 4 chambres à coucher, 2 foyers, chauffage électrique. Pour visite ou informations, 378-2901.

MAISON neuve à vendre, fenêtre en cèdre, carrelage abattant, 3 chambres à coucher, tapis et lustres inclus, seulement $40,500. Demandez Françoise, 375-2244.

QUALITE SUPERIEURE salon enfoncé, foyer en pierre, fenêtre baie, portes à la terrasse et beaucoup plus. 5 c. à c., 2 salles de bain. Bel endroit paysagé. $63,800 à Waterloo. Lois Marsh -243-6125; ou 243-6087.

ROXTON POND: 48 St-Jean, 2 logis, garage double, revenu $350 par mois, rénové. En bonne condition. Laisse à $35,000. 375-2176

TERRAINS pour bungalow, prêts à construire avec entrée d'eau et d'égout, situé rue Simond Sud. Aussi un terrain de 82½ x 225½, zoné multifamilial, rue St-Charles Sud. Aucune amélioration locale à payer. Pour inf: Gilles Massé, const. 378-1263.

WATERLOO: bungalow brique, sous-sol fini, piscine creusée. Tél. 539-0471 ou 292-5727

206 MAISONS MOBILES ROULOTTES A VENDRE

MAISON MOBILE 14x68, 5 pièces, chauffage électrique. Tél. 378-9578

MAISON MOBILE "Paramount" 14x68, 1977, non meublée. Tél. 378-6506

TENTE roulotte à louer, toit rigide, 8 places, 'Capri', chaufferette à gaz propane, poêle à 4 éléments, glacière, lavabo. Seulement $100. par semaine. 378-7635.

208 TERRAINS A VENDRE

TERRAIN sur le projet Val-Maher, 250 x 250, coin Josée et Lavigne, dézoné. Tél: 379-9165 ou 379-9236.

201 PROPRIETES A VENDRE

BUNGALOW 5½ pièces, terrain fini, sous-sol semi fini avec foyer. Prix raisonnable. Tél: 378-8651.

MAISON neuve à vendre, au 361, rue Trépanier, Mont-Plaisant, Granby; 4 chambres à coucher, 2 foyers, chauffage électrique. Pour visite ou informations, 378-2901.

MAISON neuve à vendre, fenêtre en cèdre, carrelage abattant, 3 chambres à coucher, tapis et lustres inclus, seulement $40,500. Demandez Françoise, 375-2244.

QUALITE SUPERIEURE salon enfoncé, foyer en pierre, fenêtre baie, portes à la terrasse et beaucoup plus. 5 c. à c., 2 salles de bain. Bel endroit paysagé. $63,800 à Waterloo. Lois Marsh -243-6125; ou 243-6087.

ROXTON POND: 48 St-Jean, 2 logis, garage double, revenu $350 par mois, rénové. En bonne condition. Laisse à $35,000. 375-2176

TERRAINS pour bungalow, prêts à construire avec entrée d'eau et d'égout, situé rue Simond Sud. Aussi un terrain de 82½ x 225½, zoné multifamilial, rue St-Charles Sud. Aucune amélioration locale à payer. Pour inf: Gilles Massé, const. 378-1263.

WATERLOO: bungalow brique, sous-sol fini, piscine creusée. Tél. 539-0471 ou 292-5727

206 MAISONS MOBILES ROULOTTES A VENDRE

MAISON MOBILE 14x68, 5 pièces, chauffage électrique. Tél. 378-9578

MAISON MOBILE "Paramount" 14x68, 1977, non meublée. Tél. 378-6506

TENTE roulotte à louer, toit rigide, 8 places, 'Capri', chaufferette à gaz propane, poêle à 4 éléments, glacière, lavabo. Seulement $100. par semaine. 378-7635.

208 TERRAINS A VENDRE

TERRAIN sur le projet Val-Maher, 250 x 250, coin Josée et Lavigne, dézoné. Tél: 379-9165 ou 379-9236.

208 TERRAINS A VENDRE

TERRAINS prêts à construire, dézonés, 20,000 pi.ca. et plus. Dev. Picard, chem. Waterloo (1 mille de Granby). Tél. 372-6752

209 FERMES A VENDRE

BROMONT: Rue Granby, "Voir nos pancartes sur nos propriétés." Choix de 2 fermes laitières, excellentes, complètement équipées. Ferme 'A': 406 litres quota de lait de consommation, prix: $290,000. Ferme 'B': 316 litres quota, prix; $235,000. S'adr: Real estate Hugh S. Rose, Enrg. Courtier, Tél: 1-(819)-567-4251.

DUNHAM: ferme 100 acres, 1,200 pommiers, kiosque, maison 10 pièces, garage, grange-étable, écurie, équipement. Cause: maladie. Pas d'agent. Tél. le soir après 9h. 295-2509

SUCRERIE 2,000 entailles, équipée. Entre Waterloo et Granby. Site panoramique. Plus 60 acres de pâturage et 15 acres de prairies. 534-2570 ou 534-2502.

210 COMMERCES A VENDRE

DEPANNEUR licencié, commerce et bâtisse, bien situé, grande chambre froide, très bon chiffre d'affaires. Tél. 372-6172.

222 ARGENT A PRETER

Prêts hypothécaires
1ère, 2e, 3e
(Ville ou Campagne)
TAUX COURANTS. Pour achats, réparations, constructions, ventes, échanges, estimations. BADEAU ET FILS, courtiers.

GUY GALLANT, agent
105 Bouchard, Granby
372-9030 ou 372-1330.

201 PROPRIETE A VENDRE

Fiducie du Québec

Courtier

378-8461

ANGE-GARDIEN: Rouville, impeccable bungalow, 6 pces, 3 c.c., abri d'auto, terrain paysagé, entrée asphaltée.
CLARISSE DENICOURT
372-4912

GRANBY: Rue Fréchette, bungalow brique et alum. 6 pces, hypothèque 12¼% $16,800.00 transférable.
LUCIEN HÉBERT
372-4912

GRANBY: Rue King, bungalow 7 pces. brique, bois, sous-sol semi-fini, abri d'auto, chauffage élect.
LUCIEN HÉBERT
372-4912

ROXTON POND: Bungalow 8½ pces, demande quelques réparations, doit être vendu dans les 10 jrs. Aubaine.
MARCEL BEAUDRY
372-5111

WATERLOO: Cottage stucco, 8 pces. 5 c.c. bureau, solarium, garage avec annexe, terrain 7515 pi.ca.
H. MCCARRAGHER
772-5233

GRANBY: Centre-ville, dépanneur, bon chiffre d'affaires, prix raisonnable.
ROGER LANGLOIS
379-5893

GRANBY: Rue Principale, centre-ville, grand terrain commercial 22000 p.c. avec bonne bâtisse brique, 11 pces.
ROGER LANGLOIS
379-5893

ST-JOACHIM: Ferme 70 arp. avec maison neuve, 6½ pces. grange, hangar, petite érablière. Idéal pour élevage.
LOU W. BRINDLE
372-8887 page 586.

RUE DESJARDINS: Bungalow spiit level 8½ pces. 4 c.c., sous-sol fini. abri d'auto, foyer, piscine H.T.
LOU W. BRINDLE
372-8887 page 586

RÉGION PRES GRANBY: Chalet 4½ pces, meublé, 200 façade x 125 env. paysagé, arbres matures, foyer ext. près de rivière.
GEORGETTE LANGLOIS
378-4374

BUREAU: 398 rue Principale, Granby

desjardins

PC-1393

212 MAISONS DE CAMPAGNE

MAISON de campagne à vendre ou à louer. 11 pièces. Situé à East-Farnham. Tél: 378-4771.

241 APPARTEMENTS A LOUER

APP. à louer, chauffé, meublé, éclairé. Situé rue Paré. Libre immédiatement. Tél; 378-9444.

APP. 1½,2½,3½,4½, pièces, meublés, chauffés, TV optionnelle, situés centre-ville. Prix à partir de $90 par mois. S'ad. 255 Ave. Parc, tél. 372-4121 (après 7 h p.m. 245 Ave. Parc, app. 1, Granby).

APP. 2½ et 3½ pièces, meublés, chauffés, éclairés, taxe d'eau payée. Pour visiter: 378-1486

APP. 2½ pces, fini de luxe, stationnement entretenu, situé 380, Principale, $140 par mois, libre 1er Août. 378-4444 et après 6h. P.M., 372-3274.

APP. 2½ pces, libre immédiatement, meublé, $135 par mois. Tél: 378-3379 l'après-midi seulement.

APP. 2½ pièces, meublé, chauffé éclairé, tapis mur à mur, déneigement l'hiver. Près église St-Eugène. Libre immédiatement. Tél: 379-5895.

APP. 3½ meublé, chauffé, éclairé, système balayeuse central. Toute taxe comprise. Situé 620 Ste-Rose. Libre immédiatement. S'ad: 375-3441.

APP. 3½ pces, meublé, toutes taxes payées, libre 1er juillet. S'ad. 191 boul. Fortin app. 5. Tél. 378-3327

APP. 3½ pces, meublé, chauffé éclairé, libre 1er Août. Tél: 378-8697 avant 11h. A.M. et après 2h. P.M.

APP. 3½, éclairé, meublé, chauffé, situé 426 St-Luc. Aussi logis 3½ pièces, installation laveuse-sécheuse, chauffage électrique. Situé 10-4 Dollard. S'ad: 19 St-Louis.

201 PROPRIETES A VENDRE

GRANBY: Rue Vaillancourt, résidence de 9 pces, construction cèdre et brique, sous-sol aménagé, foyer, garage double, secteur résidentiel de choix, cause de vente, transfert.

GRANBY: Bungalow brique et aluminium, construction 1977, sous-sol aménagé, chauffage électrique, piscine hors-terre, localisé près des galeries.

GRANBY: Bungalow brique et aluminium, construction de qualité, 3 ch. à c., sous-sol aménagé, Franklin, piscine hors-terre, bien paysagé.

GRANBY: Bungalow brique, 8 pces, 4 ch. à c., planchers de bois naturel, foyer en pierre, sous-sol fini, abri-d'auto, terrain 75' x 100' secteur résidentiel de choix.

BROMONT: Mont-Gale, propriété de 6 pces, 3 chambres, chauffage électrique, planchers de marqueterie, bachelor de 4½ pces au sous-sol avec foyer, hypothèque 12% transférable.

Gilbert et René Monast

IMMEUBLES GILBERT MONAST INC.
courtier
Bur: 375-3533
Rés: 372-7963

PC-1395

241 APPARTEMENTS A LOUER

APP. 3½ pces, meublé ou non, situé 193, Groulx. 379-9165, 379-9236.

APP. 3½ pièces, meublé, et 4½ pces, non meublé, rue Wolfe, Bromont. Tél. 534-2863 ou 372-3660

APP. 3½ pces, meublé, chauffé, éclairé, taxes incluses, situé 201, Groulx, libre immédiatement 1er Août. 378-1917.

APP. meublé, 2½ pièces, dans bloc neuf, situé rue Simonds, près Galeries Granby. Disponible 1er juillet. Tél: 378-3050 jour 243-6379 après 7 h.

APP: 2½ meublé, chauffé, éclairé, libre 1er août. Situé 296 Paré. (Face à l'hopital) Tél; 372-4323.

BEAU 3½ pièces, meublé, chauffé, très propre, très grand laveuse et sécheuse. Grand stationnement. Taxe comprise. Libre immédiatement. Tél. 372-6034.

BROMONT: app. 1½, 4 et 5 pièces, meublés, chauffés, éclairés, foyer, cuisine équipée, prix $300 par mois. Tél. 372-6400 ou 534-3144

COWANSVILLE: App. 5½, 4½, 3½ pces, neufs. A visiter à 145, rue Brown de 17h. à 21h. P.M. Tél: 263-2606.

GRANBY: APP.2½ pces, meublé, chauffé, eau chaude fournie, près de dépanneur, toutes taxes payées, rue St-Hubert. 469-2509 après 18:30h. P.M.

APPARTEMENTS A LOUER
2 - 2½
3½ - 4½
Pour informations: téléphone
539-3110

PC-1232

201 PROPRIETES A VENDRE

PROPRIETES A VENDRE

MANUFACTURE à vendre, ou à louer, 27,000 pi.ca. de planchers, située dans la ville, prix de location, $2.50 le pi.ca.

BUNGALOW moderne, situé au 345 rue Ontario, à Cowansville, terrain de 70'X110', prix; $35,000.00

2 RESTAURANTS-DEPANNEURS: à vendre, bien situés, Granby, bon chiffre d'affaires.

1 RESTAURANT licencié, très bien situé, bon chiffre d'affaires, à financer par le propriétaire.

DOMAINE avec 2 chalets, situés au Lac Roxton-Pond, 89,824 pi.ca., à vendre avec équipement.

4 POULAILLERS à vendre avec 65 acres de terre, maison, sucrerie, etc.

3 LOGEMENTS, situés rue St-Charles Sud à Granby; $27,500.

BUNGALOW situé au 127 rue Lemieux; façade en pierre, très bien situé, 2 terrains; $50,000.

Commission 5%
ACHATS - VENTE - ECHANGE

JACQUES CROTEAU
OU
GUY GALLANT
105 Rue Bouchard, GRANBY
TEL: 372-1330
Badeau & Fils, courtiers.

PC-1387

241 APPARTEMENTS A LOUER

GRAND 3½ meublé, chauffé, éclairé, antenne TV-couleur, balayeuse centrale, stationnement privé, laveuse-sécheuse, galerie et piscine creusée. Coin Albert et Cowie. Libre immédiatement. $260 par mois. Tél. 375-3061, 375-1298.

BLOC NEUF
12 LOGIS A LOUER
4½ et 5½ pièces
au: 378 RUE LANGLOIS
GRANBY
TEL: 375-3450

PC-1259

243 MAISONS A LOUER

GRAND BUNGALOW 6½ pces, situé à 91 Villeneuve, $300. par mois. Tél. le soir 372-7642.

244 LOGEMENTS A LOUER

2½,3½ PCES à louer, modernes, meublés. Tél. 372-6150

COWANSVILLE: logis 4½, dans un 6 logements en brique. Construction récente. Libre 1er août. 372-6034.

FARNHAM 3½-4½ pièces, libre immédiatement, situé rue Place Arcand à Farnham, inf: 293-4483 ou 469-4428.

LOGEMENT à louer, 2½, 3½, 4½ pièces, dans bloc neuf, situé rue Simonds, près Galeries Granby. Disponible 1er juillet. Tél: 378-3050 jour, 243-6379 après 7 h p.m.

244 LOGEMENTS A LOUER

LOGEMENT 3½, chauffé, libre 1er août. 2e étage. Tél: 378-7111.

LOGIS à sous-louer, grand 4½ pièces, tapis mur à mur, prise laveuse-sécheuse, balcon, porte-patio. Grand stationnement. Tél: 378-1983.

LOGIS 3½ pces, neuf, rue St-Joseph, libre 1er août. Inf: après 5h. P.M. à 372-0659.

LOGIS 3½, installation laveuse-sécheuse, près parc Industriel. Libre 1er août. Pour rens: 378-4591.

LOGIS 4½ pièces, meublés ou non, eau chaude fournie, taxes d'eau et vidanges payées. Pour visiter: 378-1486

LOGIS 4½ pces, modifié, eau chaude fournie, service de piscine et tennis, stationnement, poêle et réfrigérateur fournis, 3e étage avec balcon, prix: $285., libre 1er Août. Inf: 372-7421 ou 372-2000.

LOGIS 4½ pièces, meublé, eau chaude fournie, toutes taxes payées. Laveuse et sécheuse incluses, $240 par mois. Libre 1er août. Tél. 378-3770

LOGIS 4½ pces, 3e étage, rue Principale, système chauffage électrique. 372-6263 entre 9h. A.M. et 5h. P.M.

LOGIS 5½ pces, 1er plancher, libre immédiatement. 378-0690.

LOGIS
3½
Grand 3½ et 4½ pièces, meublé, eau chaude fournie, toutes taxes payées. Site tranquille. Libre 1er juillet. A 1130 Simonds Sud. S'ad. à 1110 Simonds S. Tél: 378-9631

WATERLOO: logis 5½ pces, 2e étage, garage fournie, libre 1er août. Aussi réfrigérateur à vendre. $150. Tél: 539-3855.

Le Bois-Chatel
320 Rue Simond Sud. Granby
TEL: 378-7434

- Construction à l'épreuve du feu
- Logement spacieux • Insonorisation
- Vue panoramique
- Espace vert prévu pour le plein-air
- Tennis • Piscine extérieure •

Près des Galeriese Granby
LIBRE IMMEDIATEMENT

3½	4½	5½
$195	$240	$285
$205	$250	$295

POUR RESERVATIONS: 378-7434 - 378-6488

(1005)

247 LOCAUX A LOUER

GRANBY: local à louer pour bureau ou autre, situé 51, rue Phoenix, environ 750 pi.ca., air climatisé, libre immédiatement. 469-3184.

LOCAL commercial, à louer, très bien situé, S'adresser: Atelier Léonard, ébéniste-artisan, 726 rue Dufferin, (chemin Roxton) Tél. jour: 375-2532 soir: 378-8133

LOCAL commercial à VENDRE 1,000 pi.ca. de magasin, 1,000 pi.ca. en entrepôt. Tél. 372-2101

LOCAL COMMERCIAL à LOUER
1,300 pi.ca.
Haut de la ville,
libre immédiatement.
INF:
tél: 372-7090

PC-814

252 CHAMBRES ET PENSION

MANOIR AGAPAIX: Au centre de bromont, maison d'acceuil pour personnes retraitées autonomes. Proximité de tous les services. Cuisine adaptée. Tél: 534-2570.

251 CHAMBRES A LOUER

CHAMBRE à louer, endroit paisible, pour étudiante, rue Savage. Tél: 372-7862.

253 CHALETS A LOUER

BROMONT: chalet suisse, tout meublé, foyer, tranquilité, espace nature, couple seulement. Saison ou année. A.M. et soir:372-8147

254 ENTREPOTS GARAGES A LOUER

ENTREPOT 40 x 30 pi. situé Bl. Boivin. $100. par mois. S'ad: 378-3050.

256 BUREAUX A LOUER

BUREAUX à louer, situé 179 Principale, chauffé, éclairé. Tél. 372-2838

265 ANIMAUX A VENDRE

CHEVAL blanc à vendre. Colombes blanches à vendre. Réservoir à eau chaude au gaz propane. 1671 Ave. Lise, Granby 378-1902.

CHIEN de garde, Danois, pur sang, 10 mois. $100. Tél: 293-3442.

JUMENT Pinto, 9 ans, très bonne pour la selle. Tél: entre 5h. P.M. et 7:30 h. P.M. à 375-1439.

Société d'habitation du Québec

APPEL D'OFFRES

PROJET No: 555-06-3820-001 concernant les travaux pour la réalisation d'un ensemble d'habitation comprenant vingt (20) logements dans la municipalité de Lac Brome district électoral de Brome-Missisquoi, selon un contrat à forfait et comportant: un bâtiment de deux (2) étages en bois.

CONDITION: Seuls sont admis à soumissionner les Entrepreneurs généraux ayant leur principale place d'affaires dans la province de Québec et détenant une licence en vertu de la loi sur la qualification professionnelle des entrepreneurs de construction.

INFORMATION: les entrepreneurs généraux et les sous-traitants obtiendront tous renseignements, ainsi que le dossier de soumission complet au bureau de l'architecte: Alan Bellavance, R.R. 1, Sutton, Québec, J0E 2K0, contre un dépôt non remboursable de trente-cinq dollars ($35.00), sous forme de chèque visé émis à l'ordre de la Société d'habitation du Québec.

GARANTIE DE SOUMISSION: sous forme de cautionnement ou de chèque visé, au montant de cinquante mille dollars ($50,000.00), avec validité de 45 jours à partir de la date de l'ouverture des soumissions.

CLOTURE DES SOUMISSIONS: à quatorze (14) heure (heure locale en vigueur) jeudi le 21 août 1980, à la Société d'habitation du Québec, au Bureau de Montréal, de la Direction générale des Opérations, sis au 3, Complexe Desjardins, Tour Nord, 25ième étage, Montréal, où se tiendra l'assemblée publique d'ouverture des soumissions à l'heure et à la date de clôture ci-dessus précisées.

LA SOCIETE D'HABITATION DU QUEBEC ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

CONSULTATIONS DES DOCUMENTS:

- Association de la Construction de Sherbrooke
- Association de la Construction de Montréal et de Québec.
- Association Provinciale des Constructeurs d'Habitations du Québec Inc.

SOUS-TRAITANTS: Les sous-traitants qui déposent leurs soumissions au Bureau des Soumissions déposées du Québec doivent le faire au plus tard le 15 août à 16 heure, et leurs soumissions doivent être valables soixante (60) jours après leur dépôt.

Tous les sous-traitants doivent détenir une licence appropriée en vertu de la loi sur la qualification professionnelle des entrepreneurs de construction.

N.B.: Les formules fournies par la Société seront obligatoirement utilisées.

Me Jean-Luc LESAGE, notaire,
Secrétaire de la Société.

5761

DONALD DUCK

BLONDINETTE

MICKEY MOUSE

MARC FAUCHER (1978) Inc.

Courtier

Tél.: 372-2761

#299 GRANBY: rue Grove, bungalow brique & pierre, remodelé 1977, 8½ pces, ch. élec., terrain: 22,500 pi.ca., piscine creusée: 18'x 36', site unique, réduit pour vente rapide, transfert.

#320 GRANBY: Près J.H. Leclerc, bungalow 1977, 6½ pces, ch. élec., extérieur brique & alum., abri d'auto, libre immédiatement; $48,500.00

#308 LAC LIBBY: bord de l'eau; chalet 5½ pces, meublé, 1½ ch. bains, isolé, routes ouvertes à l'année, terrain de 28,948 p.c., très bien paysagé avec arbres matures, occasion unique; $39,500.00

#306 CANTON GRANBY: style Suisse, toit cathédrale 7½ pces, ch. élect., site magnifique, près des pentes de ski & autoroute, terrain très bien paysagé, avec arbres matures, 33,374 p.c. Réduit pour vente rapide $69,000.00

#309 GRANBY: meilleur secteur résidentiel, bungalow brique & pierre, 7½ pces, 2 ch. de bains, ch. H.E.C., abri d'auto, face à un parc, état impeccable. $59,000.00

#142: 5 MILLES DE GRANBY: centre plein air, salle de réceptions, licence complète bière, vin et fort, inclus bungalow brique 5½ pces, ch. élect., cabane à sucre, comptant requis: $30,000.00 Echange pour propriété résidentielle considéré à Granby. Prix réduit pour vente rapide.

PC-1376

#245 LAC SELBY: bord de l'eau, cottage 6½ pces, ch. élect., rénové 1978, décoration de bon goût, garage attaché, vue & site pittoresques, terrain bien paysagé, prix; $49,500.00

#311 ROXTON: bungalow masonite, 7½ pces, état impeccable, et aussi garage pour une mécanique générale, 56'x 40', 3 portes, terrain: 33,556 p.c. Aubaine: $70,000.

Pensez sécurité, contactez
MARC FAUCHER
372-2761 bur. ou
372-4200 rés.

#292 CANTON GRANBY: près Parc Industriel; maison Québécoise, 5½ pces, ch. élect., construction 1979, terrain: 20,250 p.c.; $57,900.00

#290: 2 MILLES DE GRANBY: bungalow brique, 4½ pces, terrain: 237,900 p.c., construction '70, $27,000.00

#322 STE-CECILE DE MILTON: domaine 7½ pces, bungalow split 7½ pces, const. '79, garage double, terrain de 35,100 p.c., inclus dans le prix tous les meubles meublant la propriété; $69,500.00

#321 CANTON Ste-Cécile: dépanneur avec bungalow 5½ pces adjacent, idéal pour couple qui veut se créer un revenu supplémentaire.

Pensez sécurité, contactez
LUCIEN DESLAURIERS
372-2761 bur. ou
372-5993 rés.

271 DIVERS A VENDRE

2 AQUARIUMS de 72 gal. 1 aquarium de 10 gal. Equipement au complet et poissons. Valeur de $1200. Intéressé $600. seulement. Tél: 372-0422.

2 COMPTOIRS de magasin, vitrés, 4 faces, $60. 1 comptoir, $70., fermé, dessus aborite, similibois, dimension: 24"x 72"x 36" (haut). Tél: Robert, 539-0394.

A VENDRE: téléviseurs portatifs et meuble, usagés, en couleur et noir et blanc, bonne garantie et facilité de paiement. Tél. jour: 372-9322 soir: 378-3604

ACHETONS: ménages complets, articles de hangar et articles de fermes. Cages à lapins. Réjean Lehoux, encanteur, 263-3180.

Antiquités à vendre, set de causeuses, style victorien, aussi un set de chambre. Tél. 379-5482.

BALANCOIRE en bois, six mois usure, $125. 2 tabourets bar, noir chromé, $50. 529a, Maisonneuve.

CHAISE berçante, $25. Lit antique, $50. Fourneau encastré avec 4 ronds, G.E., prix à discuter. 263-0801.

COMPTOIR de bar, 12 pi. Annonce de bar avec système d'éclairage, hauteur 12 pi. Tél: 534-2580.

CONGELATEUR R.C.A Victor, 18 pi. cu. Excellente condition. 1 bicyclette 10 vitesses, Aussi autre bicyclette pour dame. Tél: 379-5362.

DESHUMIDIFICATEUR; 18 chopines. Matelas et sommier, 39 po. Le tout est neuf. Tél: 539-3473.

EQUIPEMENT de boutique de forge. AUSSI: compresseur à air; scie radiale; Chenille Bombardier J-5; Camion Chevrolet 1 tonne, 1969, en parfaite condition. Tél. 378-6506

FOIN debout à vendre; beau mil et trèfle, 50 acres prairie planche, environ 60 tonnes de foin, à 4 milles de Waterloo, $250 ou à discuter. 539-3677.

FRIGIDAIRE Admiral couleur or, avec garantie, $170. Laveuse à vaisselle encastrée GE, parfaite condition, $90. Four encastré avec plaque pour rond, parfaite condition, $125. Machine pour laver mur et plafond. $125.372-7781.

271 DIVERS A VENDRE

LAVEUSE-SECHEUSE de marque "Roy", blanche, très propre, en parfaite condition, $350. Aussi poêle Westinghouse, blanc, propre, en bonne condition, $75. Tél; 372-7781.

LOGIS à sous-louer, 4½ pces au 2e étage, à 235, Reynolds. Aussi annexe, poêle, congélateur, frigidaire. 372-9489.

MOBILIER de salon, style Modulaire, en velours cordé, de marque Singer, excellent état, prix à discuter. 375-4604.

NOUVEAU A GRANBY
Achetons et vendons meubles usagés. Maintenant déménagés à 904 Dufferin, 375-1124.

POUTRES écaries de toutes longueurs, quelques unes similaires, avec tôle usagé. Tél; 469-4841.

REFRIGERATEUR Westinghouse, 2 portes, sans givre, blanc. Aussi laveuse-sécheuse Matay, quelques années d'usure. Poêle 24 po., blanc. 372-5993.

STANBRIDGE E. Marché Aux Puces: à l'extérieur Marché Aux Puces (Au Memorial Hall Yard) Stanbridge, samedi, 26 juillet, commandité par "End Order of Odd Sellows." Profit aux citoyens retraités de Stanbridge East. Si intéressé à louer un espace, tél: (514)-248-3787. En cas de pluie remis au 9 août.

TABLE de billard, 4 x8, Colléco, 1 set de boules Boston, 1 set de boules proffessionnelles. Tableau de pointage, support pour boules. 1 baguette de 36 po. 2 baguettes de 48 po. 2 baguettesde 52 po. Pour l'ensemble $350! Tél: après 5 h p.m. 469-3456.

TOILE avec moustiquaire, pour convertir votre Blazer ou Jimmy en camper. Tél. 378-1021.

TRAILER en métal sur 2 roues de 15 po., peut porter grosse charge. $425. Perches de cèdre antiques, $1.50 chacune, scie mécanique Homelite XL 130, $150. Un pneu avec roue pour gros camion no 11.000-20, nylon 12 plis, $75. Filière 4 tiroirs avec serrure, $175. 378-7585.

TV et SYSTEME DE SON A LOUER: à compter de $12 par mois S.L.B.: 378-4153

271 DIVERS A VENDRE

SIEGE et lit d'auto, aussi un mobile, le tout pour $45. Tél. 372-9961.

VENEZ cueillir vos framboises vous-mêmes à 693, Rang Séraphine à l'Ange-Gardien. Pour réservations: 293-4846.

VENEZ FAIRE votre provision vous-même de fèves jaunes à Notre-Dame de Stanbridge, 296-4552.

ACHETONS ET VENDONS
AUTOS ET PIECES D'AUTOS USAGEES
MACHINERIES AGRICOLES USAGEES
VIEUX FER, FONTE, VIEUX RADIATEURS.
Tél: 372-6748 PC-128

MEUBLES FORTIER ENR.
Gilles Fortier, prop.
ACHETONS - VENDONS ECHANGEONS MEUBLES USAGES
840 RUE NICOLE, GRANBY,
(à droite du Développement Beau-Site).
TEL: 375-5130
PC-0560

273 MACHINERIE A VENDRE

PLANEUR Mikita, 2 mois d'usure. prix $1450. Tél; 372-8617 ou 375-4266.

282 VÊTEMENTS A VENDRE

ROBE de mariée, crinoline et chapeau. Gr. 7 ans. Modèle 80, très propre. Pour inf: 372-6749.

283 ANTIQUITÉS A VENDRE

ENSEMBLE salle à dîner Acajou, décapé: table 44x70, à double piétement, Sheraton, 6 chaises à dossier écusson et buffet-nappier, $900. Aussi: divan, chaise marquettée, table, sideboard d'acajou, ensembles de chambre à coucher. Sur rendez-vous: 539-0633.

MAISON centenaire en pièces sur pièces, à queue d'aronde, incluant plancher, porte, et chevron, nettoyée, numérotée, avec plan et photo pour reconstruction. Doit vendre. Tél: 1-295-2871.

286 DEMANDE A ACHETER

WINDOW Van ou Econoline ou auto '78-'79, échangerais pour chalet. Domaine Joyeux, St-Pie, Richard Benoit ou 772-5850 ou 772-5286.

DEMANDE A ACHETER
Achèterais vieux bijoux en or 10, 14 et 18 karat, meilleur prix.
S'adresser à
Bijouterie Brodeur
315 Principale, Granby.
002945

301 PERSONNEL DEMANDÉ

AVONI LANCEZ VOTRE PROPRE COMMERCE DE PRODUITS DE BEAUTE. Devenez représentante Avon à temps plein ou à temps partiel. Travaillez à votre compte. Bonne source de profits. Composez: 372-4116 demandez Lise Campbell.

BESOIN IMMEDIAT de personnes établies, capables d'iniative, ayant le sens des responsabilités pour poste de direction. Revenu et sécurité exceptionnelle. Formation et début à temps partiel. Pour rendez-vous, écrire à: Les Agences Tourelles 591, Annette, Granby.

COMMIS d'épicerie demandé avec expérience. S'adressez à André Gagnon au 320, Boul. Leclerc, Granby.

HOMME d'expérience demandé pour commerce de bois, matériaux de construction et rénovations. Pouvant s'occuper de la vente au comptoir et tenir le contrôle des prix coûtant et vendant. S'ad: La Vois de l'Est. C.P. 3385, Granby.

JEUNE COMPAGNIE en expansion recherche personnes honnêtes et ambitieuses de gagner $25,000 et plus par année. Rendez-vous: 378-1339

JEUNES FILLES demandées, 18 ans et plus, préposées à la nourriture, travail de soir. S'adr: Au Café Terrasse, Samedi 26 juillet entre midi et 1 heure.

MENUISIER de construction de classe A, demandé pour construction de magasin à Granby, avec un minimum de supervision. Tél: 381-5396, demandez M. Tériault ou Mme Bissonette.

RECHERCHONS gérant pour département des viandes. AUSSI recherchons un boucher d'expérience. S'ad. Magasin I.G.A., 65 Evangeline, demandez Antonio ou Richard Gagnon.

SI TU VEUX un revenu, supplémentaire. Voici ta chance de devenir représentante de bijoux Michèle Lynn. Pour plus d'informations appelez 469-4164.

WATERLOO: cuisinier avec expérience si possible avec expérience dans fruits de mer. Tél. 539-3150

302 TRAVAIL DEMANDÉ

HOMME marié avec expérience cherche emploi sur ferme laitière. Tél: 534-2108.

343 SERVICES DIVERS

HORLOGER-BIJOUTIER
(25 années d'expériencs)
Réparations sur place de toutes marques de montres, horloges, réveils, soudure or, et argent. Gravure.
JACQUES ARCHAMBAULT
34 PRINCIPALE
ROXTON-POND,
375-2156
PC-1396

365 MOTOCYCLETTES SCOOTERS

MOTOCYCLETTE Hondamatic 400, 1980, à vendre. 1 mois d'usage. Cause de vente: maladie. Prix d'aubaine. Sur garantie tél: 378-2090 ou 378-4568.

361 BICYCLETTES À VENDRE

BICYCLETTE pour dame, 3 vitesses, $35., Raleigh 10 vitesses, $75., très bonne condition. TONDEUSE Master Craft, de luxe, 3.5 H.T., moteur avancement des roues, panier à gazon, très bonne condition, $175. Tél: Robert, 539-0394.

365 MOTOCYCLETTES SCOOTERS

HONDA 750 cc. Super sport 1978. Acheté en 79, 8000 km, pneu neuf, couleur rouge vin. Cause: achat d'un 1100. Aussi Nova 68, Chevy II, $100. Tél. 378-7502 ou 378-8034.

HONDA 750, super sport, 1978, acheter neuf en 79, 13,000 km. Très propre Tél: 372-7372 après 5H.

MINI trail, Honda 70, avec morceaux de rechange. Tél: entre 5 et 6 h. 375-2117.

MOTO Suzuki, 1977, 380, 3 cylindres, 6,000 milles, comme neuf. Servi un été seulement. 378-8029.

SCOOTER Rabbit, 150cc, 1970, électrique, en parfaite condition, mécahique refaite à neuf. Demande $400. Acheteur sérieux seulement. Pour inf: Appelez le samedi à 378-1592.

SUZUKI GS 750, 1977. Pour inf: 378-3360 ou 378-4405 demandez Robert.

368 CAMIONS

DODGE VAN 1977, moteur 360, automatique, servo-frein et direction, 39,000 milles, fini camper, vitré, avec mags, sun-roof, sièges capitaine, frigidaire, etc... Prix: $5,000. Tél; 293-7849.

DODGE Van, 1975, couleur bleu, intérieur isolé, mécanique en parfaite condition, prix à discuter. Inf: 378-5955.

FORD, 1973, 6 roues, essieu avant 12,000; essieu arrière 23,000. En parfaite condition. MOTO HONDA 70 cc, de route, parfaite condition. 375-4050.

370 AUTOS A VENDRE

Camaro 1976 LT-350, automatique, pneus radiaux, radio AM, 62,000 milles, plus deux pneus d'hiver. Tél. 539-1346 Waterloo.

CAMION-Van 1975, Intérieur fini. Prix à discuter. Tél: 372-5366.

CHARGER 76, $1,900. 60,000 milles. Laveuse à tapis Electrolux presque neuve $150. Tél: 548-2377.

CHEVROLET Biscayne, 73, 4 pts, bonne mécanique. $500. Moto Suzuki 73, 380, demande réparations. $250. Bicyclette presque neuve, parfaite condition. $150. Tél: 378-1613 à l'heure des repas.

CHEVY-VAN 1979, 32,000km, moteur 350, en excellente condition. Prix à discuter. Tél. 378-3975

CHRYSLER LE BARON 1978, moteur V8-318, enjoliveurs de roue de broches, radio AM-FM stéréo, intérieur velour, très propre, prix à discuter, raison: retour aux études. Tél. 378-4118.

DODGE Dart Sport, 1975, manuel, 3 vitesses, très propre. Faut voir! 378-2127.

FORD Elite, 75, tout équipé. Moteur 400. $1,200. Tél: 372-2468 ou 539-2920.

FORD MUSTANG Cobra, 1977, tout équipé, ralley whells, transmission automatique au plancher, radio AM-FM, 32,000 milles, $4000., décoration du cobra. 263-5380.

370 AUTOS A VENDRE

PONTIAC Firebird, 1970, 350-2, peinture neuve, modification de Trans-Am, suspension à l'air, en très bonne condition. BUICK Regal, 1974, très propre, 51,000 milles, bonne mécanique, 4 pneus neufs. Inf; 378-5174.

TORINO, 1975, 4 portes, 351, automatique, 63,000 milles, prix: $450. 372-7657, 378-0708.

TRIUMPH 79, avec 15,400 ki. Pas sortie l'hiver. Tél: 375-2057 entre 1 et 4 h.

STUKELY PIECES D'AUTOS
Achat d'autos et camions usagés ou ferraille
Tél.: 539-3660
Rte 112 South-Stukely, P.Q. JOE 2J0
PC-124

371 AUTOS A LOUER

ALTERNATEUR démarreur et autres pièces d'auto comme Moteur 240Z Datsun. Tél. 293-6171.

TOURIGNY
(M. Edmond)

— A Granby, le 22 juillet 1980, à l'âge de 78 ans, est décédé M. Edmond Tourigny, époux de Fédora Viens demeurant 414 St-Viateur ouest, Granby. Les funérailles auront lieu vendredi le 25 juillet. Le convoi funèbre partira des:

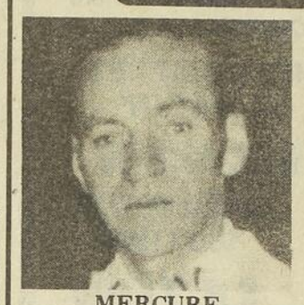
Salons Drummond
31 Drummond
Granby

pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 10:30 heures. Inhumation au cimetière rue Dufferin.

Outre son épouse il laisse dans le deuil ses enfants: M. Mme Marcel Bisaillon (Lise) Granby, M. Mme Georges Mainville (Monique) Blainville; M. Mme André Tourigny, Granby; ses petits enfants: Benoit Bisaillon, Granby; Alain, Sonia et Pascal Mainville, Blainville; Chantal, Johanne et Michel Tourigny, Granby; ses belles soeurs et beaux frères, Mme Médora Tourigny Victoriaville; Mme Clara Lussier, St-Pie; M. Mme Donat Viens, Victoriaville; M. Mme Marcel Viens Arthabaska; M. René Auger Granby; ainsi que plusieurs neveux et nièces.

(23-24)

Les décès



MERCURE
(M. Adrien)

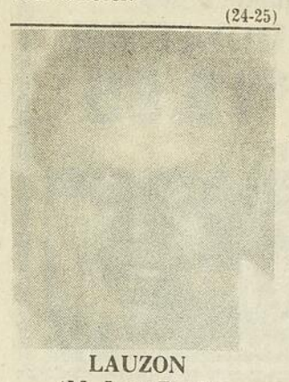
— A Cowansville, le 22 juillet 1980, est décédé, à l'âge de 60 ans et 8 mois, M. Adrien Mercure, époux en première noce de feue Dora Paquette et en 2ième noce de Pauline Perreault. Le convoi funèbre partira des salons funéraires:

F. & J.M. Désourdy
233, St-Joseph
Ange-Gardien,

pour se rendre à l'église de l'Ange-Gardien, où le service sera célébré vendredi le 25 juillet à 2:30 heures. Inhumation à l'Ange-Gardien.

Il laisse dans le deuil, son épouse Pauline; ses enfants: M. Mme Gilles Bilodeau (Claudette), M. et Mme Claude Mercure, M. Mme André Mailloux (Thérèse), Mme Lucie Mercure Gauthier, M. Mme Richard Mercure, Chantale. Ses petits-enfants: Yvan, Louis, Guy, Yannick, Marie-France, Luc. Ainsi que de nombreux frères et soeurs, neveux et nièces.

(24-25)



LAUZON
(M. Jean-Paul)

— A Granby subitement, le 22 juillet 1980, est décédé M. Jean-Paul Lauzon, 51 ans, époux de Louise Ferland, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu vendredi le 25 juillet. Le convoi funèbre partira de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, Dufferin, Granby,

pour se rendre à l'église Assomption, où le service sera célébré à 11 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. Les heures de visites seront de 2 à 5 et de 7 à 10 heures.

Outre son épouse le défunt laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Marcel Massé (Diane) de Valcourt, Mlle Denise Lauzon de Valcourt, Mlle Nicole Lauzon de Valcourt, M. et Mme Serge Lauzon (Monique) de Valcourt, Mario, Josée, et Sylvie Lauzon. Ses petits-enfants: Vincent et Véronique Massé, Roxanne Lauzon. Lui suivit aussi sa mère et son beau-frère: M. et Mme Armand Marion (Uldéra Goyette Lauzon) de Granby. Ses frères et soeurs: M. et Mme Lucien Lauzon de Verdun, M. et Mme Denis Lauzon de Longueuil, M. et Mme Edmond Lauzon de Granby, M. et Mme Donald Lauzon de Lachine. Sa belle-mère: Mme Agnès Ferland de Granby, et son beau-frère et belle-soeur: M. et Mme André Gazaille de Waterloo, ainsi que de nombreux neveux et nièces.

(24)

LAPORTO
(Mme Pierre)

— Au Centre Hospitalier Notre-Dame de Granby, le 21 juillet, 1980, est décédée, à l'âge de 89 ans, Mme veuve Pierre Laporto, née Marie-Louise Foisy, demeurant au 84, rue Vétéran, Cowansville. Les funérailles auront lieu vendredi le 25 juillet. Le convoi funèbre partira de la

Résidence Funéraire
Léo-Paul Ledoux Inc.
5034, Foster, Waterloo

pour se rendre à l'église St-Bernardin où le service sera célébré à 14:00 heures. Inhumation au cimetière de la paroisse.

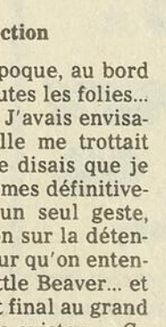
Elle laisse dans le deuil 1 garçon: M. Mme Archille Laporto, 3 petits-enfants: M. Mme Réjean Laporto, M. Mme Jean-Marc Choinière (Pierrette), M. Mme Rénald Laporto; 6 arrières petits-enfants, 1 soeur: Mme Yvonne Darcy, ainsi que plusieurs neveux et nièces.

(23-24)

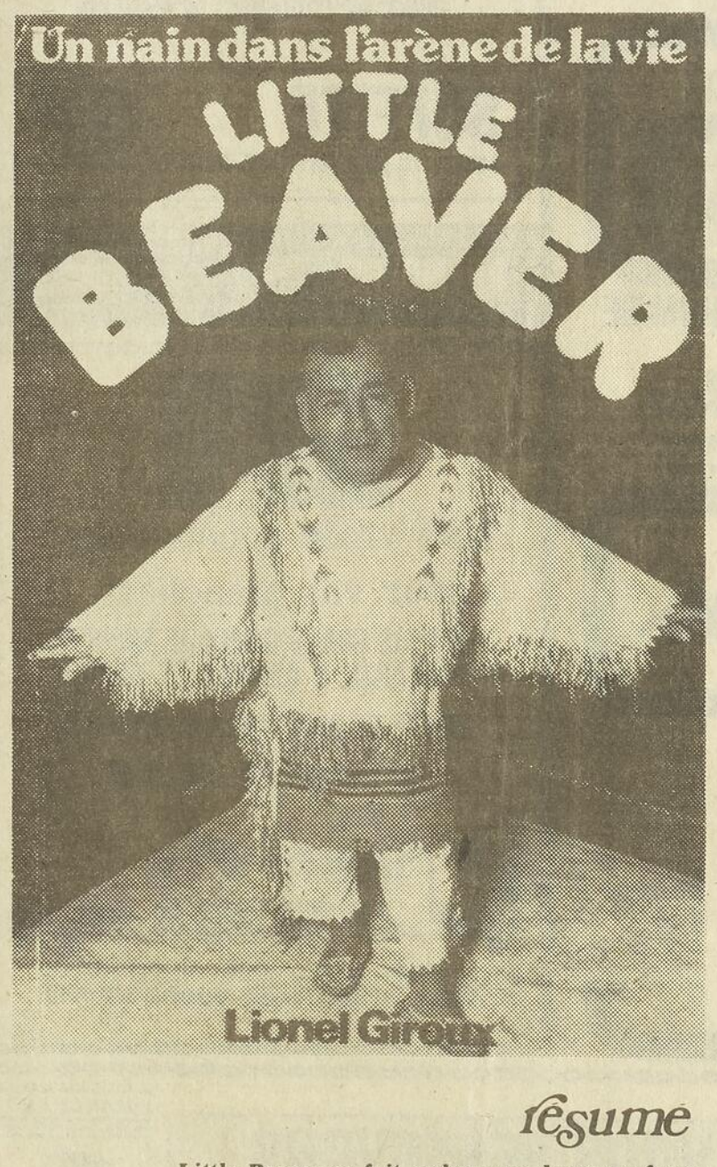
Les cartes d'affaires

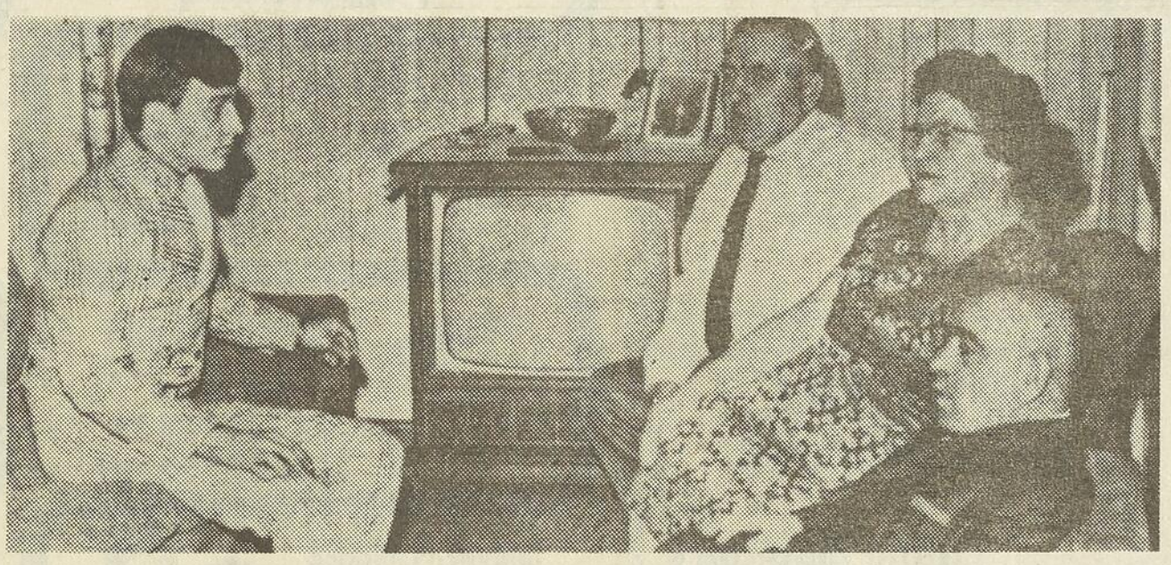
PIERRE GIRARDOT
NOTAIRE
175 RUE DUFFERIN
GRANBY, (514) 372 2211
Bureau également le soir sur rendez-vous

DALLAIRE, PICOTTE, ALAIN DESAUTELS, BRODEUR & CIE C.A.
COMPTABLES AGREES
74, rue Court, Granby, Qué.
Edifice Centre Professionnel
Tél.: (514) 372-3347 C.P. 356
G.D. Dallaire, CA
J.P. Picotte, CA
L.J. Alain, CA
A. Desautels, CA
Y. Brodeur, CA
Y. Racine, CA
L. Dextradeur, CA
M. Gariépy, CA
S. Dutil, CA



FLEURS
POUR NAISSANCES
MARIAGE
HOPITAL
RÉCEPTIONS
MORTALITE
GILBERTE LOISELLE
Votre fleuriste
342, Papineau Granby 378-1191





A St-Jérôme avec son fils et ses parents, avec lesquels Little Beaver est resté très lié.

résume

Little Beaver se fait embarquer dans une fausse entreprise à but non lucratif qui devait rapporter des fonds à des handicapés. Cette pénible aventure devait le ramener au Québec plus dépressif que jamais.

(22) L'alcool

Ce sentiment d'infériorité était rendu plus aigu par une détresse sans borne que je n'arrivais plus à cacher. Tout s'écroulait. J'avais cru, par le succès, échapper à ma condition de nain, mais elle me rejoignait. Je revenais à ma véritable dimension. A présent que la popularité ne s'attachait plus à mes pas, que la télévision ne véhiculait plus mon image, je rejoignais la cohorte des nains. Je m'étais, un moment, échappé du peloton, mais je rentrais dans le rang, d'autant plus meurtri que j'avais connu ce côté de la clôture que la plupart des nains ne franchissent jamais.

Ma situation matérielle se détériorait. Je voyais venir le jour où je serais forcé de tendre la main, de m'inscrire au Bien-Etre social et de me placer dans un état de dépendance qui ne ferait qu'accroître mon complexe d'infériorité. Un noir pessimisme me rongeait. Comment en étais-je arrivé là? J'avais eu, pourtant, durant près de vingt ans, un job à plein temps. Je ne roulais pas sur l'or, mais je vivais. Je ne serais jamais millionnaire, mais mon amour pour un métier qui m'avait sorti de l'anonymat suppléait à toutes ces petites blessures d'orgueil qui égratignent l'âme. Mais j'avais mis un terme à ma carrière sans prévoir ce qui la remplacerait. La rupture avait été trop brutale. Je n'étais pas préparé à rentrer dans ce monde ordinaire et routinier où le nain, cette pauvre chose brisée par le destin, n'avait aucune place. Et parce que mon étoile, très longtemps, avait brillé de mille feux au firmament des vedettes, je ressentais plus vivement le mépris, l'injure ou l'indifférence. Je cherchai donc une échappatoire dans l'alcool.

Au moins, quand tu es "saoul comme une botte", l'épiderme ne te fait pas mal. Tu te laisses dériver. Un brouillard t'enveloppe et tu te sens immunisé contre la réalité. Tu redeviens faussement gai. Tu te rappelles les grands moments, tu fais des projets mirifiques, tu partages tes illusions avec ton entourage. L'alcool agit momentanément sur ton moral. Il l'éperonne. Il le gonfle à bloc. Il est comme la suie qui s'abat sur les édifices, ou comme le calcium sur les belles carrosseries d'automobiles. Il ronge jusqu'à l'intérieur.

J'avais pris l'habitude de boire inconsidérément, d'abord pour me désaltérer — c'est du moins ce que je disais — et ensuite pour m'amuser un peu. Je racontais que je travaillais depuis huit ans; il fallait bien que je prenne un peu de bon temps si je ne voulais pas me retrouver à 70 ans sans avoir connu le farniente. Tous les prétextes étaient bons. Je falsifiais la réalité, la modifiant selon les jours, l'ajustant à ma détresse, la dosant selon les circonstances et les lieux.

Certains prennent du gin ou du scotch, j'avais choisi la bière pour compagnon de route. Sans être un alcoolique invétéré, je buvais sec, à des périodes déterminées.. ingurgitant des quantités impressionnantes de bière blonde.

J'oubliais, me rappelant certains de mes amis, qu'il y a des "brosses" qui durent toute la vie. Je me rassurais. Après tout, Lisa ne m'avait-elle pas ordonné de "noyer mon chagrin"? Un petit coup par ci par là, ça ne fait mal à personne. Ca repompe le moral... et ça donne des ailes.

Je me sentais, parfois, divinement bien, complètement parti, à cheval sur des mirages. La vie n'était pas aussi triste que ça! Je finissais aussi, dans l'euphorie, par imaginer des choses agréables. Je me voyais grand, élégant, un vrai prince charmant.

Les lendemains étaient affligeants. La tête lourde, la bouche empâtée, l'estomac en compote, les jambes flageolantes, j'allais à la salle de bains: là, la glace me renvoyait l'image hirsute d'un personnage fripé, pas très beau à voir. Avec mes cheveux crépus, ma barbe longue, mon visage boursoufflé, j'étais très loin du Little Beaver" endiablé qui faisait la pluie et le beau temps dans l'arène. Ce n'était qu'une copie informe.

Dans mes rares moments de lucidité, il y avait une voix intérieure que j'entendais... une voix accusatrice que je n'aimais pas. Elle me culpabilisait:

— Lionel, mon petit vieux, tu t'en vas chez le diable! Si tu continues à boire à ce rythme, je ne donne pas cher de ta peau. Penses-tu trouver des solutions dans l'alcool? Est-ce que tu n'as pas un vieux restant de courage au fond de toi-même?

Et je répondais:

— C'est fini! Je suis fini!

— Tu t'occupes trop de toi-même! reprenait la voix, tu t'imagines que tu es le centre du monde. Ouvre les yeux, mon p'tit gars, la terre a commencé à tourner bien avant que tu ne sois là!

J'enrageais. Cette maudite voix oubliait peut-être que j'étais un nain à la retraite... dont personne ne voulait. C'était bien beau me faire la leçon. Ca me faisait penser à ces gens qui distribuent généreusement des conseils "fais ceci, fais cela".

Cette voix, qui vivait quelque part dans mon subconscient, s'arrogeait beaucoup trop de liberté. A l'entendre, j'étais aussi stupide qu'une pierre. Si je continuais à me leurrer, à poursuivre des fantômes à travers l'alcool, je deviendrais très vite un autre homme, un homme diminué.

Mais je continuais à boire... un peu plus gris chaque jour... et un peu plus malheureux. Tout compte fait, je voyais venir avec allégresse le jour où l'on me descendrait dans un trou, les pieds devant. Personne ne me regretterait. On oublierait très vite que j'avais déjà existé.

15

Ma résurrection

J'étais, à cette époque, au bord de l'abîme, prêt à toutes les folies... même à me suicider. J'avais envisagé cette solution. Elle me trottait dans la tête et je me disais que je réglerais mes problèmes définitivement. Il suffirait d'un seul geste, d'une simple pression sur la détente d'une carabine pour qu'on entende plus parler de Little Beaver... et que je mette un point final au grand livre de ma misérable existence. Ce ne serait peut-être pas l'épisode le plus glorieux de ma vie ni le plus courageux, mais il me semblait qu'il n'y avait pas d'autre alternative à ma détresse profonde. A ma façon, j'étais déjà sorti de ce monde cruel où je vivais un cauchemar quotidien, seul et malheureux.

Au plus fort de ma crise morale, je voyais défiler sur l'écran de mes souvenirs les tableaux les plus sombres de ma jeunesse difficile. Je n'avais pas eu de chance, du moins pas une chance normale comme en ont la plupart des gens. Il avait suffi de quelques pouces en moins pour que je me bute à l'hostilité et au mépris. J'avais, dès l'enfance, encaissé les humiliations et souffert jusqu'aux fibres les plus profondes de mon être. Les images me revenaient par bribes. J'entendais encore les remarques blessantes: "Pauvre petit Lionel! A-t-on idée d'être arrangé comme ça? C'est pas possible!" Ils n'allaient pas jusqu'à dire que j'étais monstrueux, mais ils le pensaient. Avec la maturité, les échecs, l'âge, je comprenais mieux l'absurdité de ma condition physique. La nature s'était vengée sur moi en me réduisant à être une moitié d'homme alors que j'aurais pu naître comme tout le monde avec quelques pouces en plus. Pourquoi le Destin m'avait-il si cruellement traité? Pourquoi, moi? Il y avait là une terrible injustice au départ que je n'arrivais pas à m'expliquer. Pourquoi, moi? Cette question, elle revenait tel un leitmotiv. Non, je n'avais pas eu la même chance que les autres. Je revoyais mes compagnons de jeux, grands, normaux, forts, insouciants, impitoyables aussi, car ils ne se gênaient pas, à l'occasion, pour me rappeler que je n'étais pas comme eux. Sans arrêt, d'arrache-pied, je devais lutter pour m'imposer ou tout au moins me faire respecter. Route semée d'écueils, d'embûches et d'obstacles; toujours, quelque part, il y avait un obstacle à surmonter. Au début de ma carrière, si je prenais une chambre d'hôtel au quatorzième, je devenais dépendant des usagers de l'ascenseur. Je ne pouvais, même en me hissant sur la pointe des pieds, atteindre le bouton. Je compris, finalement, que je devais loger entre le premier et le septième, pour éviter de quémander, de demander, humilié: "Monsieur, pourriez-vous appuyer sur le bouton numéro 15?" Tout ce qui était simple pour les grands devenait compliqué pour moi.

- A SUIVRE -

LITTLE BEAVER de Lionel Giroux est publié chez LES EDITIONS QUEBECOR.

prochain épisode
Le Château de Nains

CHOIX DE BICYCLETTES

pour tous les membres de la famille

LE PLUS GRAND CHOIX DANS LA REGION

DEPARTEMENT COMPLET
ARTICLES DE SPORT

SPECIAUX VACANCES

Bicyclette BEEKAY
10 vitesses
SPECIAL
$114.95

CYCLO MOTEUR
SOLEX TENOR
$479.00

Nombreux autres spéciaux

VENTE - SERVICE
PIECES et ACCESSOIRES

Brault Bicycle et Sport
175, Boul. Boivin (Coin Court) Granby

005678

ACHÈTE BIEN...QUI ACHÈTE CHEZ VIENS...

PROFITEZ DE L'ETE... dans votre AUTO NEUVE!

L'Omega 80 à traction avant pèse 750 livres de moins que le modèle 1979. Disponible en quatre modèles. Son empattement est de 104.9 pouces.

NOUS VOUS OFFRONS DES PRIX IMBATTABLES SUR NOS VOITURES NEUVES ET USAGÉES

WATERLOO VIENS CHEV OLDS QUE.

539-3308
(Chemin Bromont)

843, rue LEWIS — WATERLOO

005760

Super spécial

50%

de réduction sur toute la marchandise d'été

LE POINT DU JEANS enr.
54 rue Dare
Granby
372-9459

005601

LIQUIDATION DE MARCHANDISES D'ETE

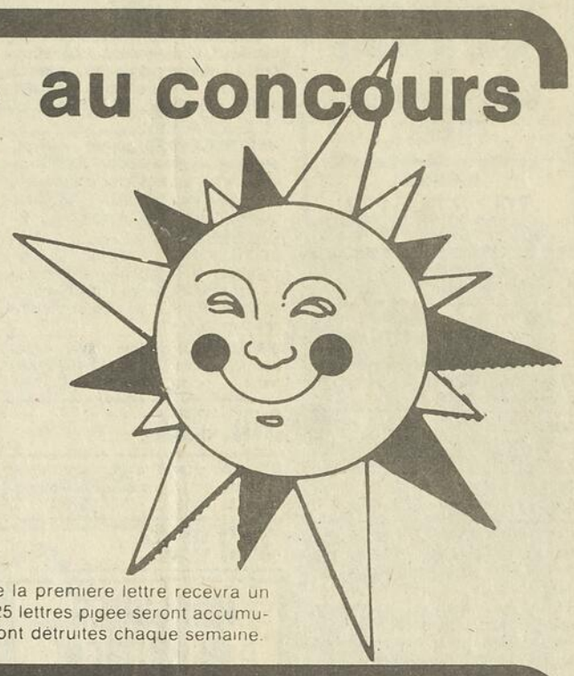
Environ 1000 paires de
SOULIERS ET SANDALES
de toutes sortes; pour hommes, dames et enfants.
Valeur rég. jusqu'à $60.

VENTE LIQUIDATION
$4.95 à $19.95

L'ENDROIT: (06081)

UN SEUL MAGASIN
Jim Dumoulin le bottier
de Granby Inc.
142 Principale (Face à la rue Court) 372-2680

gagnez au concours SOLEIL



$50. d'épicerie chaque semaine

A un des MARCHES IGA GAGNON
320, Boul. Leclerc Granby
ou 65, rue Evangéline Granby

Chaque jeudi 25 lettres seront pigées au hasard, le signataire de la premiere lettre recevra un bon de $50.00 d'épicerie à un des marchés I.G.A. GAGNON. Les 25 lettres pigee seront accumulées pour le tirage des 10 grands prix en Octobre. Les autres seront détruites chaque semaine.

TRAINS-AVIONS-PISTES DE COURSES-JOUETS JEUX, RADIO CONTROLE

LE SEUL VRAI HOBBY SHOP DE LA REGION

Profitez de votre été

VASTE CHOIX
fusée, cerf-volant
vole 1,000 pieds et plus

Nous offrons service et pièces sur tout ce que nous vendons.

HOBBEC
18, PRINCIPALE GRANBY 372-3622

TRAINS-AVIONS-PISTES DE COURSES-JOUETS JEUX, RADIO CONTROLE

UDEC-GRANBY INC.

LE COURTIER
25 rue Dufferin
Granby
Tél.: 372-8870, bur.: 372-5851, Tas.

Services offerts à notre clientèle

- Bureau de prestige
- Service d'appels téléphoniques 24 heures
- Informations & évaluations sur rendez-vous sans frais
- Inscriptions complètes (uniques)
- Publicité adéquate
- Disponibilité des agents
- Domaine commercial: compétence et discrétion
- Connaissances légales pour votre protection
- Visites sur rendez-vous
- Financement offert
- Service d'informations comptables et notariales
- Liste d'acheteurs en attente.

004303

1 LAVE-VAISSELLE
Inglis, valeur $369.
Harvey & Racine INC.
633, Dufferin, Granby

ENSEMBLE pour DAME
Valeur $300.
Fatima Modes
189, Principale, Granby

1/2 BOEUF
Débité, emballé, congelé
Valeur de $500.
ABATTOIR DUCHARME
(Anciennement Abattoir Gilbert)
Voisin Autoroute
St-Alphonse de Granby

MACHINE A COUDRE
Singer, modèle 354
Valeur $329.95
NOEL MARTIN
Plaza Granby Granby

FOYER FRANKLIN
Valeur $250.
TÉTREAULT
132, Principale Granby

TELECOULEUR MAGNAVOX
Ecran 14" Valeur $395.
DENIS RICHARD INC.
Roxton Falls - 372-1100

CONGELATEUR
General Frazer, 12 pi.cu.
Valeur de $269.
GASTON AUCLAIR
MEUBLES
ADAMSVILLE ☆ 263-6193

ENSEMBLE pour HOMME
Valeur $350.
Charles Hubert
Un nom, une mercerie au centre-ville de Granby

COUVRE-PLANCHER
Au choix, valeur de $300.
TAPIS PIT LALLIER
Chemin Waterloo, Granby

SCIE A CHAINE
Homelite, Super Mini,
Valeur $264.95
R. VIENS EQUIPEMENT
822, Principale, Granby

REGLES DU CONCOURS "SOLEIL"

1- Il s'agit simplement de trouver deux "soleils" dissimulés dans les annonces publicitaires publiées dans chacune des pages du concours "soleil".
2- Il s'agit ensuite d'inscrire les réponses sur le coupon publié chaque samedi dans La Voix de l'Est.
3- Le concours dure 10 semaines, soit du 21 juillet au 27 septembre 1980. Les réponses doivent parvenir à La Voix de l'Est, 136 Principale, Granby, Qué. J2G 2V4, avant mercredi, minuit, pour la semaine précédente. Les coupons doivent contenir les réponses pour toute une semaine.
4- Chaque jeudi, 25 lettres seront tirées au sort parmi les réponses de la semaine précédente. Le signataire de la première lettre tirée au sort recevra un bon d'épicerie de $50. valable à un des Marchés IGA Gagnon, 320, Boul. Leclerc, Granby ou 65, rue Evangéline, Granby. Les 25 lettres seront conservées pour le tirage des 10 grands prix au début d'octobre 1980. Toutes les autres lettres seront détruites chaque semaine.
5- Au début d'octobre, les 10 grands prix seront attribués selon un tirage au sort parmi les 250 lettres conservées depuis le début du concours, soit 25 par semaine.
6- Les employés de La Voix de l'Est Ltée ainsi que les membres de leurs familles ne sont pas éligibles à ce concours.
7- La Voix de l'Est a acquitté les droits exigibles pour ce concours en vertu de la Loi sur les loteries, courses, concours publics et appareils d'amusement.
8- Tout litige quant à la conduite du concours et à l'attribution des prix peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec.

ALUMINIUM ANDRE SCOTT INC.

Installation - Vente au détail
Portes et fenêtres - Gouttières

REVETEMENT DE VINYLE ET ALUMINIUM
CHOIX DE COULEURS EN MAGASIN

SOFFITE couvre 16 pces par 12 1/4 pces **9.50** la feuille

5677

ALUMINIUM REYNOLDS
746 DUFFERIN, GRANBY, 372-8943

SPECIAL DE LA SEMAINE

Lotion épilatoire
Neet,
rose ou citron
Aérosol
1.99 ch.

PHARMAPRIX
Guy Bussière, prop.
VISA

Les Galeries de Granby

005739

Armstrong boutique du couvre plancher

Une vraie découverte pour vos planchers

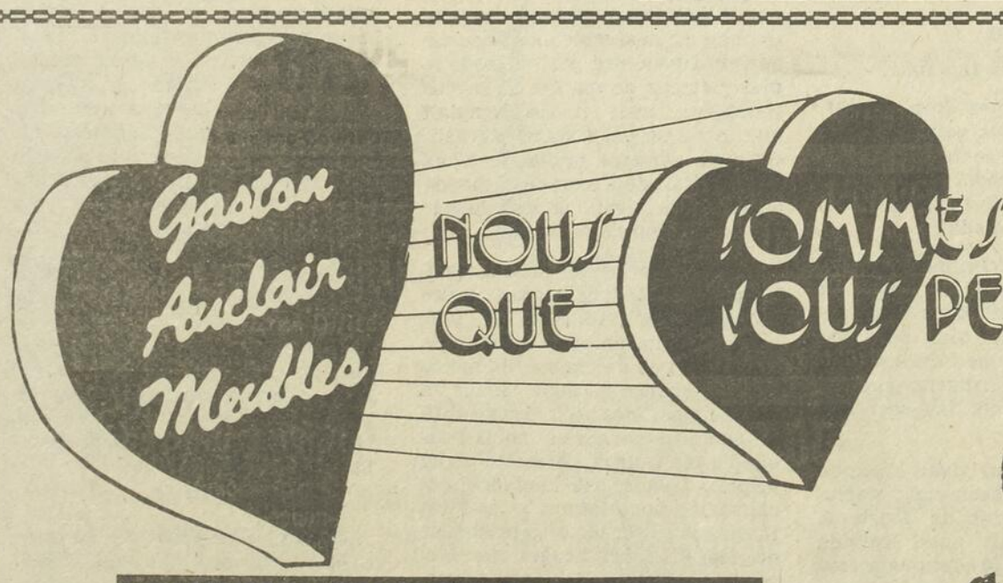
LE PLUS GRAND CHOIX DE TAPIS ET PRELARTS A GRANBY ET REGION
VENTE ET POSE PAR DES EXPERTS
SATISFACTION GARANTIE

LES Tapis Pit LALLIER enrg

Tapis, tuiles, prélarts, céramiques
R.R. no.2 (Chemin Granby - Waterloo) 372-4440

005680

MARCHAND
GROUPE GIEST-ACCON GROUP



NOUS VOUS RESERVONS DES SURPRISES DURANT TOUT L'ETE

DES PRIX EXTRAORDINAIRES...

OUVERT "TOUS" LES LUNDIS

ADAMSVILLE ☆ 263-6193

004475